

Johann Sebastian
BACH

Motetten
Motets

Ausgabe mit Basso continuo / edition with basso continuo

Herausgegeben von / edited by
Günter Graulich (BWV 225–230)
Klaus Hofmann (BWV Anh. 160)
Daniel R. Melamed (BWV Anh. 159)

Mit einem Vorwort von / with a preface by
Daniel R. Melamed

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext

Partitur / Full score



Carus 31.224

Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos	3
1. Singet dem Herrn ein neues Lied BWV 225	11
<i>Sing now to God new songs of praise</i> Coro I: SATB, Coro II: SATB	
2. Der Geist hilft unser Schwachheit auf BWV 226	48
<i>The Spirit makes our weakness strong</i> Coro I: SATB (Satz 1: 2 VI, Va, Vc colla parte) Coro II: SATB (Satz 1: 2 Ob, Taille, Fg colla parte) Bc (Satz 1: Vn, Org)	
3. Jesu, meine Freude BWV 227	68
<i>Jesu, my salvation</i> Coro: SSATB	
4. Fürchte dich nicht BWV 228	114
<i>Be not afraid</i> Coro I: SATB, Coro II: SATB	
5. Komm, Jesu, komm BWV 229	138
<i>Come, Jesu, come</i> Coro I: SATB, Coro II: SATB	
6. Lobet den Herrn, alle Heiden BWV 230	162
<i>Praise ye the Lord, all ye nations</i> Coro: SATB, Bc	
7. Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn BWV Anh. 159	177
<i>To thee will I cling, until I am blest</i> Coro I: SATB, Coro II: SATB	
8. Jauchzet dem Herrn, alle Welt BWV Anh. 160	189
<i>Shout to the Lord, all the earth</i> Coro I: SATB, Coro II: SATB	

Die Motetten Bachs sind in folgenden Ausgaben erhältlich:

- Partitur mit Generalbassaussetzung (Carus 31.224; enthält BWV 225–230 sowie BWV Anh. 159 und Anh. 160)
- Partitur ohne Generalbassaussetzung (Carus 31.224/10, enthält nicht BWV Anh. 160)

Alle Motetten sind zudem in Einzelausgaben erhältlich (Partituren und Colla-parte-Stimmen)

The Bach motets are available for sale in the following editions:

- Score with basso continuo (Carus 31.224, contains BWV 225–230, as well as BWV Anh. 159 and Anh. 160)
- Score without basso continuo (Carus 31.224/10, does not include BWV Anh. 160)

In addition all motets are available in separate editions (each includes the score and colla-parte parts)

Vorwort

Keine der Bach'schen Kompositionen wird so oft aufgeführt wie seine Motetten und lässt gleichzeitig derartig viele Fragen offen. Die Motetten hatten offensichtlich keinen festen Platz innerhalb der Liturgie, sondern waren für besondere Anlässe gedacht; in einem einzigen Fall ist der von Bach vorgesehene Verwendungszweck bekannt. Nur zwei der Stücke sind in Bachs Handschrift oder in für seinen Gebrauch kopierten Manuskripten erhalten, so dass es nicht möglich ist, wie bei anderen Vokalwerken Bachs, quellenkritische Studien zur Datierung heranzuziehen. Der Mangel an Originalquellen schränkt auch die Möglichkeiten zum Aufspüren der Entstehungsgeschichte der Stücke ein, von denen einige ihren Ursprung offensichtlich in älterem Material hatten. Die eingeschränkte Überlieferung des ursprünglichen Aufführungsmaterials begrenzt das Wissen um die von Bach in den Motetten verwendete Aufführungspraxis. Der musikalische Text für die wenigen erhaltenen Motetten ist gut überliefert, doch man weiß andererseits nicht, wie viele Motetten verloren sein könnten. Letzte Sicherheit gibt es nicht einmal für den überlieferten Bestand, denn die Frage der Authentizität der Motetten wirft ernsthafte Probleme auf. Eines der lange einem älteren Familienmitglied zugeschriebenen Stücke stammt wahrscheinlich doch von J. S. Bach; einige der über Jahrzehnte hin J. S. Bach zugeschriebenen Werke sind dagegen höchstwahrscheinlich nicht von ihm, und eine Komposition ist ein Pasticcio aus Musik von Bach und Telemann.

Die deutsche Motette im 18. Jahrhundert

Zu Bachs Zeiten verstand man im deutschsprachigen Raum unter einer Motette eine geistliche Vokalkomposition ohne unabhängige Instrumentalstimmen, also eine Komposition, die nur Basso continuo verwendete sowie möglicherweise Instrumente, die die Singstimmen verdoppelten. Für Bach und seine Zeitgenossen bezog sich der Begriff nicht nur auf moderne Kompositionen, sondern auch auf die Vokalpolyphonie des 16. und 17. Jahrhunderts (Lasso, Hammerschmidt). So betrachtete man den Motettenstil als eng verwandt mit dem *stile antico*, der Tonsprache dieser älteren Stücke. Bachs Motetten und die seiner Zeitgenossen speisten sich aus der langen Tradition biblischer Motetten und polyphoner Choralversionen und trugen wahrscheinlich starke historische Konnotationen in sich.

Deutschen Motetten liegen zweierlei Texttypen zugrunde: zum einen die als „Sprüche“ oder „dicta“ bekannten markanten biblischen Passagen; zum anderen Choräle, die entweder einzeln oder in Kombination verwendet werden, um eine theologische Aussage zu treffen. In Motetten mit kombinierten Texten wird der biblische Text in der Regel zuerst vorgestellt. Danach wird er als Begleitung zu einer Choralmelodie als Cantus firmus in der Oberstimme wiederholt. Motetten des frühen 18. Jahrhunderts verarbeiten oft Versionen strophischer Dichtung, die als „aria“ bezeichnet werden und in der Regel für alle, gelegentlich jedoch auch für nur zwei Stimmen vertont sind. Homophone Strukturen dominieren; achtstimmige Werke sind üblich.

Der Bestand der Bach-Motetten

Mit ihrer Besetzung, Textauswahl, Gesamtkonstruktion und der vorwiegend homophonen Satztechnik stehen die Motetten Bachs in der Tradition der deutschen Motette. Sie spiegeln zudem Bachs ausgereifte Kontrapunktik wider, die sich in den Fugato-Einwürfen der frühen und den voll ausgebildeten Fugaten in anderen Motetten zeigt, insbesondere in „Singet dem Herrn ein neues Lied“ BWV 225. Sie lassen auch andere musikalische Einflüsse erkennen. Die vielsätzig konstruierten „Singet dem Herrn“ und „Jesu, meine Freude“ BWV 227 erinnern z. B. an die Strukturen des Vokal-Concerto, während die Anordnung der Sätze in „Singet dem Herrn“ (schnell – langsam – schnell) auf den Aufbau des italienischen Instrumentalkonzertes verweist.

Die spezifischen Anlässe für Bachs Motettenkompositionen sind im Wesentlichen unbekannt. Man weiß aber, dass „Der Geist hilft unser Schwachheit auf“ BWV 226 im Jahr 1729 im Zusammenhang mit der Beerdigung des Rektors der Thomasschule aufgeführt wurde. Der Text von „Komm, Jesu, komm“ BWV 229 legt ebenfalls eine Beerdigung oder einen Gedenkgottesdienst nahe, und man nimmt an, dass „O Jesu Christ, meins Lebens Licht“ BWV 118 (in dieser Ausgabe aus technischen Gründen ausgelassen) für einen Trauerzug gedacht war. Doch die spekulative Zuordnung dieser oder anderer Motetten zu Leipziger Beerdigungen ist nicht haltbar, und trotz ausgiebiger Spekulationen – vom Neujahrstag bis zu Geburtstagen in Weißenfels und dem Reformationstag sind vielerlei Anlässe vorgeschlagen worden – ist schlicht nicht bekannt, wann Bach die meisten seiner Motetten zur Aufführung brachte. Ein Großteil ist lediglich in Sekundärabschriften überliefert, so dass es schwierig ist, sie mittels quellenkritischer Studien genau zu datieren, und die beiden Motetten, die Bachs Leipziger Jahren zugeordnet werden können – „Der Geist hilft unser Schwachheit auf“ und „Jesu, meine Freude“ – sind wahrscheinlich Überarbeitungen älteren Materials. Man hat lange angenommen, dass alle Motetten in Leipzig entstanden seien, doch sie umfassen tatsächlich fast Bachs komplettes Schaffen von mindestens 1712/13 („Ich lasse dich nicht“ BWV Anh. 159) bis 1746/47 (zweite Fassung von „O Jesu Christ, meins Lebens Licht“).

Im Lauf der Jahre sind zahlreiche Motetten fälschlicherweise Bach zugeschrieben worden. „Kündlich groß ist das gottselige Geheimnis“ BWV Anh. 161 enthält teilweise Musik von Bach, ist jedoch wahrscheinlich ein Pasticcio des 19. Jahrhunderts. „Lob und Ehre und Weisheit und Dank“ BWV Anh. 162 stammt vermutlich von Bachs Schüler Georg Gottfried Wagner. „Merk auf, mein Herz, und sieh dorthin“ BWV Anh. 163 ist das Werk eines Eisenacher Mitgliedes der Familie Bach; man hat Johann Christoph vorgeschlagen, es handelt sich wahrscheinlich jedoch um jemanden aus späteren Generationen wie z. B. Johann Bernhard oder Johann Ernst. Christoph Altnickol, ebenfalls ein Bach-Schüler, komponierte „Nun danket alle Gott“ BWV Anh. 164. „Unser Wandel ist im Himmel“ BWV Anh. 165 besteht aus Musik zu der Kantate „Mein Odem ist schwach“ BWV 222 von Johann Ernst Bach. „Sei Lob und Preis mit Ehren“ wird als BWV 231 geführt; die entsprechende Musik stammt von J. S. Bach und findet sich in der aus verschiedenen Kompositionen zusammengesetzten

Motette „Jauchzet dem Herrn, alle Welt“ BWV Anh. 160. Es gibt jedoch keinen Hinweis darauf, dass Bach das Stück jemals allein als Motette verwendet hat, so dass es nicht als unabhängiges Werk gelten sollte.

Aufführungspraxis

Über die Aufführungspraxis der Motetten zu Bachs Zeiten ist viel debattiert worden. Es gibt Quellen, die die Bandbreite der zeitgenössischen Aufführungspraxis belegen: Schriften des 18. Jahrhunderts, Teile des Originalaufführungsmaterials von Bach, vergleichende Belege aus Bachs Arbeitsbestand von Motetten anderer Komponisten. Die modernen Diskussionen über die Art und Weise, in der man Bachs Motetten aufführen sollte, bei denen es im Wesentlichen darum geht, ob man Instrumente verwenden sollte oder nicht, entstanden weniger aus Mangel an Informationen als aus der Einbettung der Motetten in das Repertoire der Chormusik und ihrer engen Verbundenheit mit der Vorliebe des 19. Jahrhunderts für große A-cappella-Ensembles.

Schriften des 18. Jahrhunderts zur Motette verdeutlichen, dass diese Werke sich von Vokal-Concerti (Kantaten) dadurch unterscheiden, dass sie keine unabhängigen Instrumentalstimmen aufweisen, doch fast jede Besprechung führt die Möglichkeit an, Instrumente zur Verdoppelung der Gesangsstimmen zu verwenden (*colla parte*). Tatsächlich gibt es aus Bachs eigener Praxis Belege für die Verdoppelung der Singstimmen in Motetten durch Instrumente. Zusätzlich zu Bachs ursprünglichem Aufführungsmaterial für „Der Geist hilft unser Schwachheit auf“, darunter *colla parte*-Streicher für den einen Chor und Holzbläser für den anderen, verfügen wir über sein Aufführungsmaterial für je eine Motette von Johann Christoph Bach und Sebastian Knüpfer, in denen er die Stimmen auf dieselbe Weise verdoppelte. Die Aufführung mit Instrumenten, zumindest in doppelchörigen Motetten, war offensichtlich eine für Bach übliche Praxis.

Zeitgenössische Schriften stellen ausdrücklich fest (und gehen manchmal selbstverständlich davon aus), dass die Verwendung eines Basso continuo die Norm in der Aufführungspraxis von Motetten darstellt. In Bachs Materialien finden sich Continuo-Stimmen für „Der Geist hilft unser Schwachheit auf“ sowie für die oben erwähnten Motetten von J. C. Bach und Knüpfer. Die Handschrift der Sekundärüberlieferung, in der „Fürchte dich nicht“ erhalten ist, enthält einige untextierte Noten in den gesungenen Bassstimmen, die vermuten lassen, dass eine frühere Quelle einen Basso continuo enthielt. Alles spricht für die Annahme, dass Bachs Motetten mit Basso continuo aufgeführt wurden (vermutlich bestehend aus einem Tasteninstrument und Kontrabass), unabhängig davon, ob *colla parte*-Instrumente Verwendung fanden. Eine unbegleitete Aufführung ist die für Bachs Zeiten unwahrscheinlichste Praxis.

Einzelwerke

Die hier gesammelten Partituren sind das Werk mehrerer verschiedener Herausgeber und stammen aus Einzelveröffentlichungen des Carus-Verlags. Die Quellen für BWV 225–230 sind in NBA I/3 beschrieben, herausgegeben von Konrad Ameln; die Quellen für BWV Anh. 159 und 160

sind in den Kritischen Berichten der Einzelausgaben nachgewiesen. Für eine ausführlichere Diskussion zur Chronologie, Aufführungspraxis und zu anderen Themen in Verbindung mit dem Bestand der Bach-Motetten vgl. Daniel R. Melamed, *J. S. Bach and the German motet* (Cambridge, 1995).

Singet dem Herrn ein neues Lied BWV 225

(Text: Psalm 149,1–3; Strophe 3 aus J. Grammanns Choral „Nun lob, mein Seel, den Herren“, einer anonymen Dichtung und Psalm 150,2 und 6)

In seiner breiten Anlage, seiner musikalischen Komplexität und dem Anspruch an die Virtuosität der Ausführenden ist „Singet dem Herrn ein neues Lied“ unvergleichlich. Wie bei „Jesu, meine Freude“ handelt es sich um ein Werk in mehreren Sätzen, doch während letztere Komposition vermutlich teilweise aus bereits vorhandenen Werken zusammengesetzt wurde und auf der architektonischen Symmetrie einer Sammlung verschiedener Sätze beruht, zeigt sich in „Singet dem Herrn“ von Anfang an das Bemühen des Komponisten, den Eindruck einer vielfältigen und doch einheitlichen Abfolge verschiedener Teile zu erzielen.

In „Singet dem Herrn“ finden sich traditionelle Elemente der Motette ebenso wie Innovationen. Der achtstimmige Doppelchor, der im Schlussteil auf vier Stimmen reduziert wird, ist typisch, doch die Verwendung des einen Chores zur Begleitung einer Fuge im anderen Satz ist bis dahin allem Anschein nach beispiellos. Die Motette verwendet sowohl Bibel- als auch Choraltexpte, jedoch nicht innerhalb eines Satzes, sondern in verschiedenen Sätzen. Bach verwendet den dichterischen und musikalischen Choral-„Arien“-Typus, der sich oft am Ende mitteldeutscher Motetten findet, integriert ihn jedoch in den zweiten Satz der Motette und beschränkt die Kontrapunkttechnik nicht nur auf die reine Durchführung einzelner Motive, sondern setzt sie in echten Fugen im ersten und dritten Satz um. Außerhalb dieser Fugenteile macht sich die zu Homophonie und Sequenzierung neigende mitteldeutsche Motettentradition selbst in Bachs brillanter Stimmführungstechnik weiterhin bemerkbar.

Die Datierung der handschriftlichen Partitur des Komponisten und der Originalstimmen auf das Jahr 1726/27 schloss einige der vermuteten Aufführungsanlässe aus, über die man spekuliert hatte, doch über den genauen Zweck von „Singet dem Herrn“ ist weiterhin nichts bekannt. Eine Verbindung zur regulären Leipziger Liturgie erscheint höchst unwahrscheinlich, und zumindest für moderne Ohren hat das Werk nicht den Charakter einer für eine Beerdigung gedachten Komposition. Zu den neuesten Hypothesen gehört, dass man eine Verbindung zum Reformationstag oder zu Geburtstagsfeiern in Weißenfels vermutet, doch bisher lässt sich Bachs größter Motette kein Anlass zuschreiben. Das erhaltene Material umfasst lediglich die Originalgesangsstimmen, so dass die Frage nach der Beteiligung von Instrumenten unter Bachs Leitung offen bleibt.

Der Geist hilft unser Schwachheit auf BWV 226 (Text: Römer 8,26–27)

Aus Bachs persönlichen Notizen auf der Partitur und dem Umschlag des originalen Aufführungsmaterials geht hervor, dass diese Motette am 20. Oktober 1729 zur Beerdigung von J. H. Ernesti, Professor an der Universität Leipzig und Rektor der Thomasschule, aufgeführt wurde. Indizien in Bachs handschriftlicher Partitur, die teilweise in Schönschrift gehalten ist, und Details in der Vertonung weisen darauf hin, dass das Werk zumindest teilweise auf älterem musikalischem Material beruht. Es ist jedoch nicht bekannt, ob dieses Material aus einer anderen Motette oder einem anderen Stück stammt.

Das Originalaufführungsmaterial, das von Bach, seinem Sohn Carl Philipp Emanuel, seiner Frau Anna Magdalena und anderen Helfern kopiert wurde, schließt auch Instrumentalstimmen ein: eine Continuo-Gruppe (Kontrabass und bezifferte Orgelstimme) sowie Streicher zur Verdoppelung des einen und Holzbläser zur Verdoppelung des anderen Chores. Heutzutage folgt auf die Motette immer der vierstimmige Choral „Du heilige Brunst“, die dritte Strophe aus Martin Luthers Choral „Komm, heiliger Geist“. Bach komponierte zwar diesen Choral, doch er ist höchstwahrscheinlich kein ursprünglicher Bestandteil der Motette. Er erscheint in den Originalsingstimmen, so dass feststeht, dass man ihn zu Ernestis Beerdigung gesungen hat, doch in den Instrumentalstimmen tritt er nicht auf. Die wahrscheinlichste Vermutung ist, dass der Choral später während der Feierlichkeiten gesungen wurde, vielleicht am Grab, jedoch nicht Bestandteil der Motette war. Er sollte deshalb vermutlich nicht so aufgeführt werden, als sei er ein Schlusschoral, wie er sich oft am Ende von Bachs Kirchenkantaten findet.

Jesu, meine Freude BWV 227

(Text: Römer 8,1.2.9.10.11 und Verse 1–6 aus J. Francks „Jesu, meine Freude“)

Es gibt Belege dafür, dass verschiedene Sätze dieser Motette in verschiedenen Schaffensperioden entstanden sind, und dass die bekannte Version in elf Sätzen, höchstwahrscheinlich alle von Bachs Hand, eine Kompilation ist.

Das auffallendste Charakteristikum dieser längsten Bach-Motette ist die vielsätzig konstruierte, in der biblische und Choraltexte einander abwechseln. Jede Analyse des Werkes weist auf seine Symmetrie hin, betont die genaue Gleichheit des ersten und elften Satzes sowie die Tatsache, dass der zweite und zehnte Satz, denen jeweils Bibeltexte zugrunde liegen, fast identisch sind, dass der vierte und achte, ebenfalls biblische Texte beinhaltende Sätze in ihrer Verwendung von Trios in den Ober- bzw. Unterstimmen miteinander korrespondieren und dass das Choralpaar der Sätze fünf und sieben – eine Art Fantasie bzw. eine reich verzierte vierstimmige Vertonung – den sechsten Satz, eine Fuge mit biblischem Text, ins Zentrum stellt. Bestimmte Analysen streben danach, die organische Einheit des Werkes zu demonstrieren, indem sie eine Verbindung zwischen den Textmotiven der Bibelstellen und den Motiven in der Chormelodie „Jesu, meine Freude“ herstellen, um danach, anhand der Auswahl und Kombi-

nation der Texte, eine weitreichende theologische Zielsetzung zu zeigen.

Es ist jedoch deutlich, dass diese prekäre Symmetrie einer heterogenen Sammlung von Sätzen aufgezwungen wird. Der vierstimmige Choral zu Beginn und Ende der Motette fällt beispielsweise sofort ins Auge, trotz der in Fünfstimmigkeit vertonten wichtigsten biblischen Texte und der Existenz fünfstimmiger Choralsätze in der Motette. Noch auffälliger ist die von Bach im neunten Satz verwendete Version der Chormelodie, die sich eindeutig von der in den anderen Choralversen verwendeten Melodie unterscheidet. Es ist dies zudem der einzige Satz, in dem der Choral im Gegensatz zum e-Moll der anderen Sätze in a-Moll steht.

Die beste Erklärung für diese Charakteristika könnte darin liegen, dass Bach die elf Sätze der Motette aus bereits existierenden Materialien zusammenstellte oder dass er ältere Sätze in ein neu komponiertes Werk integrierte.

Der Mangel an Originalquellen für „Jesu, meine Freude“ macht es unmöglich, mehr als eine spekulative Entstehungsgeschichte des Werkes zu erstellen. Auch der Verwendungszweck des Stückes ist nicht dokumentiert. Einer im frühen 20. Jahrhundert aufgestellten und von Beginn an nicht besonders fundierten Hypothese, dass das Werk für einen Leipziger Gedenkgottesdienst im Jahr 1723 komponiert worden sei, wurde durch die Entdeckung einer gedruckten Gottesdienstordnung für diesen Gottesdienst, in der weder der Choral noch die Motette erwähnt werden, die Basis entzogen. (Seither vorgebrachte theologische Argumente, die versuchen, die Motette weiterhin mit diesem Ereignis in Verbindung zu setzen, sind nicht überzeugend.) Erhalten ist lediglich eine Abschrift der Choräle durch einen Schüler; diese wurde wahrscheinlich von Bachs Originalaufführungsmaterial gemacht wurde. Sie ermöglicht es uns, das Jahr 1735 als spätestmögliches Datum für die Zusammenstellung der Motette festzuhalten.

Fürchte dich nicht BWV 228

(Text: Jesaja 41,10 und 43,1 sowie Verse 11 und 12 aus P. Gerhardts Choral „Warum sollt ich mich denn grämen“)

Für diese Motette sind weder Originalquellen erhalten noch sind Aufführungen durch Bach dokumentiert, so dass sie aufgrund der Quellenlage nicht datiert werden kann. Es gibt keinerlei Belege für die oft wiederholte Vermutung, das Stück sei für ein Leipziger Begräbnis im Jahr 1726 komponiert worden. Einige Belege verweisen jedoch auf einen frühen Ursprung der Motette, wahrscheinlich in Bachs Weimarer Zeit: die strukturellen und stilistischen Ähnlichkeiten zu „Ich lasse dich nicht“, das aus der Zeit vor oder um 1712/13 stammen muss; ein der traditionellen mitteldeutschen Motette folgender Aufbau, den sie ebenfalls mit „Ich lasse dich nicht“ gemeinsam hat; die Verwendung einer Kirchenliedmelodie, die von Bachs Leipziger Form der Melodie abweicht und schließlich die stilistische Ähnlichkeit mit zwei frühen Kantatensätzen, BWV 21/9 und insbesondere Teilen aus BWV 63/7.

Ohne die Originalstimmen gibt es keine Sicherheit darüber, wie Bach das Stück aufgeführt hat, doch zusätzlich zu den weitreichenden Belegen für die Verwendung von

Basso continuo und *colla parte*-Instrumenten finden sich in Quellen des für C. P. E. Bach vorbereiteten „Fürchte dich nicht“ einige zusätzliche untextierte Noten in den Bassstimmen, die auf die Existenz einer Basso-continuo-Stimme im Original verweisen.

Komm, Jesu, komm BWV 229

(Text: Strophen 1 und 11 eines Gedichtes von P. Thymich)

Diese Motette, die durch eine Partitur bekannt ist, die von Bachs Schüler Christoph Nichelmann um 1731/32 kopiert wurde, entstand wahrscheinlich in Bachs Leipziger Jahren, doch weder exakte Datierung noch Zweck sind bekannt. Der Text ist für eine Motette relativ ungewöhnlich. Er ist in seinem strophischen Aufbau und der Form des gereimten metrischen Gedichtes choralähnlich, ist jedoch weder Teil des traditionellen Kirchenliedbestandes noch ist seine Melodie Bestandteil dieses Repertoires. Jede Strophe endet mit einem Zitat aus Johannes 14 : 6 („Ich bin der Weg und die Wahrheit und das Leben.“), das die Verbindung zu den biblischen Sprüchen herstellt, die die für Motetten übliche Textgrundlage darstellen.

Ebenfalls ungewöhnlich ist die Art und Weise, in der Bach das Gedicht behandelt, dessen erste und letzte Strophe in der Motette verwendet werden. Die erste Strophe ist in achttimmigem Doppelchor gesetzt, erinnert jedoch eher an die Vertonung einer Bibelstelle als an die eines Choraltextes, dem es prosodisch ähnlich ist. Jede Textphrase wird gesondert behandelt, indem Struktur, Affekt, Themenmaterial und gelegentlich auch der Takt geändert werden – alles in allem eine durchkomponierte Vertonung ohne vorherrschende Melodie. Der Text hat die für viele Choräle charakteristische A-A-B-Form, und es gibt leichte Parallelen in der Vertonung der beiden A-Teile, doch die Wirkung ähnelt mehr einer Phrase für Phrase erfolgenden Bibelstellenvertonung. Die letzte Zeile des Textes, die Paraphrase des Verses aus dem Johannesevangelium, wird stark betont und erfährt eine ausgedehnte Behandlung in fast endlosen Sequenzen.

Der letzte Vers wird als separater Satz behandelt und so vertont, wie man es für einen solchen Text erwarten würde. Dieser vierstimmige Satz ist im Wesentlichen homophon mit einer dominierenden Sopranmelodie. Derartige Stücke, die Bach und seine Zeitgenossen als „aria“ bezeichneten, finden sich oft im letzten Teil von mitteldeutschen Motetten aus dem frühen 18. Jahrhundert.

Lobet den Herrn, alle Heiden BWV 230

(Text: Psalm 117,1–2)

Über die Authentizität dieser Komposition und ihren Status als Motette gibt es seit Jahren anhaltende Diskussionen. Grundlage für die Zweifel sind die problematischen Quellen, in denen das Stück überliefert ist. Der Katalog des Verlagshauses Breitkopf & Härtel bot seit den ersten Jahren des 19. Jahrhunderts Abschriften des Werkes unter J. S. Bachs Namen zum Verkauf an. Breitkopfs Quelle ist im Gegensatz zu zwei sekundären Quellen nicht erhalten. Bei letzteren handelt sich um einen um eine gedruckte Ausgabe (1821), die für sich in Anspruch nimmt, nach Bachs Originalmanuskript erstellt worden zu sein, und zum an-

deren um eine handschriftliche Kopie, die anscheinend aus Breitkopf & Härtels Katalogangebot stammt. Die Behauptung, der Druck sei nach einem Autographen erstellt worden, gilt unter Berücksichtigung dessen, dass unter den gleichen Umständen falsche Identifizierungen vorgenommen wurden, als zweifelhaft. Die handschriftliche Kopie schreibt das Stück lediglich einem „Sig. Bach“ zu, so dass die genaue Zuschreibung in Frage gestellt bleibt. Trotz dieser Unwägbarkeiten wäre dies nicht die erste Überlieferung eines Werkes von J. S. Bach durch das Haus Breitkopf. Bachs Autorschaft ist deshalb plausibel, wenn auch nicht sehr gut dokumentiert.

Ein unverwechselbares Charakteristikum der Komposition liegt in der teilweise unabhängigen Basso-continuo-Stimme. Keine andere Bach-Motette weist dieses Merkmal auf, und seine Existenz ist teilweise für die Vermutung verantwortlich, dass das Stück tatsächlich ein aus einem größeren Stück entnommener Satz sei, möglicherweise aus einer Kantate, in der eine unabhängige Continuo-Stimme wesentlich üblicher wäre – was wiederum die Frage aufwirft, ob Bach dieses Werk als Motette konzipierte. Der Psalmtext ist sicherlich einer Motette angemessen, und der Mangel an unabhängigen Instrumenten verweist deutlich auf den Motettenstil, auch wenn der Satz ursprünglich aus einem Konzertwerk stammen sollte. Doch in Ermangelung eindeutiger Belege dafür, dass letzteres der Fall ist, und in Ermangelung zwingender Gründe dafür, das Stück nicht J. S. Bach zuzuschreiben, ist „Lobet den Herrn, alle Heiden“ bisher, wenn auch unter Vorbehalt, im Kanon der Bach-Motetten verblieben.

Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn BWV Anh. 159

(Text: Genesis 32,27 [mit dem Zusatz „mein Jesu“) und Strophe 3 des Chorals „Warum betrübst du dich, mein Herz“!)

Dieses Werk, das wahrscheinlich während Bachs Weimarer Jahren entstand und seine frühe Pflege der Gattung „Motette“ dokumentiert, ist lange fälschlicherweise J. S. Bachs Vorfahren Johann Christoph Bach zugeschrieben worden. Die älteste Quelle für diese Motette ist eine um 1712/13 entstandene Reinschrift, die teilweise von Bachs Hand und teilweise von der Hand seines Schülers Philipp David Kräuter stammt. Die beschädigte Partitur trägt keinen Komponistennamen und ist möglicherweise nie mit einem Namen versehen worden. Das Alter der Partitur hat C. P. E. Bach wahrscheinlich veranlasst, sie ohne Zuschreibung unter die Kompositionen der Bach-Vorfahren ins *Altbachische Archiv* aufzunehmen. Nach J. S. Bachs Tod war das Werk in Leipzig anscheinend als seine Komposition bekannt, und auch in Berliner Bach-Kreisen nahm man an, das Werk stamme von ihm. In den 1820er Jahren wurde das Stück unter Johann Christoph Bachs Namen veröffentlicht; die Zuschreibung beruhte auf unbegründeten Vermutungen, hielt sich im Wesentlichen jedoch trotz zeitweiliger Zweifel.

Die wiederhergestellte Zuschreibung an J. S. Bach, vom Verfasser dieses Textes vorgebracht, beruht größtenteils auf stilistischen Kriterien. Die Komposition hat die Form der traditionellen mitteldeutschen Motette: Die Textgrundlage der ersten Hälfte ist eine Bibelstelle; die zweite Hälfte be-

steht aus einem Cantus-firmus-Choral, unterstützt von der Wiederholung des biblischen Textes. In der beständigen Homophonie des ersten Teils von „Ich lasse dich nicht“ erinnert nichts an Bachs späteren Stil, doch die Wahl der ungewöhnlichen Tonart f-moll und die Abenteuerlust in den Harmonien – besonders auffällig in der Dissonanz auf „nicht“ – verweist auf die Tonsprache Bachs. Auch die auf einem solch kurzen Text beruhende Konzeption des Stücks, die gründliche Ausarbeitung des Textes und der mit ihm im Verbindung stehenden musikalischen Ideen ist typisch für Bach.

Die zweite Hälfte der Motette ist in ihrer Präsentation eines Cantus-firmus-Chorals über einem biblischen Text zwar traditionell, in der kontrapunktischen Behandlung der Unterstimmen jedoch höchst ungewöhnlich. Die Fugato-imitation der Begleitstimmen beschränkt sich auf zwei musikalische Ideen, deren kontrapunktisches Niveau und thematische Askese in den Motetten anderer Komponisten ihresgleichen suchen. Über die Kompositionsumstände der Motette ist nichts bekannt; weder der Bibelspruch noch der Choral wären jedoch in einem Beerdigungs- oder Gedenkgottesdienst fehl am Platze.

Die Motette wird oft aufgeführt, oft unter Johann Christoph Bachs Namen und oft nach Ausgaben, die eine der zahlreichen im 19. Jahrhundert vorgenommenen harmonischen „Verbesserungen“ wiedergeben, unter diesen auch eine Ausgabe der Bach-Gesellschaft. Eine Quelle für die Motette, die erste Druckausgabe von Bachs Motetten, enthält einen abschließenden vierstimmigen Choral. Ob es sich bei diesem Choral, der wahrscheinlich eine Komposition J. S. Bachs ist, um Bachs eigene oder um eine spätere Ergänzung handelt, lässt sich nicht eindeutig feststellen.

Jauchzet dem Herrn, alle Welt BWV Anh. 160
(Text: Psalm 100,1–2; Strophe 5 aus J. Grammanns „Nun lob, mein Seel, den Herren“; Offenbarung 7,12)

Bei dieser achtstimmig-doppelchörigen Motette handelt es sich um eine Bearbeitung Bachs. Der erste Satz beruht auf einer heute nicht mehr nachweisbaren Komposition G. P. Telemanns, der zweite auf dem Choralchor „Nun lob, mein Seel, den Herren“ aus Bachs Kantate zum Sonntag nach Weihnachten 1725, „Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende“ (BWV 28). Der dritte, wahrscheinlich erst nach Bachs Tod angefügte Satz ist ursprünglich Teil einer Kantate Telemanns zum 3. Weihnachtstag.¹

Eine mittlerweile verlorene Quelle bezeichnet den ersten Satz als von J. S. Bach „verbessert“. Tatsächlich finden sich Anzeichen dafür, dass der Satz in seinem zweiten Teil von vier auf acht Stimmen erweitert wurde. Die Technik, dem einen Chor eine vierstimmige Fuge und dem anderen Begleitmaterial zuzuweisen, erinnert stark an „Singet dem Herrn ein neues Lied“.

New Haven/CT im Frühjahr 2000 Daniel R. Melamed
Übersetzung: Helga Beste

¹ Zur Quellenlage und zur Zuschreibungsproblematik siehe Klaus Hofmann, „Zur Echtheit der Motette 'Jauchzet dem Herrn, alle Welt' BWV Anh. 160“ in: *Bachiana et alia musicologica: Festschrift Alfred Dürr*, hrsg. v. W. Rehm [Kassel, 1983], 126–40).

Foreword (abridged)

No music by J. S. Bach is performed as often as his motets but leaves as many unanswered questions. Because Bach's motets evidently did not have a regular place in the liturgy but were rather for special occasions, only in one instance do we know for what purpose Bach used a motet. Only two are preserved in Bach's hand or in manuscripts copied for his use, so we are denied the source-critical clues that have helped to date much of his other vocal music. The lack of original sources also limits our ability to trace the genesis of the pieces, several of which apparently had origins in older material. The limited survival of original performing parts restricts our knowledge of Bach's performance practices in his motets. We have good musical texts for the handful of motets that survive, but have no idea how many might have been lost. Indeed, it is difficult even to be sure of the extent of the surviving repertory because there are serious problems of authenticity among the motets. One work long attributed to an older member of the family is probably by J. S. Bach, several works attributed to Bach over the years are almost certainly not his, and one composition is a pastiche of music by Bach and Telemann.

The specific purposes for which Bach composed his motets are largely unknown. We do know that „Der Geist hilft unser Schwachheit auf“ BWV 226 was performed in connection with the burial of a rector of the Thomasschule in 1729; the text of „Komm, Jesu, komm“ BWV 229 suggests a funeral or memorial service as well; and it has been suggested that „O Jesu Christ, meins Lebens Licht“ BWV 118 (omitted from this edition for technical reasons) was for a funeral procession. But the speculative assignments of these or other motets to Leipzig funerals are not tenable, and despite extensive speculation – occasions from New Year's Day to Weissenfels birthdays to Reformation Day have been proposed – we do not know when Bach performed most of his motets.

The performance practice for Bach's motets has been much debated. 18th-century writings on motets make clear that the use of *colla parte* (doubling) instruments was a possibility. In fact, there is evidence from Bach's own practice for doubling the vocal lines of motets with instruments: his original performing parts for „Der Geist hilft unser Schwachheit auf,“ which include *colla parte* strings on one choir and woodwinds on the other, and his performing material for a motet by Johann Christoph Bach and one by Sebastian Knüpfer doubled in the same way. Performance with instruments, at least in double-choir motets, was evidently a regular practice for Bach. Contemporary writings state explicitly (and sometimes take for granted) that the use of basso continuo was the norm in motet performance. Unaccompanied performance was the least likely practice in Bach's time.

Singet dem Herrn ein neues Lied BWV 225
(Text: Ps. 149:1–3; stanza 3 of J. Grammann's hymn „Nun lob, mein Seel, den Herren“ and an anonymous poetic text; and Ps. 150:2 and 6)

The dating of the autograph composing score and original parts to the years 1726/27 eliminated several speculations

about the occasion for which it had been proposed Bach composed "Singet dem Herrn," but we still do not know its purpose. A connection with the regular Leipzig liturgy seems extremely unlikely, and the work seems out of character for a funeral to modern ears. Recent hypotheses include a connection with Reformation Day or with birthday celebrations in Weißenfels, but Bach's greatest motet remains unassigned. The surviving material includes only original vocal parts, leaving open the question of instrumental participation under Bach's direction.

Der Geist hilft unser Schwachheit auf BWV 226

(Text: Romans 8:26–7)

This motet was performed at the burial of J. H. Ernesti, Professor at the University of Leipzig and rector of the Thomasschule, which took place on 20 October 1729. Evidence from Bach's autograph score, which is partly in calligraphic script, and from details of scoring suggests that this work was based, at least in part, on older musical material. The original performing parts for the motet include instrumental parts: a continuo group (string bass and organ with figures), strings doubling one choir and woodwinds doubling the other. Nowadays one always hears this motet followed by a four-part chorale, "Du heilige Brunst," the third stanza of Martin Luther's hymn "Komm, heiliger Geist." The composition is Bach's, but the chorale is probably not part of the motet. The best guess is that the chorale was performed later in the 1729 ceremonies, perhaps at the gravesite. It should probably not be performed as if it were the concluding chorale of the motet.

Jesu, meine Freude BWV 227

(Text: Rom. 8:1, 2, 9, 10, 11 and stanzas 1–6 of J. Franck's "Jesu, meine Freude")

There is evidence from scoring and the mixture of chorale versions that various movements of this motet date from different times in Bach's life, and that the well-known 11-movement form, though most probably of Bach's own making, is a compilation. An early twentieth-century hypothesis that the motet was composed for a Leipzig memorial service in 1723, without good foundation to begin with, was shattered by the discovery of the printed order of service for the event, which mentions neither the chorale nor the motet. We have no original sources, only a student copy of the chorales probably made from Bach's performing parts, enables us to establish 1735 as the latest possible date for the compilation of the motet. The lack of original sources leaves open questions of performance practice.

Fürchte dich nicht BWV 228

(Text: Isaiah 41:10 and 43:1 and stanzas 11 and 12 of P. Gerhardt's hymn "Warum sollt ich mich denn grämen")

No original sources survive for this motet and there is no record of any of Bach's performances, so it is undatable on documentary grounds. There is no evidence to support the much-repeated speculation that it was composed for a Leipzig funeral in 1726. Several pieces of evidence point to the motet's early origin, probably in Bach's Weimar period: its structural and stylistic similarities to "Ich lasse dich nicht,"

known to date from 1712/13 or before; its construction along the lines of the traditional central-German motet; and its use of a version of a hymn tune that does not resemble Bach's Leipzig form of the melody. Sources for "Fürchte dich nicht" prepared for C. P. E. Bach include some extra untexted notes in the bass parts, suggesting the presence of a basso continuo part in the original.

Komm, Jesu, komm BWV 229

(Text: stanzas 1 and 11 of a poetic text by P. Thymich)

This motet, known from a score copied by Bach's student Christoph Nichelmann around 1731/32, probably dates from Bach's Leipzig years, but its exact date and purpose are unknown. The first stanza of its strophic poetic text is treated, unexpectedly, phrase by phrase in the manner of biblical prose text. The last stanza is set as a four-voice "aria" with a predominant soprano melody, a kind of piece often found as the last section of a motet in the early eighteenth century.

Lobet den Herrn, alle Heiden BWV 230

(Text: Ps. 117:1–2)

There are longstanding questions about the authenticity of this composition and about its status as a motet. The publisher Breitkopf offered copies of the work under J. S. Bach's name (the only copy credits simply "Sig. Bach") and later published a printed edition (1821) said to be made from "Bach's original manuscript," an unlikely claim. However, the transmission of a J. S. Bach work through the Breitkopf house has precedents, so Bach's authorship is plausible if not well documented. This work is the only Bach motet with a partly independent basso continuo line, whose presence has suggested that the work may have originated in a cantata.

Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn BWV Anh. 159

(Text: Gen. 32:27 [plus the words "mein Jesu"] and stanza 3 of the hymn "Warum betrübst du dich, mein Herz")

This work, dating probably from Bach's years in Weimar and documenting his early cultivation of the motet, was long misattributed to his ancestor Johann Christoph Bach. The oldest source of the motet is a fair copy from around 1712/13 partly in Bach's hand and partly in the hand of his student Philipp David Kräuter. This damaged score has no composer's name on it, and may never have had one. The motet was published in the 1820s under the name of Johann Christoph Bach, a speculative attribution with no foundation that has largely stuck, though with periodic doubts. The restored attribution to J. S. Bach, promoted by the present author, depends largely on stylistic evidence. It is not clear whether the final chorale, though probably Bach's composition, was his addition to the work or was grafted on in the 19th century.

Jauchzet dem Herrn, alle Welt BWV Anh. 160

(Text: Psalm 100:1–2; stanza 5 of J. Grammann's "Nun lob, mein Seel, den Herren"; Rev. 7:12)

This composite motet for eight-voice double chorus, containing music by at least two composers, is believed

to have been assembled or arranged by J. S. Bach. Its first section, for eight voices, is based on a composition by G. P. Telemann which today is no longer verifiable. The second section, for four voices, is known also from J. S. Bach's 1725 cantata "Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende" BWV 28 for the Sunday after Christmas. A third section, probably added after Bach's death, is an arrangement of a cantata movement by G. P. Telemann for the third day of Christmas.

A source which has since been lost describes the first movement by Bach as having been "enhanced." There are indications to support the fact that the second part of the movement was expanded from four to eight voices. The technique of allotting a four-part fugue as well as other accompanying material to a choir is strongly reminiscent of "Singet dem Herrn ein neues Lied".

New Haven/CT, spring 2000

Daniel R. Melamed

Avant-propos (abrégé)

Aucune musique de J. S. Bach n'a été aussi souvent interprétée que ses motets. Ils laissent cependant de nombreuses questions sans réponse. Comme, de toute évidence, les motets de Bach n'occupaient pas une place régulière dans la liturgie, mais avaient été conçus pour des occasions spéciales, nous ne savons que dans un seul cas pour quel propos Bach a utilisé un motet. Seuls deux d'entre eux nous sont parvenus dans un manuscrit autographe ou dans une copie destinée à son usage personnel, si bien que nous sommes privés des renseignements critiques livrés par les sources qui ont autrement permis de dater une grande partie de sa musique vocale. Ce manque limite également les possibilités de tracer la genèse des pièces dont certaines semblent avoir leur origine dans du matériel plus ancien. Nous possédons de bons textes musicaux pour la poignée de motets qui ont survécu, mais n'avons aucune idée combien ont été perdus. Il est, en effet, difficile d'être sûr des dimensions exactes du matériel subsistant à cause des sérieux problèmes d'authenticité s'appliquant aux motets. Une œuvre longtemps attribuée à un membre plus âgé de la famille Bach est vraisemblablement de Johann Sebastian, d'autres œuvres qui lui étaient attribuées pendant des années ne sont certainement pas de lui et une composition est un pastiche basé sur de la musique de Bach et de Telemann.

Les raisons spécifiques ayant incité Bach à écrire ses motets restent la plupart du temps inconnues. Nous savons que « Der Geist hilft unser Schwachheit auf » BWV 226 a été exécuté lors des funérailles d'un recteur de L'école Saint-Thomas en 1729, de même, le texte de « Komm, Jesu, komm » BWV 229 suggère lui aussi une exécution lors d'un service funèbre ou d'un service à la mémoire d'un défunt et il a été suggéré que « O Jesu Christ, meins Lebens Licht » BWV 118, absent de cette édition pour des raisons techniques, a été écrit pour un cortège funèbre, mais les attributions spéculatives de l'un ou l'autre motet à des services funèbres de Leipzig ne se basent sur aucune preuve tangible et, malgré une longue liste d'hypothèses allant d'occasions telles que le Jour de l'An, des anniversaires à Weißenfels ou le Jour de la Réformation, nous ne savons pas quand Bach a donné la plupart de ses motets.

Des écrits du dix-huitième siècle concernant le motet laissent clairement apparaître la possibilité d'un usage d'instruments *colla parte* (instruments de doublure). De fait, il est évident que Bach double les lignes vocales des motets par des instruments. Les parties d'exécution originales de « Der Geist hilft unser Schwachheit auf » incluant des cordes *colla parte* dans un chœur et des bois dans l'autre, le matériel d'exécution d'un motet de Johann Christoph Bach et d'un autre de Sebastian Knüpfer vont dans le même sens. Une exécution avec des instruments était de toute évidence pour Bach, au moins pour les motets à double chœur, la règle en pratique. Des écrits contemporains notent de façon explicite l'usage de la basse continue comme la norme d'exécution d'un motet (allant même parfois jusqu'à la considérer comme allant de soi). Une exécution sans accompagnement était à l'époque de Bach la dernière solution envisageable.

Singet dem Herrn ein neues Lied BWV 225

(Texte : Psaume 149,1-3 : 3^e strophe de l'hymne « Nun lob, mein Seel, den Herren » de J. Grammann, une poésie anonyme et Psaume 150, 2 et 6)

La date de composition de la partition autographe et les parties originales des années 1726-1727 détruisent plusieurs des spéculations concernant l'occasion fournie à Bach pour l'écriture de « Singet dem Herrn » et nous ne savons rien quant à son propos. Un rapport avec le service liturgique régulier de Leipzig semble extrêmement peu probable et, pour les oreilles modernes, l'œuvre ne semble pas avoir le caractère d'une musique de funérailles. Des hypothèses récentes évoquent un rapport avec le Jour de la Réformation ou la célébration d'un anniversaire à Weissenfels, mais la destination du plus grand motet de Bach reste inconnue. Le matériel qui nous est parvenu ne comprend que les parties vocales, laissant ainsi ouvert le problème de la participation d'instruments sous la direction de Bach.

Der Geist hilft unser Schwachheit auf BWV 226

(Texte : Épître aux Romains 8,26-7)

Le motet fut exécuté le 20 octobre 1729 lors des funérailles de J. H. Ernesti, professeur à l'Université de Leipzig et recteur de L'école Saint-Thomas. La partition autographe de Bach, en partie en écriture calligraphique, et certains de ses détails permettent de supposer que l'œuvre est basée, du moins en partie, sur du matériel plus ancien. Les parties originales pour l'exécution du motet comportent des parties instrumentales : un groupe de continuo (corde grave et orgue avec figures), des cordes doublant un chœur et des bois doublant l'autre. De nos jours, on exécute toujours après ce motet un choral à quatre voix, « Du heilige Brunst », troisième strophe de l'Hymne « Komm, heiliger Geist » de Martin Luther. La composition est de Bach, mais ce choral ne fait probablement pas partie du motet. L'exécution de ce choral dans les cérémonies de 1729 à un moment ultérieur, peut-être devant la tombe, semble être la meilleure hypothèse. Donc il ne devrait probablement pas être considéré comme choral concluant le motet.

Jesu, meine Freude BWV 227

(Texte : Épître aux Romains, 8,1.2.9.10.11 et strophes 1–6 de « Jesu, meine Freude » de J. Franck)

La partition et le mélange des versions de choral prouvent que les divers mouvements de ce motet datent de différentes époques de la vie de Bach et que la forme bien connue en 11 mouvements, pensée très probablement par Bach lui-même, est une compilation. Une hypothèse du début du vingtième siècle sans fondement sérieux évoquant l'écriture du motet pour un service mémorial à Leipzig en 1723 a été détruite par la redécouverte de l'ordre de service imprimé à l'occasion. Il n'y est fait mention ni du choral, ni du motet. Nous ne possédons aucune source originale, seulement une copie d'étude des chorals faite probablement à partir des parties d'exécution de Bach et fixant la date limite de la compilation du motet à l'année 1735. L'absence de sources originales laisse les questions concernant la pratique d'exécution sans réponse.

Fürchte dich nicht BWV 228

(Texte : Esaïe 41,10 et 43,1 ainsi que les strophes 11 et 12 de l'hymne « Warum soll ich mich denn grämen » de P. Gerhardt)

Les sources originales ont disparu et il n'est fait nulle part mention d'une exécution du motet, si bien qu'il est impossible de le dater en s'appuyant sur des documents. Il n'y a aussi aucune raison évidente permettant de soutenir la spéculation si souvent répétée d'une composition pour un service funèbre à Leipzig en 1726. Certains détails signalent une origine plus ancienne, probablement lors de la période de Weimar : les similitudes structurales et stylistiques avec « Ich lasse dich nicht » connu pour dater des années 1712–1713, voire plus tôt, sa construction suivant les lignes du motet traditionnel de l'Allemagne centrale et l'usage d'une version d'une mélodie d'hymne qui ne ressemble pas à la forme mélodique employée par Bach à l'époque de Leipzig. Les sources pour « Fürchte dich nicht » rédigées pour C. P. E. Bach incluent séparément des notes sans texte dans les parties de basse, suggérant l'existence d'une basse continue dans l'original.

Komm, Jesu, komm BWV 229

(Texte : strophes 1 et 11 d'un texte poétique de P. Thymich)

Ce motet, connu grâce à une partition copiée vers 1731–1732 par Christoph Nichelmann, élève de Bach, date probablement des années de Leipzig, mais le motif et la date exacte d'écriture sont inconnus. La première strophe du texte est traitée de façon inattendue, phrase par phrase, à la manière d'un texte biblique en prose. La dernière strophe se présente sous la forme d'un aria à quatre voix avec une mélodie de soprano prédominante, un type de pièce que l'on rencontre souvent comme dernière partie du motet au début du dix-huitième siècle.

Lobet den Herrn, alle Heiden BWV 230

(Texte : Psaume 117,1–2)

L'authenticité de cette composition et son statut de motet sont l'objet de discussions durables. L'éditeur Breitkopf proposa des copies de l'œuvre sous le nom de J. S. Bach (La seule copie contient simplement Sig. Bach) et publia plus tard une édition imprimée (1821) se réclamant du « manuscrit original de Bach », une prétention invraisemblable. La transmission de l'œuvre de Bach par la maison Breitkopf a des antécédents. Cependant, même si elle n'est pas documentée, l'attribution à Bach est plausible. Cette œuvre est le seul motet de Bach avec une ligne de basse continue en partie indépendante dont la présence a permis de supposer que l'œuvre a dû être à l'origine une cantate.

Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn BWV Anh. 159

(Texte : Genèse 32,27 [plus les paroles « mein Jesu »] et la 3^e strophe de l'hymne « Warum betrübst du dich, mein Herz »)

Cette œuvre datant probablement de l'époque de Weimar et documentant une pratique précoce du motet a été longtemps faussement attribuée à Johann Christoph Bach. La source la plus ancienne du motet est une honnête copie en partie de la main de Bach et en partie de celle d'un de ses élèves, Philipp David Kräuter, datant environ des années 1712–1713. La partition endommagée ne comporte pas le nom de l'auteur et n'a dû jamais le porter. Le motet fut publié dans les années 1820 sous le nom de Johann Christoph Bach, une attribution spéculative et sans fondement largement répandue malgré certaines périodes de doute. La réattribution à J. S. Bach, promulguée par l'auteur de la présente édition, se base largement sur des évidences stylistiques. On ne sait si le choral final, probablement, une composition de Bach, a été rajouté par lui à l'œuvre ou s'il a été greffé au dix-neuvième siècle.

Jauchzet dem Herrn, alle Welt BWV Anh. 160

(Texte : Psaume 100,1–2, strophe 5 de « Nun lob, mein Seel, den Herren » de J. Grammann, Révélation 7,12)

Quant à ce motet pour double chœur à huit voix, il s'agit d'un arrangement de Bach. Le premier mouvement est basé sur une composition de Telemann aujourd'hui disparue, le deuxième sur le chœur de choral « Nun lob mein Seel, den Herren », extrait de la cantate de Bach pour le dimanche après Noël de 1725 « Gottlob ! nun geht das Jahr zu Ende » BWV 28. Le troisième mouvement, vraisemblablement ajouté après la mort de Bach, fait partie à l'origine d'une cantate de G. P. Telemann écrite pour le troisième jour de Noël.

Une source perdue depuis indique que le premier mouvement a été « amélioré » par J. S. Bach. On trouve en effet des indices montrant que la deuxième partie du mouvement est passée de quatre à huit voix. La technique consistant à attribuer une fugue à quatre voix à un chœur et un accompagnement à l'autre rappelle fortement « Singet dem Herrn ein neues Lied ».

New Haven/CT, printemps 2000

Daniel R. Melamed

Traduction : Jean Paul Ménière

Singet dem Herrn ein neues Lied BWV 225

Text: 1. Psalm 149,1-3

2. Aria: Text unbekannter Herkunft

Choral: *Nun lob, mein Seel, den Herren*, 3. Str., Johann Gramann um 1530

3. Psalm 150,2.6

Johann Sebastian Bach

1750

1. Psalm 149, 1-3

Sopran
Instrument 1 ad lib.
(e¹ - b²)

Sin- Sing

Alt
Instrument 2 ad lib.
(g - es²)

Sin-

Tenor
Instrument 3 ad lib.
(c - a¹)

Sin-

Baß
Instrument 4 ad lib.
(F - es¹)

Sin- Sing

Sopran
Instrument 1 ad lib.
(d¹ - b²)

- get, sing now, sin - get, sing now, sin - get, sing now,

Alt
Instrument 2 ad lib.
(g - es²)

Sin- sin - get, sing now, sin - get, sing now, sin - get, sing now,

Tenor
Instrument 3 ad lib.
(c - a¹)

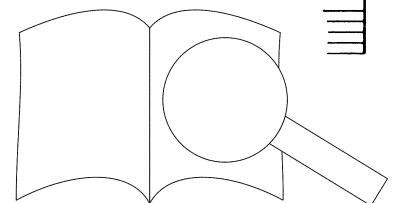
- get, sing now, sin - get, sing now, sin - get, sing now,

Baß
Instrument 4 ad lib.
(F - es¹)

Sin - get, Sing now, sin - get, sing now, sin - get, sing now,

Baß

Sin - get, Sing now, sin - get, sing now, sin - get, sing now,



16

sin - get, sing now, sin sing - get, sing now, sin - get dem Herr, God, sing now to Herr, God, sin - get dem Herr, God, sing now to Herr, God, sin - get dem Herr, God, sing now to Herr, God, sin - get dem Herr, God, sing now to Herr, God, ein neu-es new songs of-

22

sin - get dem Herr ein neu-es sing now to God new songs of- sin - get dem Herr God... sing now to God... sin - get dem Herr... sing now to God... sin - get dem Herr... sing now to God... Lied, praise, sin - get dem Herr God ein neu-es sing now to God new songs of- sin - get dem Herr God ein neu-es sing now to God new songs of- sin - get dem Herr God ein neu-es sing now to God new songs of- Lied, praise, sin - get dem Herr God ein neu-es sing now to God new songs of-

die Ge - mei - ne der Hei - li - gen sol - len ihn lo -
 the as - sem - bly of right - eous shall great - ly ex - alt -

die Ge - mei - - ne der Hei - - li - gen sol - len ihn lo -
 the as - sem - bly of right - - eous shall great - ly ex - alt -

die Ge - mei - - ne der Hei - - li - gen sol - len ihn lo -
 the as - sem - bly of right - - eous shall greatly ex - alt -

die Ge - mei - - ne der Hei - - li - gen sol - len ihn lo - - - - -
 the as - sem - bly of right - - eous shall greatly ex - alt - - - - - ben, ihn
 him, ex -

Lied;
praise;

Lied;
praise;

Lied;
praise;

Lied;
praise;

Lied;
praise;

- ben, ihn
him, ex -

- ben,
him,

lo -
alt -

lo - ben,
alt him,

die Ge - mei - ne der Hei - - li -
 the as - sem - bly of right - - eous

die Ge - mei - - - - ne der Hei - -
 the as - sem - bly of right - -

die Ge - mei - ne
 the as - sem - bly

die Ge - mei - ne
 the as - sem - bly

gen -
-tt

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

die Ge -
the as -

gen sol-len ihn lo -
shall greatly ex-alt

- li - gen sol - len ihn lo -
- eous shall great- ly ex-alt

- ben, sol-len ihn lo - ben,
him, greatly ex- alt him,

- ben, sol-len ihn lo -
him, greatly ex- alt

sol-len ihn lo -
greatly ex-alt

38

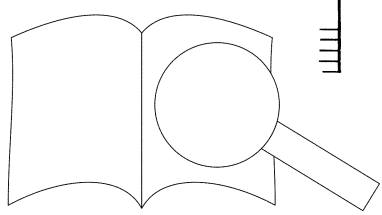
mei - - - ne der Hei - li
sem - - - bly der of righteous

die Ge - mei - ne der - li - gen sol - len ihn lo -
the as - sem - bly of - eous shall greatly ex - alt

die Ge - mei - der of Hei - li - gen sol - len ihn lo -
the as - sem - bly of righteous shall greatly ex - alt

mei - ne der
sem - bly of

PROBENPARTIENUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- ben, sol - len ihn lo - - ben.
 him, great - ly ex - alt - him.

- - - - - ben, ihn lo - - ben.
 him, ex - alt - him.

- - - - - ben, ihn lo - - ben.
 him, ex - alt - him.

- ben, sol - len ihn lo - - ben.
 him, great - ly ex - alt - him.

die Ge - mei - ne der Hei - li - gen sol - len ihn ex -
 the as - sem - bly of right - eous shall gr

die Ge - mei -
 the as - sem -

die Ge -
 the as -

di - ne - jer
 of of

lo -
 alt

Hei - li - ge

sol - len ihn lo -
 all greatly ex - alt

Hei -
 rig

sol - len ihn lo -
 all greatly ex - alt

sol - len ihn lo -
 all greatly ex - alt

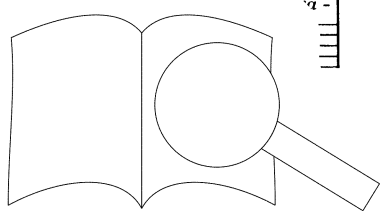
sol - len ihn lo -
 all greatly ex - alt



Is - ra - el freu - e sich, Is - ra - el freu - e sich, Is - ra -
 Is - ra - el shall re - joice, Is - ra - el shall re - joice, Is - ra -
 Is - ra - el freu - e sich, Is - ra - el freu - e sich, Is - ra -
 Is - ra - el shall re - joice, Is - ra - el shall re - joice, Is - ra -
 Is - ra - el freu - e sich, Is - ra - el freu - e sich, Is - ra -
 Is - ra - el shall re - joice, Is - ra - el shall re - joice, Is - ra -
 ben. Is - ra - el freu - e sich, Is - ra - el freu - e
 him. Is - ra - el shall re - joice, Is - ra - el shall re -
 ben. Is - ra - el, Is - ra - el freu - e sich, Is -
 him. Is - ra - el, Is - ra - el shall re - joice, Is -
 59 ben. Is - ra - el freu - e sich, Is - ra - el freu - e
 him. Is - ra - el shall re - joice, Is - ra - el shall re -

el freu - e sich des, des, macht hat,
 el shall re - joice then, thei made him,
 el freu - e sich des, ge - macht hat,
 el shall re - joice then, that made him,
 el freu - e sich joi in ge - macht hat,
 el shall re - joi in that made him,
 sich, freu - e sich des, des, der ihn ge - macht hat, Is - ra -
 joi, shall re - joi n, then, der in ihm that made him, Is - ra -
 el des, then, des, then der in ihm ge - macht hat, Is - ra -
 sich joi ce, then, then, der in ihm ge -
 re - joi ce, then, then, der in ihm ge -

Ausgabegualität gegenüber Original evtl. gemindert.
 Evaluation Copy - Quality may be reduced.



lo - - ben sei - nen Na - men im Rei -
 glo - - ry to his name with their - - - - -

Die Kin - der
 The sons of

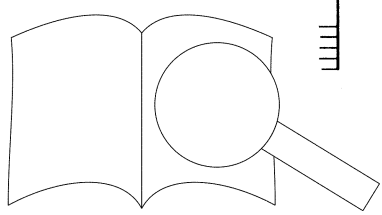
Herrn ein neu - es Lied, ein neu - es Lied, sin - get,
 God new songs of praise, new songs of praise, sing now,
 Herrn ein neu - es Lied, ein neu - es Lied, sin -
 God new songs of praise, new songs of praise, str
 - - get dem Herrn ein neu - es Lied, ein neu - es Lied
 now to God new songs of praise, new songs of pr

Herrn ein neu - es - - - - -
 God new songs of - - - - -

Zi - on sein fröh - - lich ü - b - - - - - sie sol - len lo - - ben sei - nen
 Zi - on shall cel - - e - - brate they shall give glo - - ry to his

sin - get, dem Herrn
 sing now, to God
 sin - get, dem
 sing now, to
 sin - get, dem
 sing now, to
 sin - get, dem
 sing now, to

PROBENPARTIEN
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



len. *him.* Sing - get, now, sing - get, now, sing - get now dem to

hen; mit Pau - ken und mit Har -
ing. With trum - - - - - pets and the harp - -

Rei - dan - - - - -

Die Kin - der Zi - on sein fröh - lich ü - ber ih - rem
The sons of Zi - on shall cel - e - brate his glo - rious

Lied, ein neu - es Lied, sin - get, now, sin - get, now, sin - get dem Herrn ein
praise, new songs of praise, sing now, sing now, sing now to God

Lied, ein neu - es Lied, sin - get, now, sin - get, now, sin - get d
praise, new songs of praise, sing now, sing now, sing now

Lied, ein neu - es Lied, sin - get, now, sin - get, now, si
praise, new songs of praise, sing now, sing now, sing now

95 Lied, ein neu - es Lied. Die Kin - der Zi - on sein fröh - lich ü - ber ih - rem
praise, new songs of praise. The sons of Zi - on shall cel e - brate his glo - rious

Herrn ein neu - es Lied, ein neu -
God new songs of praise, new songs

pie - - - - - len.
öre - - - - - him.

hen.
ing.

Kö - ni - ge, sie sol - - - - - nen Na - men im - - - - - Rei -
maj - es - ty, they sh his name with their - - - - - danc - - - - -

neu - es dem Herrn ein neu - es, ein neu - es Lied, ein neu - es
songs, si to God new songs, sing new songs of praise, new songs of

ne - - - - - se, sing now to God new songs, sing new songs of Lied, ein neu - es
of of praise, sing now to God new songs, sing new songs of praise, new songs of

sie sol - len lo - - - - - ben sei - nen Na - men im -
they shall give glo - ry to his name with their -



es Lied, sin - get, sin - get, sin - get dem Herrn ein
 of praise, sing now, sing now, sing now to God new

Sin - get, sin - get, sin - get, sin - get dem Herrn ein
 Sing now, sing now, sing now, sing now to God new

Die Kin - der Zi - on sei'n fröh - lich ü - ber ih - rem Kö - ni - ge, sie sol - len
 The sons of Zi - on shall cel - e - brate his glo - rious maj - es - ty, they shall give

hen, sie sol - len lo - ben sei - nen
 ing, they shall give glo - ry to his

Lied, sin - get, sin - get, sin - get, sin -
 praise, sing now, sing now, sing now, sing -

Lied, sin - get, sin - get, sin -
 praise, sing now, sing now, sing

Lied. Die Kin - der Zi - on sei'n fröh - lich ü - ber ih - rem
 praise. The sons of Zi - on shall cel - e - brate his glo - rious

hen, sie so' - nen
 ing, they s' - his

103

hen, sie so' - nen
 ing, they s' - his

neu - es, ein neu - es Lied, sin - get dem Herrn ein
 songs, sing new songs of praise, sing now to God new

neu - es, ein neu - es Lied, sin - get dem Herrn ein
 songs, sing new songs of praise, sing now to God new

lo - ben sei - nen Rei -
 glo - ry to his danc -

Na - men im
 name with their

ein neu - es Lied, sin - get dem Herrn ein neu -
 new songs of praise, sing now to God new songs,

neu - es, ein neu - es
 songs of praise, sing now to God new songs, sing new songs of

nen his Na - men im Rei -
 his name with their danc -

nen with im their Rei -
 with their danc -

111

neu - es Lied, ein neu - es Lied, sin - get, sin - get,
 songs of praise, new songs of praise, sing now, sing now,

- get dem Herrn ein neu - es Lied. Die Kin - der Zi - on sei'n fröh -
 now to God new songs of praise. The sons of Zi - on shall cet -

- hen; mit Pau -
 ing. With trum -

- es, ein neu - es Lied, sin - get, sin - get,
 sing new songs of praise, sing now, sing now,

Lied, ein neu - es Lied, ein neu - es Lied. Die Kin - der Zi - or
 praise, new songs of praise, new songs of praise. The sons of Zi - or

111

- hen; mit Pau -
 ing. With trum -

115

sin - get dem. ein neu - es
 sing now to new songs of

- lich ü - ber ih - rem Kö - ni - ge ben sei - nen Na - men im
 e - brate his glo - rious maj - es - ty; ry to his name with their -

- ken und mit - fen sol - len sie ihm spie -
 pets and th they all shall sing be - fore

sin - get dem Herrn ein neu - es - es, ein neu - es
 sing now to God new songs, sing new songs of

- ni - ge, sie sol - len lo - ben sei - nen Na - men im
 aj - es - ty, they shall give glo - ry to his name with their -

mit the Har - fen sol -
 the harp they all

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

127

Na - men im Rei -
 name with their danc -

- - - - -
 - - - - -

- - - - -
 - - - - -

hen, lo - ben, lo - ben sei - nen Na - men im
 ing, glo - ry, ry, to his name with their

sie ihm spie - - - len. Sin - get, sin - get dem Herrn ein neu - es
 sing be - fore - - - him. Sing now, sing now to God new songs of

ü - ber ih - rem Kö - ni - ge. Sin - get, sin - get dem Herrn ein neu - es
 brate his glo - rious maj - es - ty. Sing now, sing now to God new songs of

Na - men im Rei - - - - - hen.
 name with their danc - - - - - ing.

- - - - -
 - - - - -

- - - - -
 - - - - -

hen. Sin - get, sin - get, sie sol - len lo - ben sei - nen Na -
 ing. Sing now, sing now, they shall give glo - ry to his r

sie ihm spie - len. Sin - get, sin - get, sin -
 sing be - fore - - - him. Sing now, sing now, sing

ih - rem Kö - ni - ge. Sin - get, sin - get, ge,
 glo - rious maj - es - ty. Sing now, sing now, now,

127

131

- - - - - hen. Sin - get,
 ing. Sing now, sing - get
 now

Rei - danc - - - - -

Lied, sie sol - len lo -
 praise. They shall give ry to his name with their

Lied, sin - get, dem Herrn ein neu - es Lied, sin - get,
 praise, sing now, to God new songs of praise, sing now,

Sin - get, sin - get, sin - get,
 Sing now, sing now, sing now,

Rei - danc - - - - - hen.
 danc - - - - - ing.

Sin - get, Sin - get,
 Sing now, Sing now,

sin - get, sie sol - len lo - ben sei - nen Na - men im
 sing now, they shall give glo - ry to his name with their

sin - get, sin - get,
 sing now, sing now,

sin - get dem Herrn ein neu-es Lied, sie sol-len lo - ben sei-nen Na -
sing now to God new songs of praise, They shall give glo - ry to his name -

sin - get dem Herrn ein neu-es Lied, sie sol-len lo - ben sei-nen Na -
sing now to God new songs of praise, They shall give glo - ry to his name with their

sin - get dem Herrn ein neu-es Lied. Die Kin-der Zi - on sei'n fröh -
sing now to God new songs of praise. The sons of Zi - on shall cel -

sin - get, sin - get, sie sol-len lo - ben sei-nen Na -
sing now, sing now; They shall give glo - ry to his name

sin - get, sin - get, sie sol-len lo - ben sei-ne
sing now, sing now; They shall give glo - ry to his

sin - get, sin - get. Die Zi - on sei'n fröh -
sing now, sing now. The sons of Zi - on shall cel -

- men im Rei
with their dance

Rei
dance

Rei
dance

- lich ü - t sol - len lo - ben sei-nen Na - men im
e - brate they shall give glo - ry to his name with their

- men
with

ü - ber ih - rem Kö - ni - ge, sie sol - len lo - ben
brate his glo - rious maj - es - ty; they shall give glo - ry

hen; mit Pau - trum -
 ing; With trum -
 hen; mit Pau - trum -
 ing; With trum -
 hen; mit Pau - trum -
 ing; With trum -
 hen; mit Pau - trum -
 ing; With trum -

Rei danc hen; mit With

hen; ing; hen: inc

143 Rei danc ing,

ken und Har-fen, mit Pau-ken und ana sie ihm spie len.
 pets, with trum-pets, with trum-pets and sing be-fore him.

ken und Har-fen, mit Pau-ken len sie ihm spie len.
 pets, with trum-pets, with trum- shall sing be-fore him.

ken und Har-fen, m' a sol - len sie ihm spie len.
 pets, with trum-pets, v' r hey all shall sing be-fore him.

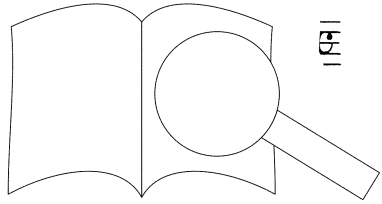
Pau and Har-fen sol - len sie ihm spie len.
 trum and harps they all shall sing be-fore him.

mit Pau-ken und Har-fen sol - len sie ihm spie len.
 With trum- trum-pets and harps they all shall sing be-fore him.

n, mit Pau-ken und Har-fen sol - len sie ihm spie len.
 pets, with trum-pets and harps they all shall sing be-fore him.

Har-fen, mit Pau-ken und Har-fen sol - len
 trum-pets, with trum-pets and harps they all sho

ken und Har-fen sol - len
 pets and harps they all shall



PROBENPARTIUR
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Aria: Gott, nimm dich ferner unser an | Wie sich ein Vat'r erbarmet

152

Gott, nimm dich fer-ner un-ser an,
O Lord, be mer-ci-ful to us,
Gott, nimm dich fer-ner un-ser an,
O Lord, be mer-ci-ful to us,
Gott, nimm dich fer-ner un-ser an,
O Lord, be mer-ci-ful to us,
Gott, nimm dich fer-ner un-ser an,
O Lord, be mer-ci-ful to us,

Choral:

Wie sich ein Vat'r er-bar-met les übr Th'-ne-dren
As an-y fa-ther pit-les
Wie sich ein Vat'r er-bar-met les
As an-y fa-ther pit-les
Wie sich ein Vat'r er-bar-met les
As an-y fa-ther pit-les
Wie sich ein Vat'r er-bar-met les
As an-y fa-ther pit-les

156

Gott, nimm dich fer-ner un-ser an,
O Lord, be mer-ci-ful to us,
Gott, nimm dich fer-ner un-ser an,
O Lord, be mer-ci-ful to us,
Gott, nimm dich fer-ner un-ser an,
O Lord, be mer-ci-ful to us,
Gott, nimm dich fer-ner un-ser an,
O Lord, be mer-ci-ful to us,
jun-g' that
Kin-der-lein, his on earth,
n, lein, earth,
t' Kin-der-lein, his on earth,

un - ser an,
ful - to us,

Gott, nimm dich fer-ner un-ser
O Lord, be mer-ci-ful to

un - ser an,
ful - to us,

Gott, nimm dich fer-ner un - - - ser
O Lord, be mer-ci-ful - - - to

un - ser an,
ful - to us,

Gott, nimm dich fer - - - ner un - - - ser
O Lord, be mer - - - ci - ful - - - to

ferner un-ser an,
mer-ci-ful to us,

Gott, nimm dich fer-ner un-ser
O Lord, be mer-ci-ful to

so tut der Herr uns Ar - men,
So God the Lord has mer - cy,

so tut der Herr uns Ar - men,
So God the Lord has mer - cy,

so tut der Herr uns Ar - men,
So God the Lord has mer - cy,

so tut der Herr uns Ar - men,
So God the Lord has mer - cy,

an,
us,

Gott, nimm dich fer-ner un-ser
O Lord, be mer-ci-ful to

an,
us,

Gott, nimm dich fer-ner un-ser an,
O Lord, be mer-ci-ful to us,

an,
us,

Gott, nimm dich fer-ner, fer - - - ner un - ser
O Lord, be mer - - - ci - ful to

an,
us,

Gott, nimm dich fer-ner un-ser an, Gott, nimm dich
O Lord, be mer-ci-ful to us, O Lord, be

an,
us,

Gott, nimm dich fer-ner un-ser
O Lord, be mer-ci-ful to

an,
us,

Gott, nimm dich fer-ner un-ser an,
O Lord, be mer-ci-ful to us,

an,
us,

Gott, nimm dich fer-ner, fer - - - ner un - ser
O Lord, be mer - - - ci - ful to

an,
us,

Gott, nimm dich fer-ner un-ser an, Gott, nimm dich
O Lord, be mer-ci-ful to us, O Lord, be

an,
us,

Gott, nimm dich
O Lord, be

fer-ner un-ser an,
mer-ci-ful to us, O Lord, be

so wir al' rein. truth.

sch - ten in rein. truth.

lich fürch - ten rein. truth.
- ship him in

so wir al'

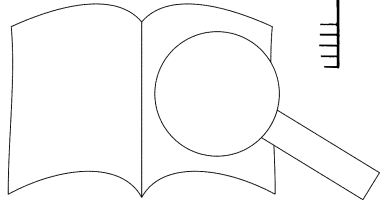
rein. truth.

rein. truth.

rein. truth.

so in kind-lich fürch-ten rein. truth.
ho wor-ship him in

rein. truth.



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

an, Gott, nimm dich fer-ner, dich fer-ner un-ser an,
 us, O Lord, be mer-ci-ful, be mer-ci-ful to us,

Gott, nimm dich fer-ner un-ser an,
 O Lord, be mer-ci-ful to us,

an, Gott, nimm dich fer-ner un-ser an,
 us, O Lord, be mer-ci-ful to us,

fer-ner un-ser an,
 mer-ci-ful to us,

Er kennt das arm Ge-mäch-te,
 He tru-ly knows our frail-ty;

Er kennt das arm Ge-mäch-
 He tru-ly knows our frail-

Er kennt das arm Ge-
 He tru-ly knows our

Er kennt das ar-
 He tru-ly k'

Gott, nimm dich fer-ner un ser an,
 O Lord, be mer-ci-ful to us;

fer-ner un-ser an.
 mer-ci-ful to us

Gott, nimm dich fer-ner un an,
 O Lord, be mer-ci-ful to us

Gott, nimm dich fe
 O Lord, be

dich ist nichts ge-
 help there is no

dich ist nichts ge-tan, ist nichts ge-
 help there is no grace, there is no

denn oh-ne dich
 With-out thy help

denn oh-ne
 With-out thy

Gott weiß, wir sind nur Staub,
 He knows that we are dust,

Gott weiß, wir sind nur Staub,
 He knows that we are dust,

Gott weiß, wir sind nur Staub,
 He knows that we are dust,

Gott weiß, wir sind nur Staub,
 He knows that we are dust,

Gott weiß, wir sind nur Staub,
 He knows that we are dust,



PROBEN
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

tan, ist nichts ge-tan mit al-len un- sern Sa- chen;
 grace, there is no grace In all of our en- deav- or.

tan, ist nichts ge-tan mit al-len, al- len un- sern Sa- chen;
 grace, there is no grace In all of our en- deav-or, en-deav- or.

ist nichts ge-tan mit al-len, al- len un- sern Sa- chen;
 there is no grace In all of our en- deav-or, en-deav- or.

dich ist nichts ge-tan mit al- len un- sern Sa- chen;
 help there is no grace In all of our en- deav- or.

gleich-wie das Gras vom p
 As grass up- on the

gleich-wie das
 As grass up-

gleich-wie
 As grass

gl
 on ad

Gott, nimm dich fer- - - ner un- ser an,
 O Lord, be mer- ci- ful to us,

Gott, nimm dich fer- ner un- ser an,
 O Lord, be mer- ci- ful to us,

Gott, ni an, Gott, nimm dich fer- ner un- ser an,
 O Lord, be us, O Lord, be mer- ci- ful to us,

chen,
 ow,

che

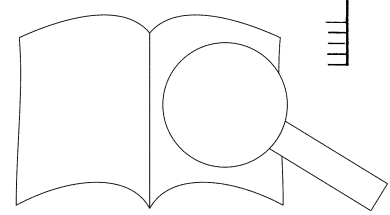
ein
 A

ein
 A

ein

w, n,

PROBENPARTIUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



denn oh - ne dich ist
 With - out thy help there

nichts, ist nichts ge - tan
 Is, there is no grace

denn oh - ne dich ist
 With - out thy help there

nichts, ist nichts ge - tan, denn oh - ne
 Is, there is no grace, with - out thy

denn oh - ne dich ist nichts, ist nichts ge -
 With - out thy help there is, there is no

Blum und fal - lend Laub;
 flower that with - ers fast;

Blum und fal - lend Laub;
 flower that with - ers fast;

Blum und fal - lend Laub;
 flower that with - ers fast;

184 Blum und fal - lend Laub;
 flower that with - ers fast;

184 Blum und fal - lend Laub;
 flower that with - ers fast;

nichts ge - tan mit al -
 is no grace In all -

mit al - len, al - len un - chen.
 In all of our en - deav or.

dich ist nichts ge - tan m le Sa
 help there is no grace deav - chen.
 or.

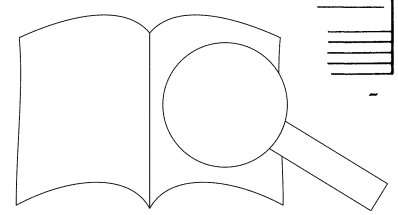
tan grace m - sern - Sa chen.
 en - deav - or.

der Wind nur drü - ber we -
 The wind but blows up - on -

der Wind nur drü - ber we -
 The wind but blows up - on -

der Wi - ve -

der The



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Gott, nimm dich fer - - ner un - ser an!
 O Lord, be - mer - - ci - ful - to - us;

Gott, nimm dich fer - - ner un - ser an!
 O Lord, be - mer - - ci - ful - to - us;

Gott, nimm dich fer - - ner un - ser an, Gott, nimm dich fer - - ner un - ser an!
 O Lord, be mer - - ci - ful to us, O Lord, be mer - - ci - ful to us;

Gott, nimm dich fer - - ner un - ser an, Gott, nimm dich fer - - ner un - ser an!
 O Lord, be mer - - ci - ful to us, O Lord, be mer - - ci - ful to us;

het,
it,

het,
it,

het,
it,

het,
it,

191

Drum sei du .cht, un - ser Schirm und
 Now there-fore light, be - our shield and

Dru .nd Licht, un - ser Schirm und
 Not .nd light, be - our shield and

du un - ser Schirm und
 fore be - our shield and

ist es nic
quick - ly

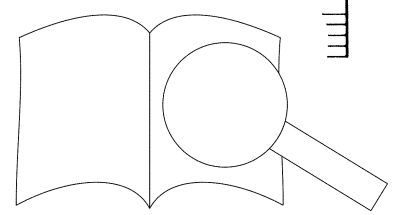
ist ic
qu' ic

da,
gone,

mehr da,
is gone,

nicht mehr da,
it is gone,

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Licht, drum sei du un - ser Schirm und Licht, drum sei du un - ser Schirm und Schirm und
 light, now there - fore be our shield and light, now therefore be our shield and and
 Licht, drum sei du un - ser Schirm und Licht, un - ser Schirm und Licht, drum sei du un - ser Schirm und Schirm und
 light, now therefore be our shield and light, be our shield and light, now therefore be our shield and and
 Drum sei du un-ser Schirm und Licht, un - ser Schirm und Licht, drum sei du un-ser Schirm und
 Now therefore be our shield and light, be our shield and light, light, drum sei du un-ser Schirm und
 now therefore be our shield and

Empty musical staves for piano accompaniment.

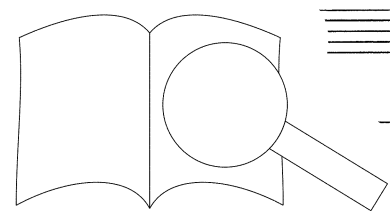
Piano accompaniment for measures 197-200.

Licht, und trügt uns uns - re Hoff - nung fer - ner, fer - ner ma -
 light, And do not bring our hopes to help, our help for ev -
 Licht, und trügt uns uns - re so wirst du's fer - ner ma -
 light, And do not bring our But be our help - ner ma -
 Licht, und trügt uns „so wirst du's fer - ner ma -
 light, And do naught, But be our help - ner ma -

Empty musical staves for piano accompaniment.

Piano accompaniment for measures 201-204.

PROBENPARTIENUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



chen.
er.

chen.
er.

chen.
er.

chen.
er.

al - so der Mensch ver - ge - - het, sein End das ist ihm
So man must al - so per - - ish, And soon his days are

al - so der Mensch ver - ge - - het, sein End das ist ihm nah, sein End d
So man must al - so per - - ish, And soon his days are done, and soon

al - so der Mensch ver - ge - - het, sein End das ist ihm nah, se
So man must al - so per - - ish, And soon his days are done,

205 al - so der Mensch ver - ge - - het, sein End das ist ihm
So man must al - so per - - ish, And soon a. , are

210

Wohl dem, der sich nur steif und fest
O blest and hap - py shall he be

Wohl dem, der sich nur steif
O blest and hap - py sh

Wohl der
O b'

Wohl dem, der sich nur steif und
O blest and hap - py shall he

fest be
steif und he

ci - ne Huld ver -
ope and trust in

läßt, wohl dem, der
thee, O blest der and

läßt, wohl dem, der
thee, O blest der and

fest, wohl dem, der sich nur steif und
be, O blest and hap - py shall he

nah.
done.

h.
ve.



fest auf dich und dei- ne Huld ver- läßt, auf dich und dei- ne Huld ver-
 be Who puts his hope and trust in thee, Who puts his hope and trust in
 sich nur steif und fest, wohl dem, der sich nur steif und fest auf dich und dei- ne Huld ver-
 hap- - py shall he be, O blest and hap- py shall he be Who puts his hope and trust in
 sich nur steif und fest, wohl dem, der sich nur steif und fest auf dei- ne Huld ver-
 hap- - py shall he be, O blest and hap- py shall he be Who puts his trust in
 fest auf dich und dei- ne Huld ver- läßt, auf dich und dei- ne Huld ver-
 be Who puts his hope and trust in thee, Who puts his hope and trust in

Empty musical staves for vocal parts.

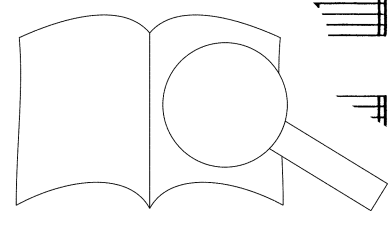
Piano accompaniment for measures 213-215.

läßt, wohl dem, der sich nur steif und dei- ne Huld ver- läßt.
 thee, O blest and hap- py shall he be, O blest and hap- py shall he be Who puts his hope and trust in thee.
 läßt, wohl dem, der sich nur steif und fest, wohl dem, der sich nur steif und fest auf dich und dei- ne Huld ver- läßt.
 thee, O blest and hap- py shall he be, O blest and hap- py shall he be Who puts his hope and trust in thee.
 läßt, wohl dem, der sich nur steif und fest, wohl dem, der sich nur steif und fest auf dich und dei- ne Huld ver- läßt.
 thee, O blest and hap- py shall he be, O blest and hap- py shall he be Who puts his hope and trust in thee.
 läßt, wohl dem, der sich nur steif und fest, wohl dem, der sich nur steif und fest auf dich und dei- ne Huld ver- läßt.
 thee, O blest and hap- py shall he be, O blest and hap- py shall he be Who puts his hope and trust in thee.

Empty musical staves for vocal parts.

Piano accompaniment for measures 216-218.

* Eine Wiederholung der Aria mit vertauschten Chören ist in Bachs Autograph vorgesehen, in den Stimmen aber – möglicherweise versehentlich – nicht verwirklicht.



Lo - - - bet den Herrn in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner
Glo - - - ry to God for all his won - ders, glo - ry be to him for

Lo - - - bet den Herrn, lo - - -
Glo - - - ry to God, glo - - -

Lo - - - bet, lo - - - bet,
Glo - - - ry, glo - - - ry,

Lo - - - bet den Herrn in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner
Glo - - - ry to God for all his won - ders, glo - ry be to him for

221



223

gro - ßen Herr - lich - keit,
all his might - y acts,
- - - bet den Herrn,
ry to God,
lo - - - bet den Herrn,
ry to God,
gro - ßen Herr - lich - keit.
all his might - y ac'

in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner gro - ßen Herr - lich -
for all his wonders, glo - ry be to him for all his mighty

nen Herrn, lo - - - bet den
to God, glo - - - ry to

- - - bet, lo - - - bet den
ry, glo - - - ry to

Lo - - - bet den Herrn in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn
Glo - - - ry to God for all his wonders, glo - ry be



lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten, lo - - - - - bet ihn in sei-ner gro -
 glo - ry to God for all his wonders, glo - - - - - ry be to him for all -
 lo - bet den Herrn in sei-nen Ta - - - - - ten, lo - bet ihn in sei-ner
 glo - ry to God for all his won - - - - - ders, glo - ry be to him for
 lo - bet den Herrn in sei-nen Ta - - - - - ten, lo - - - - - bet, lo - bet ihn in sei-ner
 glo - ry to God for all his won - - - - - ders, glo - - - - - ry, glo - ry be to him for
 lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten, lo - - - - - bet ihn in sei-ner
 glo - ry to God for all his wonders, glo - - - - - ry be to him for

keit,
acts,
Herrn,
God,
Herrn,
God,

keit,
acts,
226

- Ben Herr-lichkeit,
his might - y acts,
gro-ßen Herrlich-keit,
all his mighty acts,
gro-ßen Herrlich-keit,
all his mighty acts,
gro-ßen Herrlich-keit,
all his mighty ac

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta - ten, lo - - - - -
 glo - ry to God for all his won - ders, glo - - - - -
 - en Herrn in sei-nen Ta - - - - - ten, lo - - - - -
 & to God for all his won - - - - - ders, glo - - - - -
 lo - bet den Herrn in sei-nen Ta - - - - - ten, lo - - - - -
 glo - ry to God for all his won - - - - - ders, glo - - - - -
 lo - bet den
 glo - ry to

PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten,
glo - ry to God for all his wonders,

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten,
glo - ry to God for all his wonders,

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten,
glo - ry to God for all his wonders,

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten,
glo - ry to God for all his wonders,

- - bet ihn in sei-ner gro - - - Ben Herr - lichkeit, lo - bet den
- - ry be to him for all his might - y acts, glo - ry

- - bet ihn in sei-ner gro - - - Ben Herrlich - keit,
- - ry be to him for all his mighty acts,

- - bet, lo bet ihn in sei - ner gro - Ben Herrlich - keit,
- - ry, glo - ry be to him for all his mighty acts,

232 - - - bet ihn in sei - ner gro - Ben Herrlich - keit,
- - ry be to him for all his mighty acts,

lo - bet den Herrn in sei-nen
glo - ry to God for all his

lo - bet den Herrn in sei-nen
glo - ry to God for all his

lo - - - - bet, lo - -
glo - - - - ry, glo - -

lo - bet den Herrn in sei-nen
glo - ry to God for all his

Herrn in sei - - - - -
God for c

Herr
Go

- - - - - ten, lo - - - - bet den Herrn,
- - - - - ders, glo - - - - ry to God,

- - - - - ten, lo - - - - bet den Herrn,
- - - - - ders, glo - - - - ry to God,

nen Ta-ten, lo - bet ihn in sei-ner gro-Ben Herrlich - keit,
his wonders, glo - ry be to him for all his might-y acts.

Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner gro - ßen Herr - lich - keit, lo - bet den
 wonders, glo - ry be to him for all his might - y acts, glo - ry to

Ta - ten, lo - bet den Herrn, lo - bet den
 won - ders, glo - ry to God, glo - ry to

lo - bet den, lo - bet den Herrn, lo - bet den
 ry, glo - ry to God, glo - ry to

Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner gro - ßen Herr - lich - keit, lo - - -
 wonders, glo - ry be to him for all his might - y acts, glo - - -

lo - bet den Herrn in sei - nen Ta - ten,
 glo - ry to God for all his wonder

lo - bet den Herrn in sei - nen
 glo - ry to God for all his

lo - bet den Herrn in sei -
 glo - ry to God for

lo - bet den
 glo - ry to

238

Herrn in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner
 God for all his won - ders, glo - ry be to him for

Herrn in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner gro -
 God for all his won - ders, glo - ry be to him for all

Herrn in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner gro - ßen
 God for all his won - ders, glo - ry be to him for all his

on - ders, glo - ry be to him for

PROBEN
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

gro - ßen Herr - lich - keit,
all his might - y acts,
in sei - nen Ta - ten,
for all his wonders,
lo - bet ihn in sei - ner
glo - ry be to him for

- ßen Herr - lich - keit,
his might - y acts,
in sei - nen Ta - ten,
for all his wonders,
lo - bet ihn in sei - ner
glo - ry be to him for

Herr - lich - keit,
might - y acts,
in sei - nen Ta - ten,
for all his wonders,
lo - bet ihn in
glo - ry be to

gro - ßen Herr - lich - keit,
all his mighty acts,
in sei - nen Ta - ten,
for all his wonders,
lo - bet ihn in sei - ner
glo - ry be to him for

lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,
lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,
lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,
lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,

lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,
lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,
lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,

lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,
lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,

lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,
lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,

gro - ßen Herr - lich - keit,
all his mighty acts,
in sei - nen Ta - ten,
for all his wonders,
lo - bet ihn in sei - ner
glo - ry be to him for

gro - ßen Herr - lich - keit,
all his mighty acts,
in sei - nen Ta - ten,
for all his wonders,
lo - bet ihn in sei - ner
glo - ry be to him for

sei - ner gro - ßen Herr - lich - keit,
him for all his mighty acts,
in sei - nen Ta - ten,
for all his wonders,
lo - bet ihn in sei - ner
glo - ry be to him for

gro - ßen Herr - lich - keit,
all his mighty acts,
in sei - nen Ta - ten,
for all his wonders,
lo - bet ihn in sei - ner
glo - ry be to him for

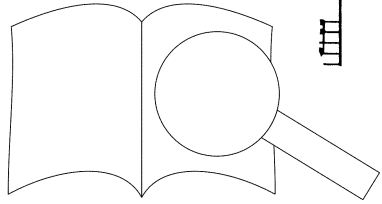
lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,
lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,
lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,
lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,

lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,
lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,
lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,

lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,
lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,

lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,
lo - bet den Herrn,
glo - ry to God,

PROBENPAPIER
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



lo - bet den Herrn in sei-nen
glo - ry to God for all his

lo - bet den Herrn in sei-nen
glo - ry to God for all his

lo - bet den Herrn in sei-nen
glo - ry to God for all his

lo - bet den Herrn in sei-nen
glo - ry to God for all his

ihn in sei-ner gro - Ben Herr-lich-keit, acts, lo - bet den
be to him for all his might - y glo - ry to

ihn in sei-ner gro - Ben Herr - lich-keit, acts,
be to him for all his might - y acts,

ihn in sei-ner gro - Ben Herr - lich-keit, acts,
be to him for all his might - y acts,

250 ihn in sei-ner gro - Ben Herr - lich-keit, acts, lo - bet den
be to him for all his might - y acts, ry to

253
Ta - ten, lo - - bet ihn in
won - ders, glo - - ry be to

Ta - ten, lo - bet, lo - bet, lo - bet, lo - bet
won - ders, glo - ry, glo - ry, glo - ry, glo - ry

Ta - ten, lo - bet, lo - bet, lo - bet, lo - bet
won - ders, glo - ry, glo - ry, glo - ry, glo - ry

Ta - -
won - -

Herrn God

in - ten, lo - bet
den, glo - ry

ihn in sei-ner gro - Ben Herr-lich-keit!
be to him for all his might - y acts.

ahn in sei-ner gro - Ben Herr-lich-keit!
be to him for all his might - y acts. All

in - ten, lo - bet
den, glo - ry

ihn in sei-ner gro - Ben Herr-lich-keit!
be to him for all his might - y acts.

ahn in sei-ner gro - Ben Herr-lich-keit!
be to him for all his might - y acts.

Herrn God

ahn in sei-ner gro - Ben Herr-lich-keit!
be to him for all his might - y acts.

ahn in sei-ner gro - Ben Herr-lich-keit!
be to him for all his might - y acts.

ahn in sei-ner gro - Ben Herr-lich-keit!
be to him for all his might - y acts.

Herrn God

ahn in sei-ner gro - Ben Herr-lich-keit!
be to him for all his might - y acts.

ahn in sei-ner gro - Ben Herr-lich-keit!
be to him for all his might - y acts.

256 Cori unisoni

Chor 1 + Chor 2

les, was O dem hat, lo - be den Herrn,
 things that live and breathe, sing to the Lord,

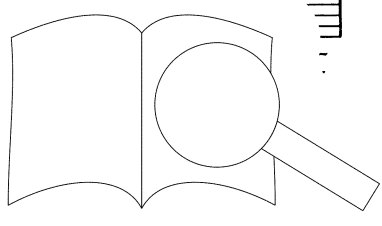
264

Hal-le-lu-ja, Ha- le - lu - ja, Hal -
 Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al -

272

all things that live and breathe, sing to the Lord, sing

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



les, was O dem hat, lo - be den
 things that live and breathe, sing to the

Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu -
 Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

al - les, al - les, was O - dem hat, lo - be den
 all things, all things that live and breathe, sing to the

lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu -
 lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

Herrn, al - les, was O dem hat, lo - den
 Lord, all things that live and breathe, sing to the

ja, al - les, was O dem hat, Herrn,
 ia, all things that live and breathe Lord,

Herrn, al - les, al - les, was O be den Herrn, Hal - le -
 Lord, all things, all things that live sing to the Lord, Al - le -

ja,
 ia, all

lu - ja, Hal Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu -
 lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

H Al - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu -
 Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu -
 lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le

les, was O dem hat, l
 things that live and breathe, si lu -

PROBENPAPIER
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le -
 ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le -

ja, Hal - le - lu - ja, al - les, was O - dem hat, lo - be den Herrn, Hal - le -
 ia, Al - le - lu - ia, all things that live and breathe, sing to the Lord, Al - le -

ja, al - les, was O -
 ia, all things that live

302 ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le -
 ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le -

lu - ja, Hal - le - lu - ja, al -
 lu - ia, Al - le - lu - ia, ia, all

lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja,
 lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

- dem hat, lo - be den Herrn, lo - be den H
 and breathe, sing to the Lord, sing to the Lord, sing

310 lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le -
 lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

O - dem hat, lo - be den Herrn, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu -
 live and breathe, sing to the Lord, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

Hal - le - lu - ja, al - les, was O -
 Al - le - lu - ia, all things that live

nat, lo - be den Herrn, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ia.
 breathe, sing to the Lord, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

Hal - le - lu - ja, al -
 Al - le - lu - ia, all

PROBENPAPIER
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu -
 ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

- - - dem hat, lo - be den Herrn, Hal - le - lu -
 and breathe, sing to the Lord, Al - le - lu -

Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu -
 Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

- les, was O - dem hat, lo - be den
 things that live and breathe, sing to the

ja, al - les, was O - dem hat, lo - be den
 ia, all things that live and breathe, sing to the

ja, al - les, was O - dem hat, lo - be den
 ia, all things that live and breathe, sing to the

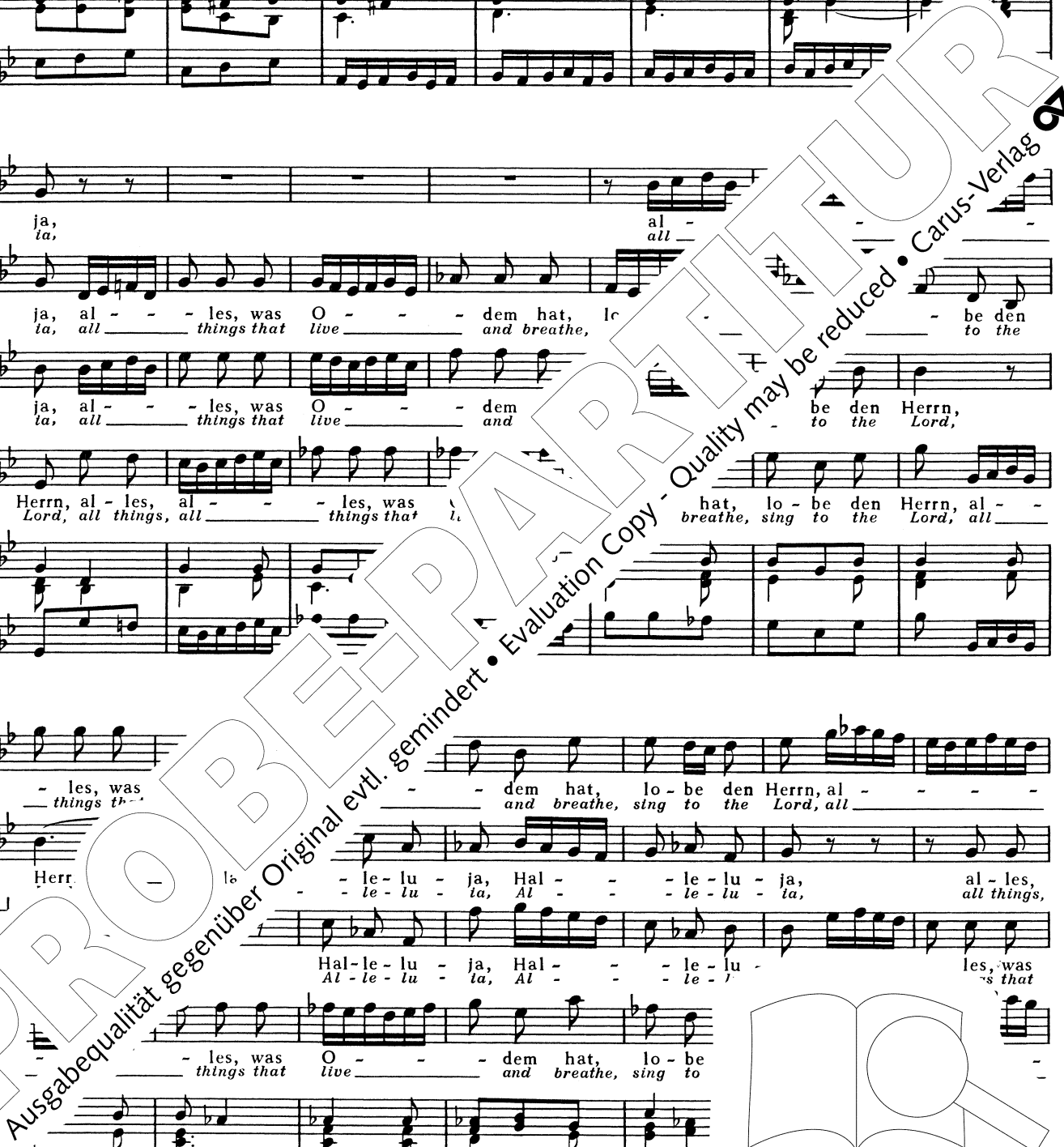
Herrn, al - les, al - les, was hat, lo - be den Herrn, al -
 Lord, all things, all things that live and breathe, sing to the Lord, all

- les, was - dem hat, lo - be den Herrn, al -
 things that live and breathe, sing to the Lord, all

Herr - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, al - les,
 all things,

Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, al - les, was
 Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, all things that

- les, was O - dem hat, lo - be
 things that live and breathe, sing to



346

les, was O - dem hat,
things that live and breathe,

al - les, was O - dem hat, lo - be den Herrn, Hal - le - lu - ja, al - les, was
all things that live and breathe, sing to the Lord, Al - le - lu - ia, all things that

O - dem hat, lo - be den Herrn, Hal - le - lu - ja, was
live and breathe, sing to the Lord, Al - le - lu - ia, that

les, was O - dem hat,
things that live and breathe,

353

lo - be den Herrn, al - les, al - les,
sing to the Lord, all things, all

O - dem hat, lo - be den Herrn, Hal - le - lu - ja,
live and breathe, sing to the Lord, Al - le - lu - ia

O - dem hat, lo - be den Herrn, all - les, was O - dem hat,
live and breathe, sing to the Lord, all things that live and breathe,

dem hat, lo - be den Herrn, al - les, was O - dem hat,
and breathe, sing to the Lord, all things that live

353

360

dem hat,
and breathe,

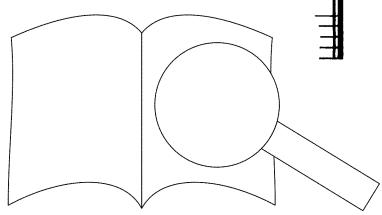
Herrn, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja.
Lord, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja.
lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja.
Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

dem hat, lo - be den Herrn, Hal - le - lu - ja,
and breathe, sing to the Lord, Al - le - lu - ia.

Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Der Geist hilft unser Schwachheit auf BWV 226

Text: 1. Römer 8,26-27

2. Komm, Heiliger Geist, Herre Gott, 3. Str., Martin Luther 1524

1. Der Geist hilft unser Schwachheit auf (Römer 8, 26)

Chor 1

Sopran
Violine 1
(c¹ - as²)

Alto
Violine 2
(a - d¹)

Tenor
Viola
(c - as¹)

Baß
Violoncello
(F - es¹)

Canto Chori primi

Violino 1. del Coro 1

Violino 2. del Coro 1

Viola del Coro 1.

Violoncello del Coro 1

Der Geist hilft unser Schwachheit auf

Chor 2

Sopran
Oboe 1
(d¹ - as²)

Alto
Oboe 2
(a - d¹)

Tenor
Englischhorn
(c - as¹)

Baß
Fagott
(F - es¹)

Canto Chori secundi

Hautbois 1. del Coro 2

Hautbois 2. del Coro 2

Fagott del Coro 2

Der Geist hilft unser Schwachheit auf

1. Coro 2

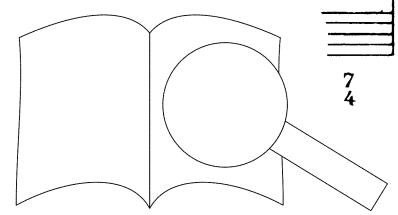
Baß
Fagott
(F - es¹)

Violoncello del Coro 2

Der Geist hilft unser Schwachheit auf

Violon e Continuo

Der Geist hilft unser Schwachheit auf



4

hilft un - ser Schwachheit auf, der Geist hilft, der
 - it makes our weak - ness strong, p the Spir - it, the

der the Geist Spir - - it hilft un - ser our Schwach - heit auf, der Geist hilft, der
 the Spir - - it makes our weak - ness strong, p the Spir - it, the

der the Geist Spir - - it hilft un - ser our Schwach - heit auf, der Geist hilft, der
 the Spir - - it makes our weak - ness strong, p the Spir - it, the

der the Geist Spir - - it hilft un - ser our Schwach - heit auf, der Geist hilft, der
 the Spir - - it makes our weak - ness strong, p the Spir - it, the

hilft un - ser Schwachheit auf, der Geist
 - it makes our weak - ness strong, p the Spir -

hilft, der the Geist Spir - - it hilft un - ser our Schwachheit auf, der Geist
 - it, the Spir - - it makes our weak - ness strong, p the Spir -

hilft, der the Geist Spir - - it hilft un - ser our Schwach - heit auf, der Geist
 - it, the Spir - - it makes our weak - ness strong, the Spir -

4 - - hilft, der the Geist Spir - - it hilft un - ser our Schwach - heit auf, der Ge
 - it, the Spir - - it makes our weak - ness strong, the S

6 6 6 6

11

Geist Spir - - it hilft un - ser our Schwachheit auf, der Geist hilft, der
 Spir - - it hilft, der the Gei u. wachheit weak - ness auf, der Geist - - hilft
 Spir - - it hilft, d. - it, the Spir - - it hilft, der the Spir - - it hilft, der
 Spir - - it hilft, d. - it, the Spir - - it hilft, der the Spir - - it hilft, der
 Spir - - it hilft, d. - it, the Spir - - it hilft, der the Spir - - it hilft, der

un - ser our Schwach - heit auf, der Geist hilft,
 makes our weak - ness strong, the Spir - it, f

hilft un - ser Schwachheit auf, der Geist hilft, der
 - it makes our weak - ness strong, the Spir - it, f

der the Geist Spir - - it hilft un - ser our Schwach - heit auf, der
 the Spir - - it hilft, der the Spir - - it hilft, der the Spir - - it hilft, der

der the Geist Spir - - it hilft un - ser our Schwach - he
 the Spir - - it hilft, der the Spir - - it hilft, der the Spir - - it hilft, der

7 8 6 6 6 6 6 6

4 3 4 2 6 6 6 6 6 6 6 6



Carus-Verlag

un - ser Schwach - heit auf,
 makes - our weak - tr - ness strong,

hilft un - ser Schwachheit auf,
 - it makes our weak - ness strong,

der the Geist hilft, der the Geist - hilft un - ser Schwachheit auf,
 Spir - it, Spir - it makes our weak - ness strong,

der the Geist hilft, der the Geist - hilft un - ser Schwachheit auf,
 Spir - it, Spir - it makes our weak - ness strong,

Geist hilft, der Geist - hilft un - ser Schwach - heit auf, der
 Spir - it, the Spir - it makes - our weak - ness strong, the

Geist hilft, der Geist - hilft un - ser Schwachheit weak - ness

Geist hilft, der der Geist hilft, der Geist - hilft un - ser Schwachheit
 Spir - it, the Spir - it makes our weak - ness

Geist hilft, der der Geist hilft, der Geist - hilft un - ser Schwachheit
 Spir - it, the Spir - it makes our weak - ness

18 Geist hilft, der der Geist hilft, der Geist - hilft un - ser Schwachheit auf,
 Spir - it, the Spir - it makes our weak - ness strong, the

PROBENPARTIUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

der the Geist hilft, der Geist - hilft un - ser Schwach - heit
 Spir - it, the Spir - it makes - our weak - ness

der the Geist hilft, der - hilft un - ser Schwachheit
 Spir - it, the Spir - it makes our weak - ness

der the Geist hilft, der Geist - hilft un - ser Schwachheit
 Spir - it, the Spir - it makes our weak - ness

der the Geist - hilft un - ser Schwachheit
 Spir - it, the Spir - it makes our weak - ness

der the Geist hilft, der Geist - hilft un - ser Schwachheit
 Spir - it, the Spir - it makes our weak - ness

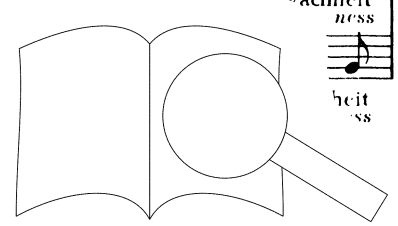
der the Geist hilft, der Geist - hilft un - ser Schwachheit
 Spir - it, the Spir - it makes our weak - ness

der the Geist hilft, der Geist - hilft un - ser Schwachheit
 Spir - it, the Spir - it makes our weak - ness

der the Geist hilft, der Geist - hilft un - ser Schwachheit
 Spir - it, the Spir - it makes our weak - ness

der the Geist hilft, der Geist - hilft un - ser Schwachheit
 Spir - it, the Spir - it makes our weak - ness

der the Geist hilft, der Geist - hilft un - ser Schwachheit
 Spir - it, the Spir - it makes our weak - ness



auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der Geist hilft, un- ser
 strong, the Spir- it, the Spir- it, the Spir- it makes our
 auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der Geist hilft, un- ser
 strong, the Spir- it, the Spir- it, the Spir- it makes our
 auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der Geist hilft, un- ser
 strong, the Spir- it, the Spir- it, the Spir- it makes our
 auf, der Geist hilft un- ser
 strong, the Spir- it makes our

auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der Geist hilft, un- ser
 strong, the Spir- it, the Spir- it, the Spir- it makes our
 auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der Geist hilft, un- ser
 strong, the Spir- it, the Spir- it, the Spir- it makes our
 auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der Geist hilft, un- ser
 strong, the Spir- it, the Spir- it, the Spir- it makes our
 auf, der Geist hilft un- ser
 strong, the Spir- it makes our

auf, der Geist
 strong, the Spir- it
 auf, der Geist
 strong, the Spir- it
 auf, der Geist
 strong, the Spir- it
 auf, der
 strong, the Spir- it

39 tr
 Schwachheit auf, denn wir wis- en sol- len, der
 weak- ness strong, for we do- to pray for, the
 Schwachheit auf, denn wir be- ten sol- len, der
 weak- ness strong, for we ought to pray for, the
 Schwach- heit auf, denn der ser our Schwach- heit auf, der
 weak- ness strong, fo- e nes our weak- ness strong, the
 ser our Schwachheit auf
 weak- ness str
 ser our Schwachheit
 weak- ness
 ser our
 denn, der Geist hilft, der
 for, the Spir- it, the
 denn, der Geist hilft, der
 for, the Spir- it, the
 nw. weak auf, denn, der Geist hilft,
 ness strong, for, the Spir- it, - Violone

der the Geist hilft, der denn wir wis- sen der
 Spir- it, the Spir- it, for we do- sen not
 der the Geist hilft, denn wir wis- sen der
 Spir- it, the Spir- it, for we do- not
 der the Geist hilft,
 Spir- it, the Spir- it, hilft
 it

auf, denn, der Geist hilft,
 strong, for, the Spir- it, - Violone
 auf, denn, der Geist hilft,
 strong, for, the Spir- it, - Violone

Geist hilft, Spir - it, denn wir wis - sen nicht, was wir be - - - - - ten
 Spir - it, for we do not know what we ought - - - - - to

Geist hilft, Spir - it, denn wir wis - sen nicht, was wir be - - - - - ten sol - - - - - len,
 Spir - it, for we do not know what we ought - - - - - to pray for,

nicht, was wir be - ten sol - len, denn wir wis - sen nicht, was wir be - - -
 know what we ought to pray for, for we do not know what we ought - - -

un - ser Schwach - heit auf, denn wir wis - sen nicht, v
 makes our weak - ness strong, for we do not know,

47 - Violone der Geist hilft, denn wir wis - sen
 the Spir - it, for we do not

+ Violone

5 6 4 b7 6 7 6 6 7 6 5b 6 9 8 5

sol - len, wie sich's ge - büh - ret, wir was wir be - ten
 pray for, or how to ask it, we what we ought to

sol - len, wie sich's ge - büh - ask was wir be - ten
 pray for, or how to ask or no what we ought to

wie sich's ge - büh - r nicht, was wir be - ten
 or how to ask ask know what we ought to

wie sich's ge - büh - ret, wir wis - sen nicht,
 or, or how to ask it, to ask it, we do not know

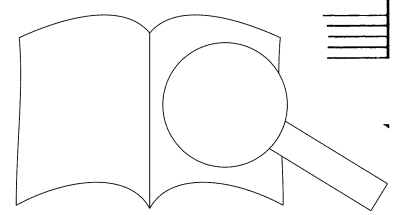
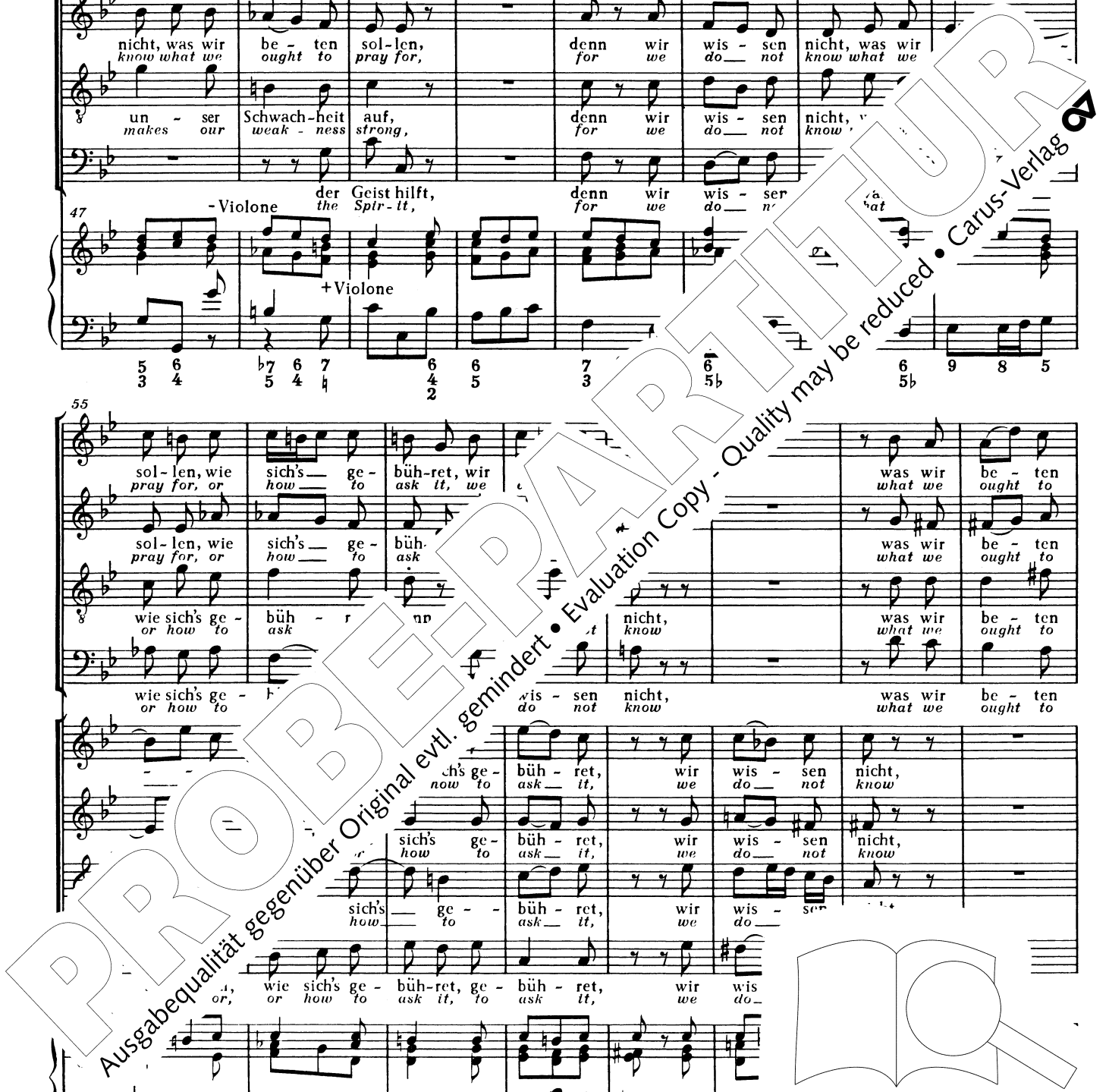
sich's ge - büh - ret, wir wis - sen nicht,
 how to ask it, we do not know

sich's ge - büh - ret, wir wis - sen
 how to ask it, we do not

wie sich's ge - büh - ret, ge - büh - ret, wir wis -
 or, or how to ask it, to ask it, we do -

9 8 7 6 4 7 6 6 6 6 7 4 4+ 7 6 6

5b 5 4 5b 4 5 5b # 2



sol-len, pray for, wie or sich's ge- büh-ret, ask it, der the Geist Spir -

sol-len, pray for, wie or sich's ge- büh-ret, ask it, der the Geist - hilft un - ser our

sol-len, pray for, wie or sich's ge- büh-ret, ask it, der the Geist Spir -

sol-len, pray for, wie or sich's ge- büh-ret, ask it, der the Geist - hilft, it,

was wir what we be - ten ought to sol-len, pray for, wie or sich's ge- büh-ret, ask it, der the Geist Spir -

was wir what we be - ten ought to sol-len, pray for, wie or sich's ge- büh-ret, ask it, der the Geist Spir -

was wir what we be - ten ought to sol-len, pray for, wie or sich's ge- büh-ret, ask it, der the Geist Spir -

63 was wir what we be - ten ought to sol-len, pray for, wie or sich's ge- büh-ret, ask it, der the Geist Spir -

6 4 2 6 5b # - 6 7 5 4 8 7 5 4 2

hilft, it, der the Geist Spir - hilft it, auf, strong, der the

Schwach - weak - heit auf, strong, der the Geist Spir -

Schwachheit weak-ness auf, strong, der the Geist Spir -

es our Schwach - heit auf, strong, der the Geist Spir -

hilft un - ser it makes our Schwach - heit auf, strong, the Geist hilft, Spir - it,

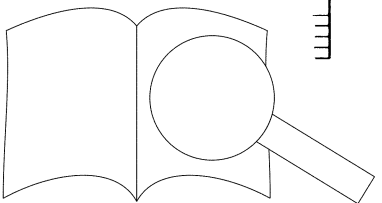
Geist schwach - weak - heit auf, der strong, the Geist Spir - hilft, it,

Geist Spir - hilft un - ser our Schwach - heit auf der der

Geist Spir - hilft, it, the Geist Spir - hilft un - ser our Schwach - heit auf der der

5 3 7 4 2 5 3 6 4 2 6 6 6 6 7 6b 6 5b

PROBENPAPIER
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

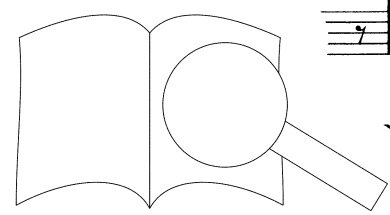


Geist hilft, Spir - it, der the Geist - hilft un - ser Schwachheit auf, strong, Spir - it, hilfts, hilfts, un - ser Schwachheit auf, strong, makes, makes - ser our weak - ness strong, Geist hilft, der Spir - it, the Geist - hilft un makes - ser - heit auf, strong, weak - ness strong, hilfts un - ser Schwachheit auf, strong, makes makes our weak - ness strong, der the Geist - hilft un - ser Schwachheit auf, strong, der the Geist - - - hilfts un - ser or n

6 6 6 6 5

der the Geist Spir - it, der the Geist hilft, Spir - it, dr our Schwach - - - heit auf, strong, weak - - - ness strong, un - ser our Schwach - - - heit auf, strong, makes our weak - - - ness strong, hilfts un - ser our Schwach - - - heit auf, strong, makes makes our weak - - - ness strong, Geist hilft, Spir - it, der the Geist Spir - - - hilft un - ser Schwachheit auf, strong, our - it makes our weak - ness strong, der the Geist hilft, Spir - it, der the Geist - hilft un - ser Schwachheit auf, strong, makes ser weak - heit auf, strong, der the Geist hilft, Spir - it, der the Geist Spir - - - hilfts un - ser Schwachheit auf, strong, makes makes our weak - ness strong, Geist hilft, Spir - it, der the Geist Spir - - - hilfts un - ser Schwachheit auf, strong, makes makes our weak - ness strong, 6 5 6 7 5 6 7 b 6b 6 6 5b b7 6 4 b7 6 5 3 6 5

PROBENPARTIUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



denn, der Geist hilft, denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten
 for, the Spir - it, for we do - not know what we ought to

denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten sol - len, der Geist hilft,
 for we do - not know what we ought to pray for, the Spir - it,
 denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten sol - len, der Geist hilft,
 for we do - not know what we ought to pray for, the Spir - it,

6 # 6 # 6 6 7 6 5 b 6 6 7 6 5 3

sol - len, denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten sol - len,
 pray for, for we do - not know what we ought to pray for,
 sol - len, denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten sol - len,
 pray for, for we do - not know what we ought to pray for,
 sol - len, denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten sol - len,
 pray for, for we do - not know what we ought to pray for,

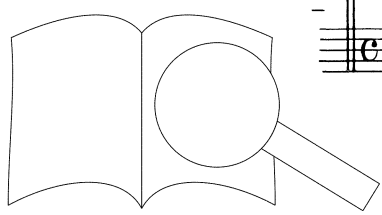
sol - len, denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten sol - len, wie sich's ge -
 pray for, for we do - not know what we ought to pray for, or how to
 sol - len, denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten sol - len, wie sich's ge -
 pray for, for we do - not know what we ought to pray for, or how to
 sol - len, denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten sol - len, wie sich's ge -
 pray for, for we do - not know what we ought to pray for, or how to

5 6 7 5 6 4+ 2 6 5b b7 6 5b 9 8 5 9 8 7 5b 6 5

wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask -
 sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask -
 ge - büh - ret, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 to ask - it, or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask -
 büh - ret, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 ask - it, or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask -
 büh - ret, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 ask - it, or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask -
 wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask -
 ret, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 it, or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask -

büh - ask - ret, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 ask - it, or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask -
 wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask -
 ret, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 it, or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask -
 büh - ask - ret, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 ask - it, or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask -
 wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask -
 ret, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 it, or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask -
 büh - ask - ret, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 ask - it, or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask -
 wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask -
 ret, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 it, or how to ask - it, or how to ask - it, or how to ask -

PROBEKOPPIERT • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ret; son - - - dern der Geist selbst ver-tritt uns aufs be - ste mit un - aus -
 it; but then the Spir - it him - self comes to help us, with in - ex -

ret; son - - - dern der Geist selbst ver-tritt uns aufs be - ste mit un - aus -
 it; but then the Spir - it him - self comes to help us, with in - ex -

ret; son - - - dern der
 it; but then

sprech - - li - chem Seuf - - - zen, mit un - aus -
 press - i - ble sigh - - - ing, with in - ex -

der Geist selbst ver-tritt uns aufs
 the Spir - it him - self comes to

sprechli - - chem Seuf - - -
 press - i - ble sigh - - -

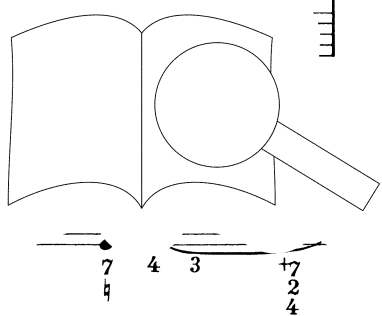
sprechli - - chem us - - - sprech - li - chem Seuf - - -
 press - i - ble ex - - - press - i - ble sigh - - -

Geist selb' be - ste mit un - aus - sprech - li - chem Seuf - - -
 Spir - it help - us, with in - ex - press - i - ble sigh - - -

b 6 b 7 6 5 7 5 4 5+ 7 6 5 6

7 4 3 +7 2 4

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



sprech - li - chem Seuf -
press - i - ble sigh -

be - - ste, aufs be - ste
help - us, to help us,

sprech - li - chem Seuf -
press - i - ble sigh -

- zen,
- ing,

mit un - aus -
with in - ex - press - i - ble

Seuf -
sigh -

sprech - li - chem Seuf -
press - i - ble sigh -

- zen, son - - dern der
- ing, but then the

- zen, mit un - aus -
- ing, with in - ex - press - li - chem Seuf -
- ing, with in - ex - press - i - ble sigh -

son - - dern der
but then the

Geist selbst ver - tritt uns aufs
Spir - it him - self comes to help us

130

6 6 6 6 6 6

6 5 # 5 5

6

6 5 4# 6 6 6

133

zen,
- ing,

mit un - aus -
with in - ex -

sprech - li - chem Seuf -
press - i - ble sigh -

- dern der
then the

Geist selbst ver - tritt uns aufs
Spir - it him - self comes to

Geist selbst ver - tritt uns aufs
Spir - it him - self comes to

sprech - li - chem Seuf -
press - i - ble sigh -

Seuf -
sigh -

- zen, son - - dern der
- ing, but then the

Geist selbst ver - tritt uns aufs
Spir - it him - self comes to

ver - tritt uns aufs
him - self comes to

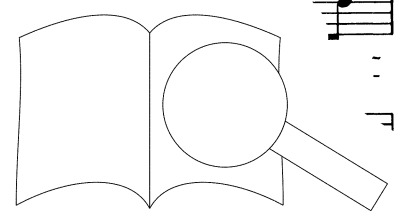
be - ste mit un - aus -
help - us, with in - ex -

7 8 6 6 6 6 6 6

6 4 2 6 4 2 5

6 5 4 3

6 4 2 6 5 6 6 6 6 6



son - - dern der the
but - - then the

- zen, son - - dern der the
- ing, but - - then the

Geist selbst ver-tritt uns aufs
Spir - it him - self comes to

be - ste, aufs be - ste mit
help us, to help us, with

be - ste, aufs be - ste
help us, to help us,

mit un - aus - sprech - li - chem
with in - ex - press - i - ble

Seuf -
sigh -

- zen, mit un - aus - sprech - li - chem
- ing, with in - ex - press - i - ble

son - - dern der the
but - - then the

Geist selbst ver-tritt uns aufs
Spir - it him - self comes to

be - ste, aufs be - s'
help us, to help

be - ste, aufs be - ste
help us, to help us,

mit un - aus - sprech - li - chem
with in - ex - press - i - ble

Seuf -
sigh -

9 8 5+ 7 6 b 6 5 4 9 8 7 6 5 4 3

Geist selbst ver-tritt uns aufs be -
Spir - it him - self comes to help -

un - - aus - sprech - li - chem
in - - ex - press - i - ble

mit un - aus - sprech - li - chem Seuf -
s, with in - ex - press - i - ble sigh -

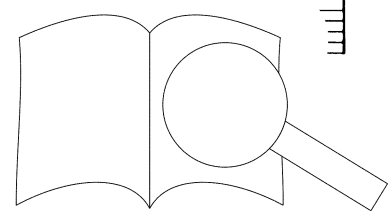
prech - li - chem Seuf -
press - i - ble sigh -

son - - dern der the Geist selbst ver-tritt uns aufs
but - - then the Spir - it him - self comes to

un - - aus - sprech - li - chem Seuf -
in - - ex - press - i - ble sigh -

- zen, mit un - aus - sprech - li - chem Seuf -
- ing, with in - ex - press - i - ble sigh -

6b 6 7 6 5 6 5 5 7 6b 5 6b b 6 6 6b 5b 6
4 5 4 4 5 4 4 5 4 4 5 5



zen, mit un - aus - sprech - li - chem Seuf - zen.
 ing, with in - ex - press - t - ble sigh - ing.

be - ste mit un - aus - sprech - li - chem Seuf - zen.
 help us, with in - ex - press - t - ble sigh - ing.

zen, mit un - aus - sprech - li - chem Seuf - zen.
 ing, with in - ex - press - t - ble sigh - ing.

5 6b 7 6 6b 6b b7 6 5 4 4 6b 5b 4 4 6b 5b 4 4

2. A' ... en forschet (Römer 8, 27)

Sopran
Violine 1
Oboe 1

Alt
Violine 2
Oboe 2

Tenor
Viola
Enf'

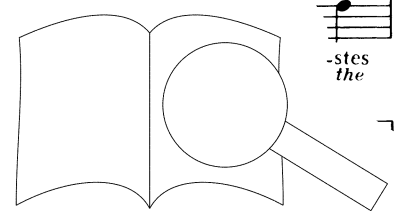
Org,
Kontrabaßgambe
oder Kontrabaß

146

Der a - ber die Her - zen for - schet, der weiß, was
 And he to whom all hearts are o - pen, he knows what

Der a - ber die Her - zen for - schet, de - stes
 And he to whom all hearts are o - pen, he the

6 6 6 6 6 5 5 6



152

Der a - ber die Her - zen for - schet, der weiß, was des Gei - stes
 And he to whom all hearts are o - pen, he knows what is in the

a - ber die Her - zen for - schet, der weiß, was des Gei - stes Sinn -
 he to whom all hearts are o - pen, he knows what is in the Spir -

des Gei - stes Sinn - sei, was des Gei - stes Sinn - sei, der weiß, was des
 is in the Spir - it, what is in the Spir - it, he knows what is

Sinn Spir - sei, der weiß, was des Gei - stes Sinn, des Gei - stes Sinn, der weiß,
 Spir - it, he knows what is in the Spir - it, in the Spir - it, knows

7 6 3 6 6 4 5 6 6 4 3 5 6

158

Sinn - sei, des Gei - stes Sinn - sei, was des
 Spir - it, is in the Spir - it, what is

sei, der weiß, was des Gei - stes Sinn - sei,
 it, he knows what is in the Spir - it,

Gei - stes Sinn, des Gei - stes Sinn - sei, der die
 in the Spir - it, in the Spir - it, and hom hearts are for - schet, der

was des Gei - stes Sinn sei, der for - schet, der weiß, was
 what is in the Spir - it, and o - pen, he knows what

4+ 6 7 6 f 6 6b 6b 5 6
 2

165

sei, des Geistes
 it, is in the S.

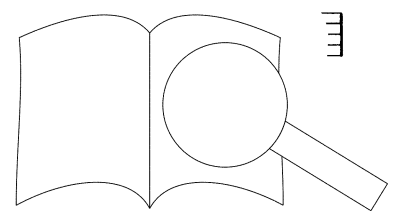
Her - zen for - schet, der weiß, was des Geistes
 all hearts are o - pen, he knows what is in the

Her - zen for - schet, der weiß, was des Geistes Sinn, des Gei -
 all hearts are o - pen, he knows what is in the Spir - it, in

des Geistes Sinn - sei, der weiß, was des Gei -
 is in the Spir - it, he knows what is in the Spir - it, in

des Gei - stes
 Spir - it, in the

5 6 7 6 5 7 6 4 2 6 4b 5b 2 4 5 6 6 9 8 4 3



Sinn, des Gei - - - stes Sinn, des Gei - - - stes tr
 Spir - it, in - - - the Spir - it, in - - - the Spir - - -

- - stes Sinn, des Gei - - - stes Sinn sei, was des Gei - stes Sinn
 the Spir - it, in - - - the Spir - it, in - - - it, what is in the Spir -

- stes Sinn sei, was des Gei - stes Sinn, des Gei - - stes Sinn
 the Spir - it, in - - - the Spir - it, in - - - the Spir -

weiß, was des Gei - stes Sinn sei, der weiß, was des Gei - stes, des Gei - stes Sinn
 knows what is in the Spir - it, he knows what is in the Spir - it, in the Spir -

5 4 6 5 4 6 5 4 6 6 5 5b 6 5

sei; denn er ver - tritt, denn er ver - tritt
 it, for so he helps, for so he helps

sei; denn er ver - tritt, denn er ver - tritt die
 it, for so he helps, all right -

sei; denn er ver - tritt die Hei -
 it, for so he helps, all right -

sei; denn er ver - tritt die Hei -
 it, for so he helps, all right -

denn er ver - tritt, denn er ver - tritt
 for so he helps, for so he helps

-Violone +Violone

7 f 6 6 5 7 5

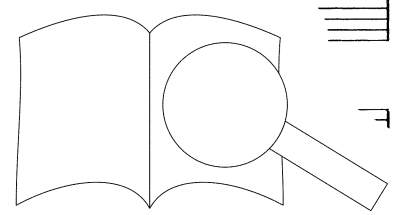
Hei - right - - li - - gen, denn er ver - tritt, denn er ver -
 - eous - men, for so he helps, for so he

- , denn er ver - tritt die Hei - li - - gen, denn
 en, for so he helps all right - eous men, for

- li - gen, die Hei - li - - gen, denn er ver - tritt die Hei -
 - eous men, all right - eous men, for so ver - tritt die Hei -
 " right -

t. he. ver - tritt die Hei -
 so he helps all right -

7 6 6 4+ 5 6 6 # 6 4 6 # 7 6



tritt die Hei - - - - - li - gen, denn er ver - tritt -
 helps all right - - - - - eous men, for so he helps -
 er so ver - tritt, denn er ver - tritt die Hei - - - - - li - gen, denn
 he helps, for so he helps all right - - - - - eous men, for
 - li - gen, denn er so ver - tritt, denn er ver - tritt die Hei - - - - -
 eous men, for so he helps, for so he helps all right - - - - -

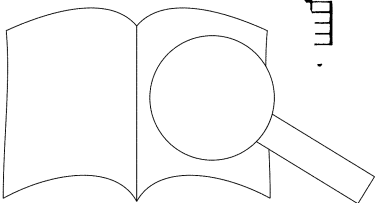
denn er ver - tritt die Hei - li - gen, denn er ver - tritt, denn er ver -
 for so he helps all righteous men, for so he helps, for so he
 + Violone
 5 6 8 7 6 6 4 8 b7 6 5 6 4 2

die Hei - li - gen, die Hei - - - - - li - - - - - gen,
 all righteous men, all right - - - - - eous - - - - - men,
 er so ver - - tritt die Hei - - - - - li - gen, denn Hei -
 he helps all right - - - - - eous men, for right -
 - li - gen, der a h in for - schet, der
 eous men, and he to whom all hearts are o - pen, he
 tritt die Hei - - - - - li - - - - - denn
 helps all right - - - - - eous men, for

+ Violone
 6b 6b 5b 5 6 7 6 7 5 6

denn for denn er so ver he - tritt die Hei - -
 for so he helps all right - -
 - li - gen, der a - ber die Her - zen for - schet, der
 eous men, and he to whom all hearts are o - pen, he
 Gei - stes Sinn, des Gei - stes Sinn sei; denn er ver -
 in the Spir - - it, in the Spir - - it, tr
 - tritt die Hei - - - - - li - gen,
 helps all right - - - - - eous men,

b9 5 7 5 4+ 6 6 7 7 6 6 5 5 6
 6 2



PROBENFÜR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

208

- li - gen, die Hei - li - gen, denn er ver - tritt die
 - eous men, all right - eous men, for so he helps all
 weiß, was des Gei - stes Sinn, des Gei - stes Sinn
 knows what is in the Spir - it, in the Spir -
 tritt, denn er ver - tritt die Hei - li - gen,
 helps, for so he helps all right - eous men,
 - li - gen, denn er ver - tritt die Hei - li - gen, denn er ver -
 eous men, for so he helps all right - eous men, for so he

9 8 5 6 5 b 6 5 4+ 6 b 6 4 5 4

214

Hei - li - ger in
 right - eous in
 sei; denn er ver - tritt die Hei - li - gen, denn er so ver -
 it, for so he helps all righteous men, for so he helps all
 denn er so ver - tritt, denn er ver -
 for so he helps, for so he helps all right - eous
 tritt, denn er ver - tritt die Hei - li - gen,
 helps, for so he helps all right - eous

6 6 6 6 5 5 5 6 6 6 5 7 6

220

tritt, denn er
 helps, for so
 Hei - li - ger
 right - eous in
 die Hei - li - gen, die Hei - li - gen, denn er so ver -
 eous men, all right - eous men, for so he
 der
 and
 1 - s are

Violone
 Violone

4 7 4 5 6 6 + Violone 6 7 6
 5

gen, die Hei - - li - gen, die Hei - - li - gen, denn er ver - tritt
 men, all right - - eous men, all right - - eous men, for so he helps

- - - li - gen, denn er ver - tritt die Hei - - li - gen, der a - ber die
 - eous men, for so he helps all right - - eous men, and a to whom

tritt die Hei -
 helps all right -

for - schet, der weiß, was des Gei - stes Sinn sei, denn er ver -
 o - pen, he knows what is in the Spir - - it, for so he

6 6 6 6 9 6 6 7 6 5
 5 5 4 8 4+ 2

die Hei - - li - gen, die Hei - -
 all right - - eous men, all right - -

Her - zen for - schet, der weiß, was des Gei - stes denn
 all hearts are o - pen, he knows what is in - - for

- - - li - gen, denn er ver - tritt
 - eous men, for so he helps

tritt die Hei - - li - gen, denn er
 helps all right - - eous men, for so

7 5 6 7 5 6 4+ 6 7 #

tritt die nach dem, das Gott ge - fäl - - let.
 helps all as God him - self has willed it.

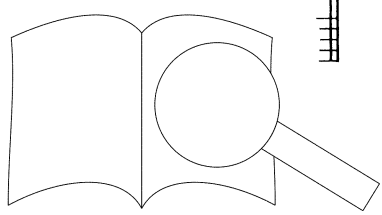
er so Hei - li - gen nach dem, das Gott ge - fäl - let.
 so right - eous men, as God him - self has willed it.

nach dem, das Gott ge - fäl - let, nach dem, das Gott ge - fäl - let.
 as God him - self has willed it, as God him - self has willed it.

- gen, denn er ver - tritt die Hei - li - gen nach dem, das Gott
 is men, for so he helps all right - eous men, as God him - self

7 7 6 6 5 7 4 6 6 6 5 3

PROBENUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



3. Choral: Du heilige Brunst

245

Sopran
Violine 1
Oboe 1

Alt
Violine 2
Oboe 2

Tenor
Viola
Englischhorn

Baß
Violoncello
Fagott

Orgel
Kontrabaßgambe
oder Kontrabaß

Chor I+2

Du hei - - - li - ge Brunst, sü - ßer Trost, nun
O ho - - - li - ge est fire, sweet - est help, Now

245

248

helf uns, fröh - lich und ge - trost in dei - nem Die - steu - blei -
grant that we, in joy and hope, Be al - ways er ec - serv -

helf uns, fröh - lich und ge - trost in dei - r - st s. an - dig blei -
grant that we, in joy and hope, Be al - r - st s. an - dig thy - serv -

helf uns, fröh - lich und ge - trost in Die, stän - dig blei -
grant that we, in joy and hope, Be in thy serv -

helf uns, fröh - lich und ge - trost in st be stän - dig blei -
grant that we, in joy and hope, Be on - stant in thy serv -

248

252

ben, lee; as nicht ab - trei - - - ben. O
ber... guide and pre - serve us. O

ber... - row guide nicht ab - trei - - - ben. O
sor - row guide and pre - serve us. O

die Trüb - sal uns nicht ab - trei -
In sor - row guide and pre - serve

256

Herr, durch dein Kraft uns be-reit und stärk des Flei-sches Blö-dig-keit, daß
 Lord, con-firm us by thy power; Make strong and per-fect our de-sire, That

Herr, durch dein Kraft uns be-reit und stärk des Flei-sches Blö-dig-keit, daß
 Lord, con-firm us by thy power; Make strong and per-fect our de-sire, That

Herr, durch dein Kraft uns be-reit und stärk des Flei-sches Blö-dig-keit, daß
 Lord, con-firm us by thy power; Make strong and per-fect our de-sire, That

256

Herr, durch dein Kraft uns be-reit und stärk des Flei-sches Blö-dig-keit, daß
 Lord, con-firm us by thy power; Make strong and per-fect our de-sire, That

260

wir hie rit-ter-lich rin-gen, durch
 we by no-ble-en-deav-or May

wir hie rit-ter-lich rin-gen,
 we by no-ble-en-deav-or

wir hie rit-ter-lich rin- du, und Le-
 we by no-ble-en-deav-ay through death

260

wir hie rit-ter-lich rin-deav Tod und Le-ben-
 we by no-ble-en-deav-ay pass through death to-

264

zu dir- le-lu-ja, Hal-le-lu-ja.
 to you lu-lu-ja, Al-le-lu-ja.

ben zu gen. Hal-le-lu-ja, Hal-le-lu-ja.
 in ev-er. Al-le-lu-ja, Al-

zu drin gen. Hal-le-lu-ja, Hal-
 in ev-er. Al-le-lu-ja, Al-

Jesu, meine Freude BWV 227

Text:

1, 3, 5, 7, 9, 11: *Jesu, meine Freude*, Str. 1–6, Johann Franck 1653

2, 4, 6, 8, 10: Römer 8,1–2.9–11

1. Choral: *Jesu, meine Freude*

Sopran 1
Instrument 1 ad lib.
(h-a2)
Je-su mei - ne

Sopran 2
Instrument 2 ad lib.
(h-g2)
Es
Je - su, mei - ne Freu - de, mei - nes Her - zens
Je - su, my sal - va - tion, And my heart's pos -

Alt
Instrument 3 ad lib.
(fis-e2)
Je - su, mei - ne Freu - de, mei -
Je - su, my sal - va - tion, Ar

Tenor
Instrument 4 ad lib.
(c-a1)
Je - su, mei - ne Freu -
Je - su, my sal - va -

Baß
Instrument 5 ad lib.
(E-e1)
Je-su mei - ne
Je - su, mei - ne
Je - su, my sal

Basso continuo
ad libitum

4

Wei - de, Je
ses - sion, sion, Je

Wei - ne Zier, ach, wie lang, wie lan - ge
ses - my joy, joy. With what great de - sir - ing,

su, mei - ne Zier, ach, wie lang, wie lan - ge
su, all my joy, joy. With what great de - sir - ing,

Je - su, mei - ne Zier, ach, wie la
Je - su, all my joy, joy. With what g

9

ist dem Her - zen ban - ge und ver - langt nach dir! Got - tes Lamm, mein
 With what deep de - spair - ing, I have longed for thee! Lamb of God, O

ist dem Her - zen ban - ge und ver - langt nach dir! Got - tes Lamm, mein
 With what deep de - spair - ing, I have longed for thee! Lamb of God, O

8

ist dem Her - zen ban - ge und ver - langt nach dir! Got - tes Lamm, mein
 With what deep de - spair - ing, I have longed for thee! Lamb of God, O

9

ist dem Her - zen ban - ge und ver - langt nach dir! Got - tes La
 With what deep de - spair - ing, I have longed for thee! Lamb of

14

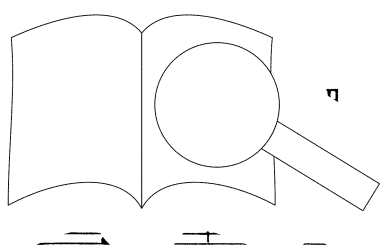
Bräu - ti - gam, au - ß dir soll mir nichts sonst Lie - bers wer - den.
 well - be - lov'd, Here on earth no joy al - lures me; Noth - ing less can please me.

Bräu - ti - gam, au - ß dir soll mir nichts sonst Lie - bers wer - den.
 well - be - lov'd, Here on earth no joy al - lures me; Noth - ing less can please me.

8

Bräu - ti - gam, au - ß dir soll mir nichts sonst Lie - bers wer - den.
 well - be - lov'd, Here on earth no joy al - lures me; Noth - ing less can please me.

Bräu - ti - gam, au - ß dir soll mir auf Er - den nichts sonst Lie - bers wer - den.
 well - be - lov'd, Here on earth no joy al - lures me; Noth - ing less can please me.



2. Es ist nun nichts Verdammliches

20

Es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in Chri -
 There can be no, no, no un - god - li - ness in those who tru - ly are

Es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in
 There can be no, no, no un - god - li - ness in those who tru - ly

Es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in
 There can be no, no, no un - god - li - ness in those who tru - ly

Es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die
 There can be no, no, no un - god - li - ness in those who

Es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an
 There can be no, no, no un - god - li - ness in

20

26

- sto Je - su sind, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an
 in Je - sus Christ, t. no, no un - god - li - ness in

Chri - sto Je - su si - ants, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an
 are in Je - sus can no, no un - god - li - ness in

Chri - sto Je - su nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an
 are in Je - su can be no, no, no un - god - li - ness in

Chri - es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an
 there can be no, no, no un - god - li - ness in

sind, es ist nun nichts, nichts, es an
 sus Christ, there can be no, no, s in

de - nen, die in Chri - sto Je - su sind, die nicht nach dem Flei - sche
 those who tru - ly are in Je - sus Christ, those who fol - low not their

de - nen, die in Chri - sto Je - su sind, die nicht nach dem Flei - sche
 those who tru - ly are in Je - sus Christ, those who fol - low not their

de - nen, die in Chri - sto Je - su sind, die nicht nach dem Flei - sche
 those who tru - ly are in Je - sus Christ, those who fol - low not, those

de - nen, die in Chri - sto Je - su sind, die nicht nach dem Flei - sche wan -
 those who tru - ly are in Je - sus Christ, those who fol - low not their pas -

de - nen, die in Chri - sto Je - su sind, die nicht nach der
 those who tru - ly are in Je - sus Christ, those who fol - low not their pas -

33

wan - - - - - d nach dem Flei - sche wan - - - -
 pas - - - - - sions, those who fol - low not their pas - - - -

wan - deln, die wan - pas - - - - - deln,
 pas - sions, those who fol - low not their pas - sions,

- nicht nach de
 - who fol - low

- deln,
 - sions,

deln, nach dem Flei-sche wan - deln, die nicht nach dem Flei - sche
 sions, fol-low not their pas - sions, those who fol - low not their

die nicht nach dem Flei-sche wan -
 those who fol-low not their pas -

- deln, die nicht nach dem Flei-sche
 - sions, those who fol - low not their

deln, die nicht nach dem Flei-sche wan -
 sions, those who fol - low not their pas -

wan -
pas

- deln, die
- sions, those

wan -
pas

- deln, die nicht nach dem Flei-sche wan -
- sions, those who fol - low not their pas -

-sche wan -
ot their pas -

PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- deln, son-dern nach dem Geist.
- sions, but the Spir - it,

- deln, son-dern nach dem Geist.
- sions, but the Spir - dem - it,

- deln, son-dern nach dem Geist.
- sions, but the Spir - it,

- deln, son-dern nach dem Geist.
- sions, but the Spir - it,

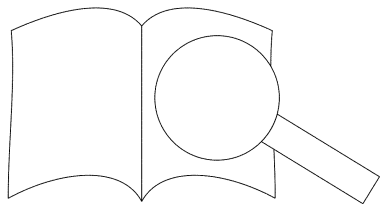
Es ist nun nichts, nichts, am - li-ches an de - nen, die in Chri -
there can be no, no, god - li-ness in those who tru - ly are

Es ist nun nichts, Ver - damm - li-ches an de - nen, die in
there can be no, un - god - li-ness in those who tru - ly

Es ist nun n. nichts Ver - damm - li-ches an de - nen, die in Chri -
there can be no un - god - li-ness in those who tru - ly are

Es the nts, nichts Ver - damm - li-ches an de - nen, die in
the no, no un - god - li-ness in those who tru - ly

nichts, nichts Ver - damm - li-ches
no, no un - god - li-ness

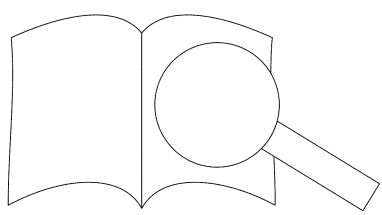


PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- sto Je - su sind, es ist nun nichts, nichts, nichts Ver -
 in Je - sus Christ, there can be no, no, no un -
 Chri-sto Je - su sind, es ist nun nichts, nichts, nichts Ver -
 are in Je - sus Christ, there can be no, no, no un -
 sto Je - su sind, es ist nun nichts, nichts, nichts Ver -
 in Je - sus Christ, there can be no, no, no un -
 Chri-sto Je - su sind, es ist nun nichts, nichts, nichts Ver -
 are in Je - sus Christ, there can be no, no, no un -
 Chri-sto Je - su sind, es ist nun nichts, nichts, nichts Ver -
 are in Je - sus Christ, there can be no, no, no un -

damm - li - ches an Je - su sind,
 god - li - ness in those in Je - sus Christ,
 damm - li - ches an - sto Je - su sind,
 god - li - ness in in Je - sus Christ,
 damm - li - ches an Chri - sto Je - su sind,
 god - li - ness in are in Je - sus Christ,
 damm - li - ches an - nen, die in Chri - sto Je - su sind,
 god - li - ness in those who tru - ly are in Je - sus Christ,
 damm - li - ches an - nen, die in Chri - sto Je - su sind,
 god - li - ness in those who tru - ly are in Je - sus Christ,

damm - li - ches an Je - su sind,
 god - li - ness in those in Je - sus Christ,
 damm - li - ches an - sto Je - su sind,
 god - li - ness in in Je - sus Christ,
 damm - li - ches an Chri - sto Je - su sind,
 god - li - ness in are in Je - sus Christ,
 damm - li - ches an - nen, die in Chri - sto Je - su sind,
 god - li - ness in those who tru - ly are in Je - sus Christ,
 damm - li - ches an - nen, die in Chri - sto Je - su sind,
 god - li - ness in those who tru - ly are in Je - sus Christ,



f
 es ist nun nichts Ver - damm - - - -
 there can be no un - god - - - -

f
 es ist nun nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in Chri - sto Je - su
 there can be no un - god - li - ness, un - god - - ness, un - god - - li -

f
 es ist nun nichts Ver - damm - - - - li - ches
 there can be no un - god - - - - li - ness

f
 es ist nun nichts Ver - damm - - - -
 there can be no un - god - - - -

f
 es ist nun nichts Ver - damm - - - -
 there can be no un - god - - - -

f

- li - ches an de - nen, die in Chri - sto es ist nun nichts Ver -
 - li - ness in those who tru - ly are there can be no un -

sind, an de - nen, die Chri - sto Je - su sind, es
 ness in those who tru - are in Je - sus Christ, there can be

an de Chri - sto Je - su sind, nichts Ver -
 in those are in Je - sus Christ, no un -

- nen, die in Chri - sto Je - su sind, es
 who tru - ly are in Je - sus Christ, there

- nen, die in Chri - sto Je - su sind, nichts Ver -
 nose who tru - ly are in Je - sus Christ, no un -

f

damm - - - li - ches an de - - nen, die in Chri - sto Je - su
 god - - - li - ness in those who tru - ly are in Je - sus

ist nun nichts Ver - damm - - li - ches an de - nen, die in Chri - sto Je - su
 no un - god - li - ness in those who tru - ly are in Je - sus

damm - li - ches an de - nen, die in Chri - sto Je - su sind,
 god - li - ness in those who tru - ly are in Je - sus Christ,

ist nun nichts Verdamm - li - ches an de - nen, die in Chri - sto Je - su
 can be no un - god - li - ness in those who tru - ly are in Je - sus

damm - li - ches an de - nen, die in Chri - sto Je - -
 god - li - ness in those who tru - ly are in Je - -

sind, Christ, an dem Flei - sche wan - - -
 Christ, fol - low not their pas - - -

sind, Christ, die nicht nach dem
 Christ, those who fol - low not their

die nicht nach de deln,
 those who fol - l sions,

sind, Christ, nach dem Flei - sche wan - - -
 Christ, fol - low not their pas - - -

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Flei-sche, nach dem Flei-sche wan - deln, nach dem Flei - sche
 passions, fol - low not their pas - sions, fol - low not their

die nicht nach dem Flei - sche wan - deln,
 those who fol - low not their pas - sions,

die nicht nach dem Flei - sche
 those who fol - low r

delr sion. die - those -

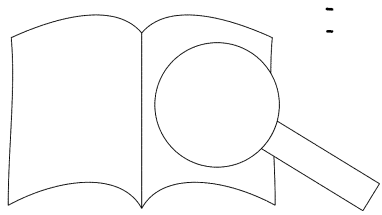
wan - deln, nicht nach dem pas - sions, who fol - low nach fol - lei - sche wan - deln, pas - sions,

rei - sche wan - deln, nach dem not their pas - sions, fol - low

wan pa - deln, die nicht nach dem Flei - sche wan - sions, those who fol - low not their pas -

die nicht nach dem Flei - schr those who fol - low not the

PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



nicht nach dem Flei - sche wan -
 who fol - low not their pas -

die nicht nach dem Flei - sche wan -
 those who fol - low not their pas -

Flei - sche wan -
 not their pas -

son - dern nach dem Geist.
 out the Spir - dem it.

son - dern nach dem Geist.
 but the Spir - dem it.

deln, son - dern nach dem Geist.
 - sions, but the Spir - dem it.

deln, son - dern nach dem Geist.
 - sions, but the Spir - dem it.

deln, son - dern
 - sions, but the - st.

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Choral: Unter deinem Schirmen

Un - ter dei - nem Schir - men bin ich vor den Stür - men
 Lord, thou dost de - fend me From the storms a - round me

Un - ter dei - nem Schir - men bin ich vor den Stür - men
 Lord, thou dost de - fend me From the storms a - round me

Un - ter dei - nem Schir - men bin ich vor den Stür - men
 Lord, thou dost de - fend me From the storms a - round me

Un - ter dei - nem Schir - men bin ich vor den Stür - men
 Lord, thou dost de - fend me From the storms a - round me

Un - ter dei - nem Schir - men bin ich vor den Stür - men
 Lord, thou dost de - fend me From the storms a - round me

al - ler Fein - de frei. Laß den Sa - tan wit - tern, laß den Feind er -
 And the en - e - my. Let the dev - il taunt me; Let the world af -

al - ler Fein - de frei. Laß den Sa - tan wit - tern, laß den Feind er -
 And the en - e - my. Let the dev - il taunt me; Let the world af -

al - ler Fein - de frei. Laß den Sa - tan wit - tern, laß den Feind er -
 And the en - e - my. Let the dev - il taunt me; Let the world af -

al - ler Fein - de frei. Laß den Sa - tan wit - tern, laß den Feind er -
 And the en - e - my. Let the dev - il taunt me; Let the world af -

al - ler Fein - de frei. Laß den Sa - tan wit - tern, laß den Feind er -
 And the en - e - my. Let the dev - il taunt me; Let the world af -



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

bit - tern, mir steht Je - sus bei. Ob es itzt gleich kracht und blitzt,
 front me; Je - sus is with me. Though storms crash, though light - nings flash,

bit - tern, mir steht Je - sus bei. Ob es itzt gleich kracht, gleich kracht und blitzt,
 front me; Je - sus is with me. Though storms crash, storms crash, though light - nings flash,

bit - tern, mir steht Je - sus bei. Ob es itzt gleich kracht und blitzt, kracht und blitzt,
 front me; Je - sus is with me. Though storms crash, though light - nings flash, light - nings flash,

bit - tern, mir steht Je - sus bei. Ob es itzt gleich kracht und blitzt, kracht und blitzt,
 front me; Je - sus is with me. Though storms crash, though light - nings flash, light - nings flash,

bit - tern, mir steht Je - sus bei. Ob es itzt gleich kracht light
 front me; Je - sus is with me. Though storms crash, though light

ob gleich Sünd und Höl - le schrek - ken, Je - sus will mich dek - ken.
 And though sin and hell af - flict me, Je - sus will pro - tect me.

ob gleich Sünd und Höl - le schrek - ken, Je - sus will mich dek - ken.
 And though sin and hell af - flict me, Je - sus will pro - tect me.

ob gleich Sünd und Höl - le schrek - ken, Je - sus will mich dek - ken.
 And though sin and hell af - flict me, Je - sus will pro - tect me.

ob gleich Sünd und Höl - le schrek - ken, Je - sus will mich dek - ken.
 And though sin and hell af - flict me, Je - sus will pro - tect me.

ob gleich Sünd und Höl - le schrek - ken, Je - sus will mich dek - ken.
 And though sin and hell af - flict me, Je - sus will pro - tect me.

4. Denn das Gesetz

123

Sopran 1

Denn das Ge - setz des Gei - stes, der da le - ben - dig ma - chet in Chri - sto
 For the new law of Spir - it, the law that wakes to life all that are in

Sopran 2

Denn das Ge - setz des Gei - stes, der da le - ben - dig ma - chet in Chri - sto
 For the new law of Spir - it, the law that wakes to life all that are in

Alt

Denn, denn das Ge - setz des Gei - stes, der da le -
 For, for the new law of Spir - it, the law that

123

128

Je - - - su, in Chri - sto Je - ge -
 Je - - - sus, that are in Je - ered

Je - - - su, in Chri - sto hat mich frei -
 Je - - - sus, that are in has de - liv -

ben - dig ma - chet in Chri - to hat mich frei -
 wakes to life all that are to sus, has de - liv - ered

128

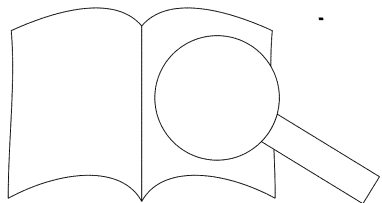
133

macht, hat mich frei - ge - macht, hat mich frei - ge -
 me, ha has de - liv - ered me, has de - liv - ered me from all the

von dem Ge - setz, von dem Ge -
 from all the law, from all the

mich frei - ge - macht, hat mich frei
 de - liv - ered me, has de - liv

133



setz der Sün - - - - de und des To - - des,
 law of sin - - - - and of de - struc - - tion,

setz der Sün - - - - de und des To - - des,
 law of sin - - - - and of de - struc - - tion,

137 setz, von dem Gesetz der Sün - de, der Sün-de und des To - des, von dem Gesetz der
 law, from all the law of sin, law of sin and of de - struc - tion, from all the law of

137

von dem Ge-setz der Sün - de, von dem Ge-setz der Sün-de und
 from all the law of sin, from all the law of sin and

von dem Ge-setz der Sün-de und des T
 from all the law of sin and of de - des. tion.

142 Sün - de und des To - - des.
 sin and of de - struc - - tion.

142

147 5. Trotz dem alten Drachen

Trotz, Trotz, chen, Trotz dem al - ten Dra - chen, Trotz,
 Yes, yes, me, yes, though Sa - tan hates me, yes,

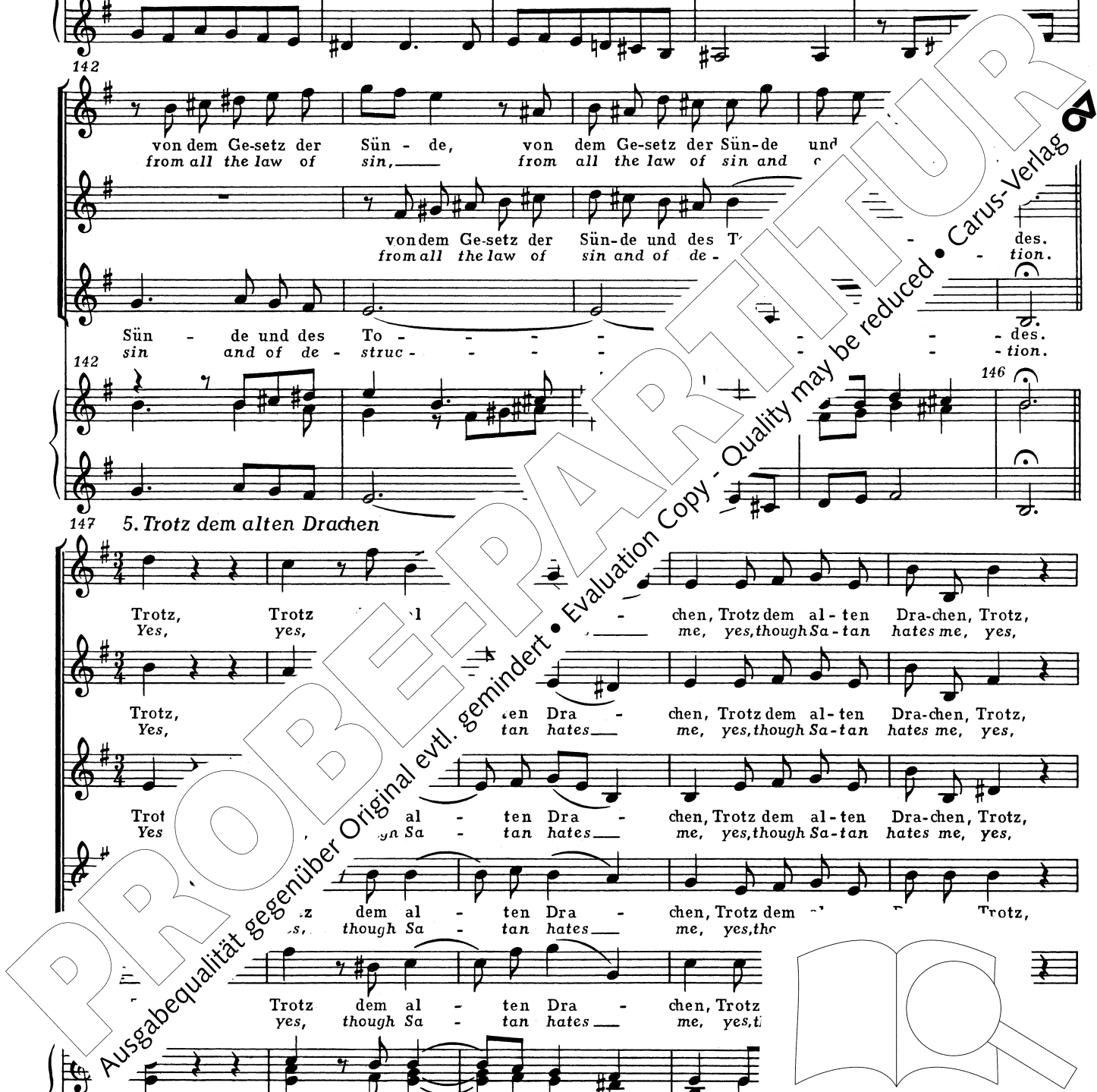
Trotz, chen Dra - chen, Trotz dem al - ten Dra - chen, Trotz,
 Yes, tan hates me, yes, though Sa - tan hates me, yes,

Trotz al - ten Dra - chen, Trotz dem al - ten Dra - chen, Trotz,
 Yes yn Sa - tan hates me, yes, though Sa - tan hates me, yes,

z dem al - ten Dra - chen, Trotz dem - Trotz,
 s. though Sa - tan hates me, yes, the

Trotz dem al - ten Dra - chen, Trotz,
 yes, though Sa - tan hates me, yes, t

146



Trotz des To - des Ra - chen, Trotz des To - des Ra - chen, Trotz der Furcht dar -
 yes, though death a - waits me, yes, though death a - waits me, yes, though I may

Trotz des To - des Ra - chen, Trotz des To - des Ra - chen, Trotz der Furcht dar -
 yes, though death a - waits me, yes, though death a - waits me, yes, though I may

Trotz des To - des Ra - chen, Trotz des To - des Ra - chen, Trotz der Furcht dar -
 yes, though death a - waits me, yes, though death a - waits me, yes, though I may

Trotz des To - des Ra - chen, Trotz des To - des Ra - chen, Trotz der Furcht dar -
 yes, though death a - waits me, yes, though death a - waits me, yes, though I may

Trotz des To - des Ra - chen, Trotz des To - des Ra - chen, Trotz der Furcht dar -
 yes, though death a - waits me, yes, though death a - waits me, yes, though I may

zu, Trotz der Furcht, Trotz der Furcht, Trotz der Furcht dar -
 fear, yes, may fear, yes, me fear, yes, though I may

zu, Trotz der Furcht, T der Furcht, Trotz der Furcht dar -
 fear, yes, may fear, fear, fear, yes, though I may

zu, Trotz, Trotz, Trotz der Furcht dar -
 fear, yes, yes, yes, though I may

zu, Trot Trotz, Trotz der Furcht dar -
 fear, yes, yes, yes, though I may

Trotz, Trotz der Furcht dar -
 yes, yes, though I may

Trotz der Furcht dar -
 yes, th

zu! To - be, to - be, to - be, Welt, und sprin -
 fear, Rage then, rage then, rage then, world, with curs -

zu! To - be, to - be, to - be, Welt, und sprin -
 fear, Rage then, rage then, rage then, world, with curs -

zu! To - be, to - be, to - be, Welt, und sprin -
 fear, Rage then, rage then, rage then, world, with curs -

zu! To - be, to - be, to - be, Welt, und sprin -
 fear, Rage then, rage then, rage then, world, with curs -

zu! To - be, to - be, to - be, Welt, und sr
 fear, Rage then, world, with

ge, to - be, Welt, und sprin-ge; i and sin - ge, ich steh hier und
 ing, rage then, world, with curs-ing! re - joic - ing, I stand here re -

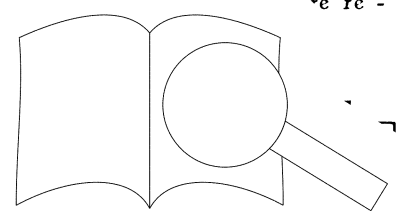
ge, to - be, Welt, und hier und sin - ge, ich steh hier und
 ing, rage then, world, with here re - joic - ing, I stand here re -

ge, to - be, steh hier und sin - ge, ich steh hier und
 ing, rage ther stand here re - joic - ing, I stand here re -

ge, ich steh hier und sin - ge, ich steh hier und
 ing! I stand here re - joic - ing, I stand here re -

und sprin-ge; ich steh hier und sin - ge hier und
 , with curs-ing! I stand here re - jo re -

PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



sin-ge in gar sich - rer Ruh, in gar sich-rer Ruh,
 joic-ing, For my help is sure, for my help is sure,

sin-ge in gar sich-rer Ruh, in gar sich- -rer Ruh, in gar sich-rer Ruh,
 joic-ing, For my help is sure, for my help is sure, for my help is sure,

sin-ge in gar sich-rer Ruh, in gar my sich - rer Ruh, in gar sich - rer
 joic-ing, For my help is sure, for my help is sure, for my help is

8 sin-ge in gar sich-rer, Ruh, in gar sich - rer Ruh, gar sich - rer
 joic-ing, For my help is sure, is sure, for my help is

sin-ge in gar sich - rer Ruh, in gar sich - rer
 joic-ing, For my help is sure, is sure,

in gar sich-rer Ruh, - - rer Ruh.
 for my help is sure, is sure.

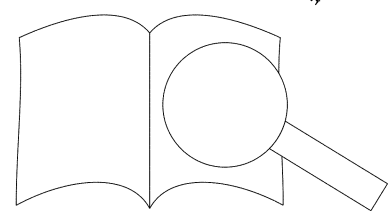
in gar sich-rer gar sich - - rer Ruh.
 for my help is my help is sure.

Ruh, in gar ruh, in gar sich - rer Ruh, in gar
 sure, for my sure, for my help is sure, for my

8 Ruh, in rer - Ruh, in gar sich - rer Ruh, in gar
 sure, fo is sure, for my help is sure, for my

in gar sich - gar
 for my help -

PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Got - tes Macht hält mich in acht, Got - tes
 For God's power holds me se - cure, for God's

sich - rer Ruh. Got - tes Macht hält mich in acht, Got - tes
 help is sure. For God's power holds me se - cure, for God's

sich - rer Ruh. Got - tes Macht hält mich in acht, Got - tes
 help is sure. For God's power holds me se - cure, fo - God's

sich - rer Ruh. Got - tes Macht hält mich in acht, Got - tes
 help is sure. For God's power holds me se - cure, for God's

Macht hält mich in Ab-grund, Erd und
 power holds me se - cure; Earth and hell-fire, earth and

Macht hält mich in Ab-grund, Erd und
 power holds me se - cure; Earth and hell-fire, earth and

Macht hält mich in Ab-grund, Erd und
 power holds me se - cure; Earth and hell-fire, earth and

Macht hält mich in Ab-grund, Erd und
 power holds me se - cure; Earth and hell-fire, earth and

— hält mich in Ab-grund muß ver-stum-men. Erd und
 — holds me se - cure; Earth and hell-fire

Ab - grund muß ver - stum - men, ver - stum - men, Erd und
 hell - fire must keep si - lence, keep si - lence, earth and

Ab - grund muß ver - stum - men, ver - stum - men, Erd und
 hell - fire must keep si - lence, keep si - lence, earth and

Ab - grund muß ver - stum - men, ver - stum - men, Erd und
 hell - fire must keep si - lence, keep si - lence, earth and

Ab - grund muß ver - stum - men, ver - stum - men, Erd und
 hell - fire must keep si - lence, keep si - lence, earth and

Ab - grund muß ver - stum - men, ver - stum - men, Erd und
 hell - fire must keep si - lence, keep si - lence, earth and

Ab - grund muß ver - stum - men, ver - stum - men, Erd und
 hell - fire must keep si - lence, keep si - lence, earth and

Ab - grund muß ver - stum - men, Erd und
 hell - fire must keep si - lence, earth and

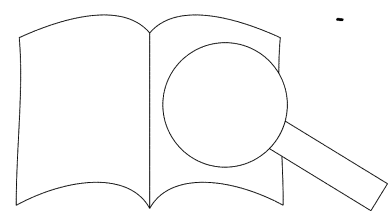
Ab - grund muß ver - stum - men, sie noch so brum -
 hell - fire must keep si - lence, they raged with vio -

Ab - grund muß ver - stum - men, ob sie noch so brum -
 hell - fire must keep si - lence, Though they raged with vio -

Ab - grund muß ver - stum - men, ob sie noch so brum -
 hell - fire must keep si - lence, Though they raged with vio -

Ab - gru - men, ob sie noch so brum -
 hell - lence, Though they raged with vio -

Ab - gru - tum - men, ob sie noch -
 hell - si - lence, Though they raged -



men, ob sie noch so brum - men.
 lence, though they raged with vio - lence.

men, ob sie noch so brum - men.
 lence, though they raged with vio - lence.

men, ob sie noch so brum - men.
 lence, though they raged with vio - lence.

men, ob sie noch so brum - men.
 lence, though they raged with vio - lence.

men, ob sie noch so
 lence, though they raged with vio

6. Ihr aber seid nicht fleischlich

Ihr a - ber seid nicht fleisch -
 You are not of the bod -

lich, sondern geist -
 y, but the Spir -

Ihr a - ber seid nicht fleisch -
 You are not of the bod -

- lich, sondern geist - - - - - lich, sondern geist - -
 - y, but the Spir - - - - - it, but the Spir - -

- lich, sondern geist - - lich, ihr a - ber seid nicht fleisch - lich, son - dern geist -
 - it, but the Spir - - it, you are not of the bod - y, but the

213

216

- lich, sondern geist - - - - - lich, son - dern geist - -
 - y, but the Spir - - - - - it, but the Spir - -

lich, ihr a - ' - cht fleischlich, son - dern geist - -
 it, you are the bod - y, but the Spir - -

- lich, s - n, ihr a - ber seid nicht fleischlich, nicht fleischlich, son - dern
 - it, l .t, you are not of the bod - y, the bod - y, but the

Ihr a - ber seid nicht fleisch - lich, son -
 You are not of the bod - y

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

lich, ihr a - ber seid nicht fleischlich, ihr a - ber seid nicht fleisch - lich, nicht fleisch - lich,
 it, you are not of the bod - y, you are not of the bod - y, the bod - y,

Ihr a - ber
 You are not

lich, ihr a - - ber seid nicht fleisch - lich, son - dern geist - -
 it, you are not of the bod - y, but the Spir - -

geist-lich, ihr a - ber seid nicht fleischlich, ihr a - ber seid nicht fleisch - lich, nicht fleischlich, son - dern
 Spir - it, you are not of the bod - y, you are not of the bod - y, the bod - y, but the

son - dern geist - lich, ihr a - - lich, son - dern geist - -
 but the Spir - it, you are - - y, but the Spir - -

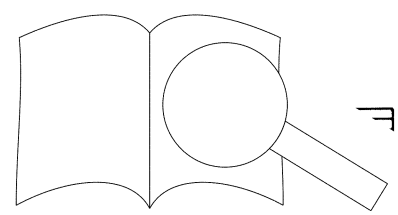
seid nicht fleisch - lich, son - dern geist - lich,
 of the bod - y, - - y, but the Spir - -

geist
 Spir

so
 if

so an - ders
 if you pos -

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



lich, so an-ders Got-tes Geist in euch woh -
 it, if you pos- sess God's Spir- it with-in

- lich, so an-ders Got-tes Geist in euch woh -
 - it, if you pos- sess God's Spir- it with-in

an-ders Got-tes Geist in - euch woh - net, so an-ders
 you pos- sess God's Spir- it - with - in you, if you pos-

Got - tes Geist in euch woh - net,
 sess God's Spir- it with-in you,

so anders Got- tes Geist in euch woh -
 if you pos- sess God's Spir- it with-in

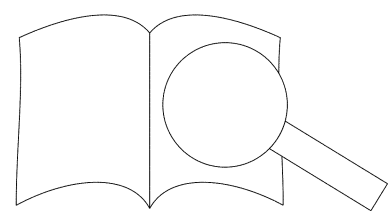
net. Ihr a - ber seid nicht fleisch -
 you, you are not of the bod -

net, so an-ders Got-tes Gr - net, so
 you, if you pos- sess God's you, if

Got-tes Geist in euch in euch woh - net, so an - ders Got-tes
 sess God's Spirit with- you, with-in you, if you pos- sess God's

anders Gc net, so an-ders Got - tes
 you r you, if you pos- sess God's

s Got-tes Geist in euch woh - net
 os - sess God's Spir- it with-in y



PROBENPARTIUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

lich, sondern geist -
y, but the Spir -

an-ders Got-tes Geist in euch woh - net, so an-ders Got - tes
you pos-sess God's Spir-it with - in you, if you pos - sess God's

Geist in euch woh - net, so an-ders Got - tes
Spir-it with-in you, if you pos - sess God's

Geist in euch woh - net, so an-ders Got-tes Geist in euch woh - net.
Spir-it with-in you, if you possess God's Spir - it with- in you,

Ihr a - ber
you are not

231

234

lich, son-dern geist -
it, but the Spir -

lich, ihr a - ber seid nicht fleisch -
it, you are not of the bod -

Geist in euch woh - net. Ihr a - ber seid nicht fleisch -
Spir-it with-in you, you are not of the bod -

Geist in euch we
Spir - it with-in

Geist
Spir

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

lich, so an-ders Got - tes Geist in euch woh - net, in euch
 you, if you pos - sess God's Spir - it with - in you, with -

- lich, so an-ders Got - tes Geist in euch woh - net, so an-ders Got - tes
 - y, if you pos - sess God's Spir - it with - in you, if you pos - sess God's

net. Ihr a - ber
 you, you are not

Ihr a - ber seid nicht fleisch - lich, son - dern geist -
 you are not of the bod - y, but the Spir -

lich, ihr a - ber seid nicht fleisch - lich, son - dern geist -
 it, you are not of the bod - y, but the Spir -

woh - net,
 in you,

an - ders Got - tes Geist in euch
 you pos - sess God's Spir - it with -

Geist in euch woh - net, so an
 Spir - it with - in you, if v

each woh -

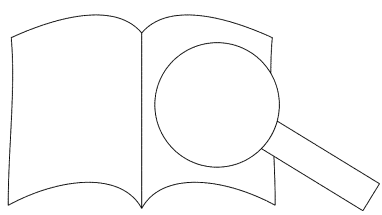
seid nicht fleisch - lich, so an - ders Got - tes
 of the bod - it, if you pos - sess God's

and - ers Got - tes Geist in euch woh
 you pos - sess God's Spir - it with - in

so an - ders Got - tes Geist in euch woh
 if you pos - sess

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



woh - - - - - net, in euch woh - net. Wer
 in - - - - - you, with - in you; but

- - - - - net, in euch woh - net. Wer
 - - - - - you, with - in you; but

Geist in euch woh - - - - - net, in euch woh - net. Wer
 Spir - it with - in you, with - in you; but

- - - - - net, so an - ders Got - tes Geist in euch woh - net. Wer
 you, if you pos - sess God's Spir - it with - in you; but

- - - - - net, in euch woh
 - - - - - you, with - in




a - ber Chri - sti Geist nicht hat, er ist nicht sein, wer a - ber Chri - sti
 he who does not dwell in Christ, he is not Christ's, but he who does not

a - ber Chri - sti Geist nicht er ist nicht sein, wer a - ber Chri - sti
 he who does not dwell in Christ's, he is not Christ's, but he who does not

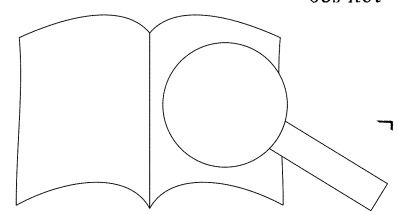
a - ber Chri - sti er nicht sein, der ist nicht sein, wer a - ber Chri - sti
 he who does not dwell in Christ's, he is not Christ's, but he who does not

a - be: er ist nicht sein, der ist nicht sein, wer a - ber Chri - sti
 he who does not dwell in Christ, he is not Christ's, he is not Christ's, but he who does not

- - - - - nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht sein, her Chri - sti
 - - - - - in Christ, he is not Christ's, he is not Christ's, does not



PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht sein, wer a-ber Chri - sti Geist nicht
 dwell in Christ, he is not Christ's, he is not Christ's, but he who does not dwell in

Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht sein, wer a-ber Christi Geist nicht
 dwell in Christ, he is not Christ's, he is not Christ's, but he who does not dwell in

Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht sein, wer a-ber Christi Geist nicht
 dwell in Christ, he is not Christ's, he is not Christ's, but he who does not dwell in

8 Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht sein, wer a-ber Christi Geist nicht
 dwell in Christ, he is not Christ's, he is not Christ's, but he who does not dwell

Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht sein, wer a-ber Chr
 dwell in Christ, he is not Christ's, he is not Christ's, but he who d

hat, der ist nicht sein, der, der ist nicht sein.
 Christ, he is not Christ's, not Christ's, he is not Christ's.

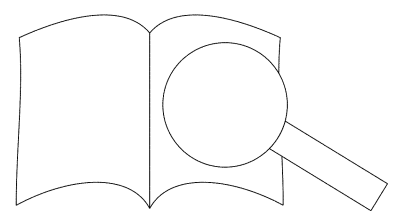
hat, der ist nicht sein, der, der, der ist nicht sein.
 Christ, he is not Christ's, not Christ's, he is not Christ's.

hat, der ist nicht sein, der, der, der ist nicht sein.
 Christ, he is not Christ's, not Christ's, he is not Christ's.

8 hat, der ist nicht sein, der, der, der ist nicht sein.
 Christ, he is not Christ's, not Christ's, he is not Christ's.

hat, der ist nicht sein, wer Christi Geist nicht hat, der ist nicht sein.
 Christ's, he is not Christ's, who does not dwell in Christ's.

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



258 7. Choral: Weg mit allen Schätzen

Weg mit al - len Schät - zen! Du bist mein Er -
 Go from me, all treas - ure! Thou art all my

Weg, weg mit al - len Schät - zen, mit al - len Schät - zen! Du, du bist
 Go, go from me, — all treas - ure, go from me, treas - ure! Thou, thou art

Weg, weg, weg, weg mit al - len Schät - zen, mit al - len Schät - zen! Du, du bist
 Go, go, go, go from me, all treas - ure, go from me, treas - ure! Thou, thou art

Weg, weg, weg, weg mit al - len Schät - zen! Du, du bist
 Go, go, go, go from me, all treas - ure! Thou, thou art

258

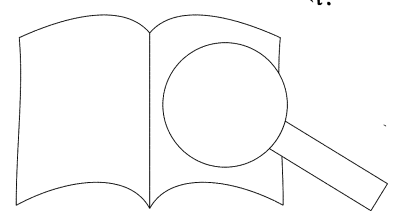
261

göt - zen. mei - ne Lust.
 pleas - ur my de - sire.

mein Er - göt - ter su, mei - ne Lust, mei - ne Lust.
 all my pl - eases su, my de - sire, my de - sire.

mein g. Je - su, mei - ne Lust.
 Je - su, my de - sire.

- zen, Je - su, Je - su, mei - ne
 - ure, Je - su, Je - su, my de



Weg, ihr eit - len Eh - ren, ich mag euch nicht
 Go, all vain pre - tens - es! You of - fend my

Weg, weg, ihr eit - len Eh - ren, ihr eit - len Eh - ren, ich, ich mag
 Go, go, all vain pre - tens - es, all vain pre - tens - es! You, you of -

Weg, weg, weg, weg, ihr eit - len Eh - ren, ihr eit - len Eh - ren, ich, ich mag
 Go, go, go, go, all vain pre - tens - es, all vain pre - tens - es! You, you of -

Weg, weg, weg, weg, ihr eit - len Eh - ren, ich, ich mag euch ni
 Go, go, go, go, all vain pre - tens - es! You, you of - fend

hö - ren, bleibt mir un - be - wußt! E - lend, Not, Kreuz,
 sens - es, and hear. Sor - row, pain, cross,

euch nicht hö - r an - be - wußt, un - be - wußt! E - lend, Not, Kreuz,
 fend my sens - r will not hear, will not hear. Sor - row, pain, cross,

euch nich - bleibt mir un - be - wußt! E - lend, Not, Kreuz,
 fend And I will not hear. Sor - row, pain, cross,

bleibt mir, bleibt mir un - be - wußt, un - be - wußt!
 And I will not, will not hear, will not hear, will not hear

Schmach und Tod, death, and scorn, soll mich, ob ich viel muß lei - -
 Though here they may o - ver - come

Schmach und Tod, death, and scorn, death, - and scorn, Though here, ob - - - - - ich viel muß lei - -
 though here they may o - ver - come

Schmach und Tod, death and scorn, death, and scorn, Though here they may o - - - - - ver - come

Schmach und Tod, death and scorn, soll mich ob ich viel muß lei - -
 Though here they may o - ver - come

den, nicht Schei - den. me, Shr ee from - - - - - me.

den, nicht, nicht me, Shall not - - - - - su schei - den. take thee from - - - - - me.

ake Je - - - - - su - - - - - schei - den, von Je - - - - - su schei - den. thee from me, not take thee from me.

nicht, nicht, nicht, nicht von Je - - - - - su Shall not, shall not take - - - - - thee

8. So aber Christus in euch ist

277 Andante

Alt

So a - ber Chri - stus in euch ist, so Chri - stus in euch ist, so Chri - stus
 Now then, if Christ a - bides in you, if Christ a - bides in you, now then, if

Tenor

So a - ber Chri - stus in euch ist, so Chri - stus in euch ist, so Chri - stus
 Now then, if Christ a - bides in you, if Christ a - bides in you, now then, if

Baß

So a - ber Chri - stus in euch ist, so Chri - stus in euch ist, so Chri -
 Now then, if Christ a - bides in you, if Christ a - bides in you, if Christ

277

280
 in euch, in euch ist, so ist der Leib zwar tot, - war
 Christ a - bides in you, for you the flesh is dead, th. war

in euch, in euch ist, so ist der Leib, is, - zwar
 Christ a - bides in you, for you the flesh - is

- stus in euch ist, so ist der Le der Leib - zwar
 a - bides in you, for you the flesh - is

280

282
 so ist tot um der Sün - de wil - len, so
 for y dead to all trans - gres - sion, for

leib zwar tot um der Sün - de wil - len, so
 flesh is dead to all trans - gres - sion, for

ist der Leib zwar tot um der Sün - de wil -
 i, - x you the flesh is dead to all trans-gres

ist der Leib zwar tot um der Sün - de wil - len;
 you the flesh is dead to all trans-gres - sion;

ist der Leib zwar tot um der Sün - de wil - len; der Geist a - ber ist das
 you the flesh is dead to all trans-gres - sion, the Spir - it, how-ev - er, is

tot um der Sün - de wil - len; der Geist
 dead to all trans-gres - sion, the Spir -

der Geist a - ber ist das Le -
 the Spir - it, how-ev - er, is liv -

Le -
 liv -

a - ber ist das Le -
 it, how-ev - er, is liv -

ch - tig - keit wil - len, um
 ghteous - ness in you, since

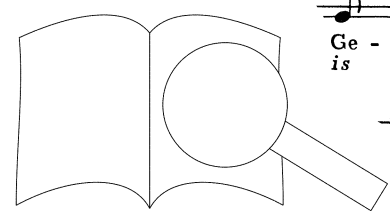
ben um der Ge - rech - tig - keit wil - len, der
 ing, since there is right - eous - ness in you, the

ben, das Le - ben, der Geist
 ing, is liv - ing, the Spir -

Ge - rech - tig - keit wil
 is right - eous - ness in -

Ge -
 is

PROBEN
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



291

Geist Spir - - - - - a - ber ist - das Le - - - -
 it, how - ev - er, is liv - - - - -

a - ber ist - das Le - - - - - ben, das
 it, how - ev - er, is liv - - - - - ing, is

rech - tig - keit wil - len, der Geist
 righteous - ness in you, the Spir - -

291

293

- ben um der Ge - rech - - - - - tig - keit wil - len, um der - - - - - keit
 - ing, since there is right - - - - - eous - ness in you, since there - - - - - ness

Le - - - - - ben um der
 liv - - - - - ing, since there is

a - ber ist das Le - - - - - ben, das Le - - - -
 it, how - ev - er, is liv - - - - - ing, is liv - - - - -

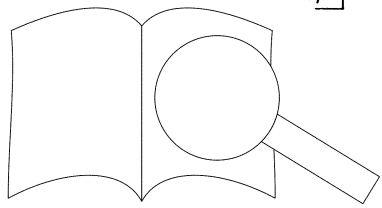
293

295

wil - len, der ist - das Le - ben um der Ge - rech - tig - keit wil -
 in you, th - ev - er, is liv - ing, since there is righteous - ness in

a - ber ist das Le - ben um der Ge - rech - tig - keit wil -
 it, how - ev - er, is liv - ing, since there is righteous - ness in

en, das Le
 ing, is liv - - - - -



PROBENUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

len, um der Ge - rech - - - - - tig-keit wil - len.
 you, since there is right - - - - - eousness in you.

len, um der Ge - rech - - - - - tig-keit wil - len.
 you, since there is right - - - - - eousness in you.

ben um der Ge - rech - - - - - tig-keit wil - len.
 ing, since there is right - - - - - eousness in you.

300 9. Gute Nacht, o Wesen

Sopran 1
 Gu - te Nacht, " gu - te Nacht, gu - te
 So good night, at, so good night, so good

Sopran 2
 Gu - t' te Nacht, gu - te Nacht, gu - te
 So g good night, so good night, so good

Alt
 gu - te Nacht, o We - sen, gu - te Nacht, o
 - tions, so good night, af - fec - tions, so good night, af -

Tenor
 - sen, gu - te Nacht, o We - sen, gu - te Nacht, o
 - tions, so good night, af - fec - tions, so good night, af -

Nacht, o We - - - - - sen, gu - te Nacht, gu - te
 night, af - fec - - - - - tions, so good night, so good

Nacht, gu - te Nacht, gu - te Nacht, gu - te
 night, so good night, so good night, so good

Gu - te Nacht, o We - - - - - sen,
 So good night, af - fec - - - - - tions,

We - - - - - sen, gu - te Nacht, o We - - - - -
 307 fec - - - - - tions, so good night, af - fec - - - - -

Nacht, gu - te Nacht, o We - - - - - sen, das
 night, so good night, af - fec - - - - - tions, All at

Nacht, gu - te Nacht, o We - - - - - sen, das
 night, so good night, af - fec - - - - - tions All

- - - - - sen, gu - te Nacht, o We - - - - -
 314 - - - - - tions, so good night af - fec Welt er - le - -

- - - - - tions, so good night af - fec - - - - -
 world's at - trac - -

- - - - - sen,
 tions, s. die Welt er - le - -
 o good night, af - fec - -

die We
 the wor e Welt er - le - -
 world's at - trac - -

ion. die Welt er - le - -
 the world's at - trac - -

PROBENPARTIEN
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sen, mir ge - fällt du nicht, mir ge -
 tions, For you give no joy, for you

sen, mir ge - fällt du nicht, mir ge -
 tions, For you give no joy, for you

mir - ge - fällt du nicht!
 For - you give no joy.

sen, mir ge - fällt du nicht, ge - fällt du
 tions, For you give no joy, you give no

fällst du nicht! Gu - te Nacht, gu -
 give no joy. And good night, and good

fällst du nicht! Gu - te Nacht, gr - te
 give no joy. And good night, a and good

nicht, ge-fällst du nicht! Gu-te Nacht, ihr
 joy, you give no joy. And good night, trans-
 sion, and good night, trans-gression, and good night, trans-

Nacht, ihr Sün - den, gu - te Nacht, gu - te
 night, transres - sion, and good night, and good

Nacht night
 and good night, gu - te
 and good night, and good

te Nacht, ihr Sün - den,
 good night, trans - gres - sion,

Sün - den, gu - te Nacht, ihr Sün -
 sion, and good night, trans - gres -

Nacht, ihr Sün - den, gu - te Nacht, gu - te
 night, transres - sion, and good night, and good

Nacht night
 and good night, gu - te
 and good night, and good

te Nacht, ihr Sün - den,
 good night, trans - gres - sion,

Sün - den, gu - te Nacht, ihr Sün -
 sion, and good night, trans - gres -

Nacht, gu - te Nacht, ihr Sün - den, blei - bet weit da - hin -
 night, and good night, trans-gres - sion, Sins of my com - mis -

Nacht, gu - te Nacht, ihr Sün - den, blei -
 night, and good night, trans-gres - sion, Sins

blei - bet weit da - hin -
 Sins of my com - mis -

Sün - den, gu - te Nacht, ihr Sün - den, blei - bet weit da - hin -
 348 gres - sion, and good night, trans - gres - sion, Sins of my com - mis -

- ten, gu - te Nacht, blei - bet weit da - hin - ten,
 sion, and good night, sins of my com - mis - sion

- bet weit da - hin - ten, blei - bet weit da - hin - ten, blei
 of my com - mis - sion, sins of my com - mis - sion, sir

ten,
 sion,

- ten, blei - bet weit da - hin - ten, blei - bet w
 355 - sion, sins of my com - mis - sion, sins of

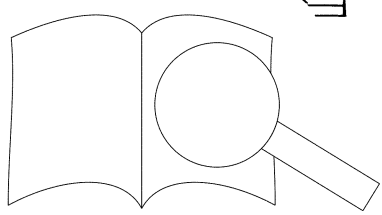
weit
 my

da - hin - ten, kommt nicht mehr ans Licht!
 com - mis - sion, Come no more to me.

kommt nicht mehr ans Licht!
 Come no more to me.

da - hin - ten, kommt nicht
 com - mis - sion, Come no

PROBENPAPIER
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Gu - te Nacht, gu - te Nacht, du Stolz und Pracht, gu - te
 So good night, so good night, all pride and might, so good

Gu - te Nacht, gu - te Nacht, du Stolz und Pracht, du Stolz und Pracht, gu - te
 So good night, so good night, all pride and might, all pride and might, so good

Gu - te Nacht, du Stolz und Pracht, gu - te Nacht, du Stolz und Pracht, gu - te Nacht, gu - te
 So good night, all pride and might, so good night, all pride and might, so good night, so good

Gu - te Nacht, du Stolz und Pracht, gu - te Nacht, du Stolz und Pracht, gu - te Nacht, gu - te
 So good night, all pride and might, so good night, all pride and might, so good night, so good

Nacht, gu - - - te Nacht, gu - te Nacht, du Stolz und P
 night, so good night, so good night, all pride and

Nacht, du Stolz und Pracht, gu - te Nacht, du
 night, all pride and might, so good night, al

Nacht, du Stolz und Pracht!
 night, all pride and might,

Nacht, du Stolz und Pracht, du Stolz und Pracht, ^{ra}
 night, all pride and might, all pride and might du Stolz und
 all pride and

Nacht, du Stolz und Pracht, du Stolz und Pracht, ^{ra}
 night, all pride and might, all pride and might du Stolz und
 all pride and

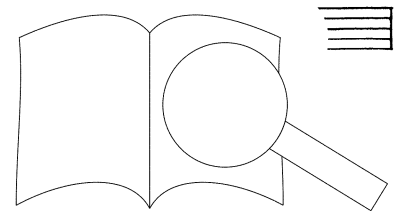
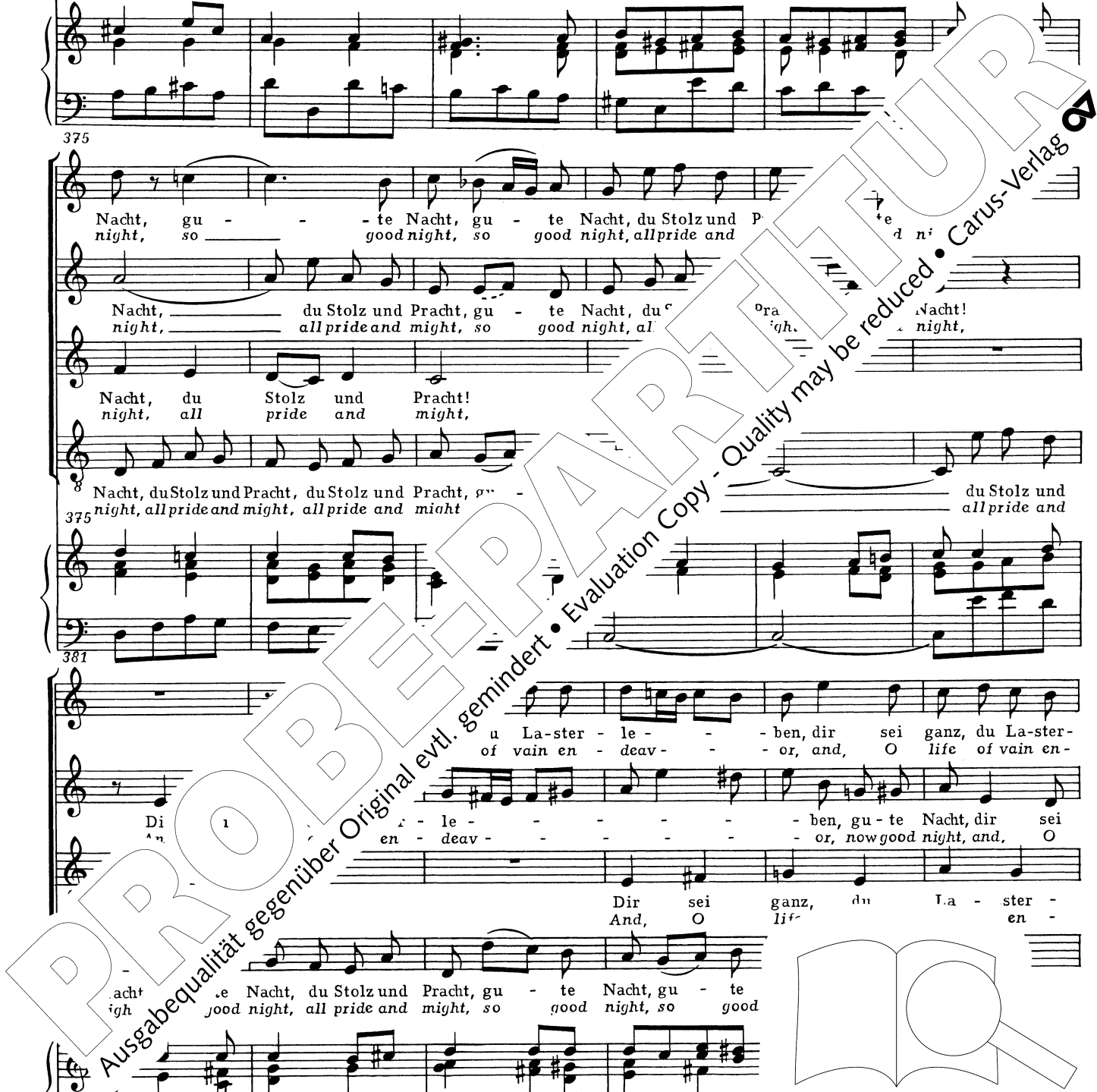
u La-ster - le - - - ben, dir sei ganz, du La-ster -
 of vain en - deav - - - or, and, O life of vain en -

Di 1
 en - deav - - - or, now good night, and, O

Dir sei ganz, du La - ster -
 And, O life en -

acht
 igh

te Nacht, du Stolz und Pracht, gu - te Nacht, gu - te
 good night, all pride and might, so good night, so good



le - ben, gu - te Nacht, dir sei ganz, du La - ster - le -
 deav - or, now good night, and, O life of vain en - deav -

ganz, du La - ster - le - ben, gu - te Nacht, dir sei ganz, du La - ster - le -
 life of vain en - deav - or, now good night, and, O life of vain en - deav -

le - - - ben,
 deav - - - or,

8 Dir sei ganz, du La - ster - le - - - ben, gu - - te Nacht ge - ge - ben, dir sei
 387 And, O life of vain en - deav - - - or, Now good night for ev - er, and, O

- - - - - ben, gu - - te N
 - - - - - or, Now good

- - - - - ben, gu - te Nacht ge - ge - - - te
 - - - - - or, Now good night for - - - - - now good

gu - te N
 Now good i - - - - - ben!
 - - - - - er.

8 ganz, du La - ster - le - - - - ben, gu - - ge - - ben, du La - ster -
 393 life of vain en - deav - - - - or, ev - er, O life of vain en -

Nacht, gu -
 night, no -

Nacht, gu -
 night, -

gu - - - te Nacht ge - ge - - - ben!
 now good night for ev - - - - er.

gu - - - te Nacht ge - ge - - - ben!
 it, now good night for ev - - - - er.

ben, dir sei ganz, du La - ster - le - ben, gu - te Nacht ge
 - or. and, O life of vain en - deav - or, now good night for

PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

So nun der Geist des, der Je-sum von den To-ten auf-er- wek- ket hat, in
 Now if the will of him who raised up Lord Je- sus Christ- from the dead- dwell

So nun der Geist des, der Je-sum von den To-ten auf-er- wek- ket hat,
 Now if the will of him who raised up Lord Je- sus Christ- from the dead-

So nun der Geist des, der Je-sum von den To-ten auf-er- wek- ket hat,
 Now if the will of him who raised up Lord Je- sus Christ- from the dead-

So nun der Geist des, der Je-sum von den To-ten auf-er- wek- ket hat, in
 Now if the will of him who raised up Lord Je- sus Christ- from the dead-

So nun der Geist des, der Je-sum von den To-ten auf-er- wek- ket hat, in
 Now if the will of him who raised up Lord Je- sus Christ- fr

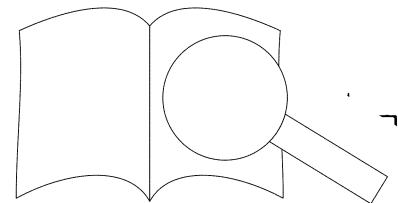
— euch woh - - net, — sel - bi - ge, der
 — with - in — you, — i - gra - cious Lord, whose

in euch woh - - net, wird auch der - sel - bi - ge, der
 dwell with - in — you, the same all - gra - cious Lord, whose

in euch woh - - net, so wird auch der - sel - bi - ge, der
 dwell with - in — you, then the same all - gra - cious Lord, whose

euch so wird auch der - sel - bi - ge, der
 dwell — you, then the same all - gra - cious — Lord, whose

— net, so wird auch der - sel - bi - ge, der
 you, then the same all - gra - cious — Lord, whose



416

Chri - stum von den To - ten auf - er - wek - ket hat, eu - re sterb - li - chen
 might - y power raised up Lord Je - sus from the dead, shall raise your - mor - tal

Christum von den To - ten auf - er - wek - ket hat, eu - re sterb - li - chen
 might-y power raised up Lord Je - sus from the dead, shall raise your - mor - tal

Christum von den To - ten auf - er - wek - ket hat, eu - re sterb - li - chen
 might-y power - raised - up Lord Je - sus from the dead, shall raise your mortal

Chri - stum von den To - ten auf - er - wek - ket hat, eu - re sterb - li - chen
 might - y power raised up Lord Je - sus from the dead, shall raise your mortal

Christum von den To - ten auf - er - wek - ket hat, eu - re ste
 might-y power - raised - up Lord Je - sus from the dead, shall raise y

416

420

Lei - ber le - ben - dig ma - des wil - len, daß sein
 bod - ies to life e - ter rough the work - ing of his

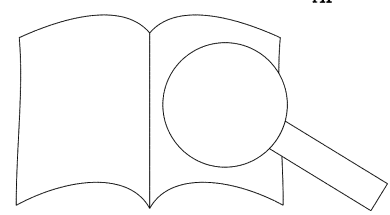
Lei - ber le - ben - dig - um des wil - len, daß sein
 bod - ies to life e through the work - ing of his

Lei - ber le - ber um des wil - len, um
 bod - ies to l through the work - ing, through

Lei - be - chen um des wil - len, daß sein Geist in euch
 bod - ies - nal, through the work - ing of his Christ that is

dig - ma - chen um des
 e - ter - nal, through the in

PROBEN
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Geist in euch woh - net, um des wil - len, daß sein Geist in euch
 Christ that is in you, through the work - ing of his Christ that is

Geist, sein Geist in euch woh - - - - net,
 Christ, his Christ that is in you,

des wil - len, daß sein Geist in euch woh - - - -
 the working of his Christ that is in

woh -
 in

Geist in euch woh - - - - net,
 Christ that is in you,

woh - - - - r daß sein Geist in euch woh -
 in of his Christ that is

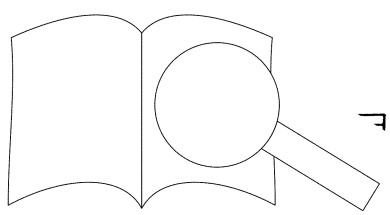
Geist in euch woh - - - -
 s Christ that is in

- net, daß sein Geist in euch -
 you, of his Christ that is

- net, daß sein Geist in euch woh - - - -
 you, of his Christ that is in

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



in - - - - -

net, daß sein Geist in euch woh -
 you, of his Christ that is in -

woh - - - - - net, daß sein Geist in euch woh -
 in - - - - - you, of his Christ that is in -

net, um des wil-len, daß sein Geist,
 you, through the working of his Christ,

um des wil-len, daß sein Geist in euch woh -
 through the working of his Christ that is in -

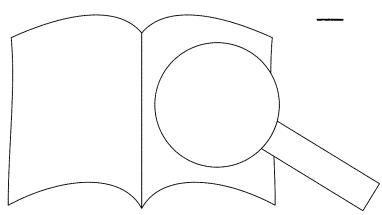
- net, sein Geist in euch woh -
 you, his Christ that is in -

- net, sein Geist in euch
 you, his Christ that is

- net, sein Geist
 you, his Christ

daß s
 of h st
 t.

PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



net, um des wil-len, daß sein Geist in euch woh - net.
 you, through the working of his Christ that is in you.

net, um des wil-len, daß sein Geist in euch woh - net.
 you, through the working of his Christ that is in you.

net, um des wil-len, daß sein Geist in euch woh - net.
 you, through the working of his Christ that is in you.

net, um des wil-len, daß sein Geist in euch woh - net.
 you, through the working of his Christ that is in you.

net, um des wil-len, daß sein Geist in euch
 you, through the working of his Christ that is

447 11. Choral: Weicht, ihr Trauergei

Weicht, ihr Trau - er denn mein Freu - den - mei - ster,
 Leave me now, O For the Lord of glad - ness,

Weicht, ihr Leave me ster, ness, denn mein Freu - den - mei - ster,
 Leave me ster, ness, For the Lord of glad - ness,

Weich ei - ster, denn mein Freu - den - mei - ster,
 Leave sad - ness, For the Lord of glad - ness,

er - gei - ster, denn mein Freu - den - mei - ster,
 O sad - ness, For the Lord of glad - ness,

Je - sus, tritt her - ein. De - nen, die Gott lie - ben, muß auch ihr Be -
 Je - sus, comes to me. Those who love the Mas - ter Find all their dis -

Je - sus, tritt her - ein. De - nen, die Gott lie - ben, muß auch ihr Be -
 Je - sus, comes to me. Those who love the Mas - ter Find all their dis -

Je - sus, tritt her - ein. De - nen, die Gott lie - ben, muß auch ihr Be -
 Je - sus, comes to me. Those who love the Mas - ter Find all their dis -

Je - sus, tritt her - ein. De - nen, die Gott lie - ben, muß auch ihr Be -
 Je - sus, comes to me. Those who love the Mas - ter Find all their dis -

trü - ben lau - ter Zuk - ker sein. Duld ich schon
 as - ter Turned to hope and joy. Though I ear

trü - ben lau - ter Zuk - ker sein. Duld
 as - ter Turned to hope and joy. Though

trü - ben lau - ter Zuk - ker sein. ich
 as - ter Turned to hope and joy. I

trü - ben lau - ter Zuk - ker on hier Spott und Hohn,
 as - ter Turned to hope and arn a - buse and scorn,

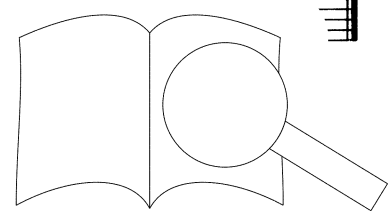
trü - ben lau - ter Zuk - ker on hier Spott und Hohn,
 as - ter Turned to hope and arn a - buse and scorn,

den - noch bleibst d - de, Je - su, mei - ne Freu - de.
 Thou must al - sion, Je - su, my sal - va - tion.

den - noch Lei - de, Je - su, mei - ne Freu - de.
 Thou must pas - sion, Je - su, my sal - va - tion.

auch im Lei - de, Je - su, mei - ne Freu - de.
 suf - fer pas - sion, Je - su, my sal - va - tion.

u - n - st du auch im Lei - de, Je - su, mei
 - so suf - fer pas - sion, Je - su, my



PROBENPAPIER
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Fürchte dich nicht, ich bin bei dir BWV 228

Text: Jesaja 41,10 und 43,1;

Warum sollt ich mich denn grämen, 11. und 12. Str., Paul Gerhardt 1653

Sopran
Instrument 1 ad lib.
(e¹ - a²)

Alt
Instrument 2 ad lib.
(h - d²)

Tenor
Instrument 3 ad lib.
(d - a¹)

Baß
Instrument 4 ad lib.
(Fis - e¹)

Violino Primo 1

Violino Secundo 1

Viola 1

Basso 1.

Chor 1

Fürch Fürch - te
Be ne

dic
a -

te nt,
raid,

Fürch ich nicht, ich
a - fraid, I

Sopran
Instrument 1 ad lib.
(dis¹ - gis²)

Alt
Instrument 2 ad lib.
(a - d²)

Tenor
Instrument 3 ad lib.
(e - a¹)

Baß
Instrument 4 ad lib.
(Fis - e¹)

Violino Primo 2

Chor 2

Fürch Fürch - te dich
Be not a -

Fürch - te dich
Be not a -

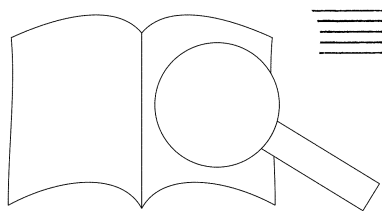
Fürch - te dich
Be not a -

Fürch - te dich nicht, ich
Be not a - fraid, I



PROBENPARTEUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



2

ich bin bei dir, bei dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei
 I am with you, with you, be not a - fraid, I am with you, I am with you

ich bin bei dir, bei dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei
 I am with you, with you, be not a - fraid, I am with you, I am with you

ich bin bei dir, bei dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei
 I am with you, with you, be not a - fraid, I am with you, I am with you

bin bei dir, bei dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei
 am with you, with you, be not a - fraid, I am with you, I am with you

nicht, ich bin bei dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei dir, bei
 fraid, I am with you, be not a - fraid, I am with you, with

nicht, ich bin bei dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei dir.
 fraid, I am with you, be not a - fraid, I am with yo

nicht, ich bin bei dir, fürch - te dich nicht, ich bin
 fraid, I am with you, be not a - fraid, I ar

bin bei dir, fürch - te dich nicht, ich bin
 am with you, be not a - fraid, I ar

5

dir, ich bin bei dir, fürchte. ich bin bei
 you, I am with you, be no I am with

dir, ich bin bei dir
 you, I am with you

dir, ich bin bei dir
 you, I ar

dir, fürchte dich nicht, ich bin bei
 you, be not a - fraid, I am with

dir, fürchte dich nicht, ich bin bei
 you, be not a - fraid, I am with

dir, fürchte dich nicht, ich bin bei
 you, be not a - fraid, I am with

dir, fürchte dich nicht, ich bin bei
 you, be not a - fraid, I am with

dir, fürchte dich nicht, ich bin bei
 you, be not a - fraid, I am with

dir, fürchte dich nicht, ich bin bei
 you, be not a - fraid, I am with

dir, fürchte dich nicht, ich bin bei
 you, be not a - fraid, I am with

dir, fürchte dich nicht, ich bin bei
 you, be not a - fraid, I am with

8

dir, fürch-te dich nicht, ich bin bei dir; wei - che nicht, wei - che
 you, be not a - fraid, I am with you; trem - ble not, trem - ble

dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei dir; wei - che nicht, wei - che
 you, be not a - fraid, I am with you; trem - ble not, trem - ble

dir, fürchte - dich nicht, ich bin bei dir; wei - che
 you, be not a - fraid, I am with you; trem - ble

dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei dir; wei - che
 you, be not a - fraid, I am with you; trem - ble

ich bin bei dir, ich bin bei dir, bei dir;
 I am with you, I am with you, with you;

ich bin bei dir, ich bin bei dir, bei dir;
 I am with you, I am with you, with you;

ich bin bei dir, ich bin bei dir, ich bin bei dir;
 I am with you, I am with you, I am with you;

ich bin bei dir, ich bin bei dir, bei dir;
 I am with you, I am with you, with you;



11

nicht, denn ich bin dein Gott,
 not, for I am your God

nicht, denn ich bin dein
 not, for I am your

nicht, denn ich bin
 not, for I am

nicht, der
 not, der

wei - che nicht, wei - che nicht, denn ich, ich, ich bin dein
 trem - ble not, trem - ble not, for I, I, I am your

wei - che nicht, wei - che nicht, denn ich bin dein
 trem - ble not, trem - ble not, for I am your

wei - che nicht, nicht, dein
 trem - ble not, not, your

wei - che nicht, dein
 trem - ble not, your



wei - che nicht, wei - che nicht, denn ich bin dein Gott, wei - che
 trem - ble not, trem - ble not, for I am your God, trem - ble

wei - che nicht, wei - che nicht, denn ich bin dein Gott, wei - che
 trem - ble not, trem - ble not, for I am your God, trem - ble

wei - che nicht, wei - che nicht, denn ich bin dein Gott, wei - che
 trem - ble not, trem - ble not, for I am your God, trem - ble

wei - che nicht, denn ich bin dein Gott, wei - che
 trem - ble not, for I am your God, trem - ble

ich bin dein Gott, wei - che nicht,
 I am your God, trem - ble not,

bin dein Gott, wei - che
 am your God, trem - ble

bin dein Gott,
 am your God,

ich, ich bin dein Gott,
 I, I am your God, wei - che
 trem - ble

21

(24)

nicht, wei - che nicht, ei - che nicht, wei - che nicht, denn
 not, trem - ble not, em - ble not, trem - ble not, for

nicht, wei - che nicht, wei - che nicht, wei - che nicht, denn
 not, trem - ble not, trem - ble not, trem - ble not, for

nicht, wei - che nicht, wei - che nicht, wei - che nicht, denn
 not, trem - ble not, trem - ble not, trem - ble not, for

nicht, wei - che nicht, wei - che nicht, wei - che nicht, denn
 not, trem - ble not, trem - ble not, trem - ble not, for

nicht, wei - che nicht, wei - che nicht, wei - che
 not, trem - ble not, trem - ble not, trem - ble

wei - che nicht, wei - che nicht, wei - che nicht, wei - che
 trem - ble not, trem - ble not, trem - ble not, trem - ble

wei - che nicht, wei - che nicht, wei - che nicht, wei - che
 trem - ble not, trem - ble not, trem - ble not, trem - ble

wei - che nicht, wei - che nicht, wei - che nicht, wei - che
 trem - ble not, trem - ble not, trem - ble not, trem - ble

- che nicht, wei - che nicht, wei - che nicht, wei - che
 n - ble not, trem - ble not, trem - ble not, trem - ble

PROBEN
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ich bin dein Gott!
I am your God.

Ich stär - ke dich,
I strengthen you,

ich bin dein Gott!
I am your God.

Ich stär - ke dich, ich stär -
I strengthen you, I strength - - - -

ich bin dein Gott!
I am your God.

Ich stär - ke dich,
I strengthen you,

ich bin dein Gott!
I am your God.

Ich stär - ke dich,
I strength - - - - ke dich,
en you,

nicht, ich bin dein Gott!
not, I am your God.

Ich stär - ke dich,
I strengthen you,

nicht, ich bin dein Gott!
not, I am your God.

Ich stär - ke dich,
I strengthen you,

nicht, ich bin dein Gott!
not, I am your God.

Ich stär - ke dich,
I strengthen you,

nicht, ich bin dein Gott!
not, I am your God.

Ich stär - ke dich,
I strengthen you,

stär - ke dich,
strengthen you,

ich stär - ke
I strengthen

- - ke dich,
- en you,

stär - ke dich,
strengthen you,

ich stär - ke
I strengthen

stär - ke dich,
strengthen you,

ich stär - ke
I strengthen

stär - ke dich,
strengthen you,

ich stär - ke
I strengthen

- - ke dich,
- en you,

stär - ke dich,
strengthen you,

ich stär - ke
I strengthen

stär - ke dich,
strengthen you,

ich stär - ke
I strengthen

stär - ke dich,
strengthen you,

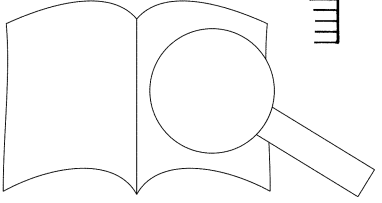
ich stär - ke
I strengthen

stär - ke dich,
strengthen you,

ich stär - ke
I strengthen

stär - ke dich,
strengthen you,

ich stär - ke dich, ich stär -
I strengthen you, I strength



Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

dich, ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich er-hal- - -
 you, I strengthen you, I give you my help, I up-hold

dich, ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich er-
 you, I strengthen you, I give you my help, I strengthen you, I give you my help, I up-

dich, ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich er-
 you, I strengthen you, I give you my help, I strengthen you, I give you my help, I up-

dich, ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich er-
 you, I strengthen you, I give you my help, I strengthen you, I give you my help, I up-

dich,
 you,

dich,
 you,

dich,
 you,

dich,
 you,

35

(37)

- te dich durch die .e rech - - - tig -
 you now through the my right - - - eous - -

hal hold - - - te dich Hand mei - ner Ge - rech - tig -
 you now of my right - eous -

hal hold - - - te Hand mei - ner Ge - rech - tig -
 of my right - eous -

hal hold - - - rech - te Hand mei - ner Ge - rech - tig -
 right hand of my right - eous -

ich
 I

ich
 I

ich
 I

ch

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

40

keit, ness,
keit, ness,
keit, ness,
keit, ness,

stär - ke dich, ich hel - fe dir auch, ich er - hal -
strengthen - you, I give you my help, I up - hold

stär - ke dich, ich hel - fe dir auch, ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch, ich er - hal -
strengthen you, I give you my help, I strengthen you, I give you my help, I up - hold

stär - ke dich, ich hel - fe dir auch, ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch, ich er -
strengthen you, I give you my help, I strengthen you, I give you my help, I up - hold

stär - ke dich, ich hel - fe dir auch, ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch
strengthen - you, I give you my help, I strengthen - you, I give you my he'

40

(42)

ich stär - ke dich, ich
I strengthen - you, I

ich
I

ich stär - ke dich, ich
I strengthen - you, I

ich
I

te dich
you now

te. di

rech - te Hand mei - ner Ge - rech - tig - keit, ich
right - te hand of my right - eous - ness, I

rech - te Hand mei - ner Ge - rech - tig - keit, ich
right - te hand of my right - eous - ness, I

ich die rech - te Hand mei - ner
ough the right - te hand of n

42

hel - fe dir auch, ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch, ich er - hal - - - te dich durch die
give you my help, I strengthen - you, I give you my help, I up - hold - - - you - now through the

hel - fe dir auch, ich hel - fe dir auch, ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch,
give you my help, I give you my help, I strengthen you, I give you my help,

hel - fe dir auch, ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch, ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch,
give you my help, I strengthen - you, I give you my help, I strengthen - you, I give you my help,

hel - fe dir auch, ich hel - fe dir auch, ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch, ich er -
give you my help, I give you my help, I strengthen you, I give you my help, I up -

hel - fe dir auch, ich hel - fe dir auch,
give you my help, I give you my help,

hel - fe dir auch, ich hel - fe dir auch,
give you my help, I give you my help,

hel - fe dir auch, ich hel - fe dir auch,
give you my help, I give you my help,

hel - fe dir auch, ich hel - fe dir auch,
give you my help, I give you my help,

45 hel - fe dir auch, ich hel - fe dir auch,
give you my help, I give you my help,

(47)
 rech - - - te Hand mei - - - nit, ich hel - fe dir auch,
right - - - te hand of - - - ness, I give you my help,

durch die rech - te Hand - - - tig - keit, ich hel - fe dir auch,
through the right hand - - - t - eous - ness, I give you my help,

durch die rech - te Hand - - - Je - rech - tig - keit, ich hel - fe dir auch,
through the right - - - my right - eous - ness, I give you my help,

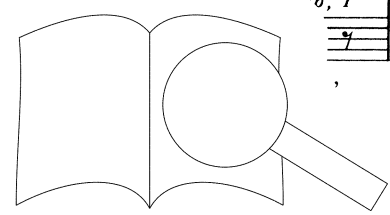
hal - te dich ei - ner Ge - rech - tig - keit, ich hel - fe dir auch,
hold you nor of - my right - eous - ness, I give you my help,

ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch, ich
I strengthen - you, I give you my help, I

ich hel - fe dir auch,
I give you my help,

ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch, ich
I strengthen - you, I give you my help, I

PROBENPARTIUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



50

ich hel-fe dir auch,
I give you my help,

stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich er-hal-te dich durch die rech-ten

strengthen you, I give you my help, I up-hold you now through the right

ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, durch die rech-

I give you my help, I strengthen you, I give you my help, through the r

stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, du

strengthen you, I give you my help, I strengthen you, I give you my help, th

ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich

I give you my help, I strengthen you, I give you my help, I you ..e

(52)

Hand mei-hand of-ner Ge-rech-tig-keit, ich hel-fe dir auch, ich

hand of-ner Ge-rech-tig-keit, my right-eous-ness, I strengthen you, I

Hand ha-nd mei-ner Ge-rech-tig-keit, ich hel-fe dir auch, ich

hand of-ner Ge-rech-tig-keit, my right-eous-ness, I strengthen you, I

Hand mei-hand of-ner Ge-rech-tig-keit, ich hel-fe dir auch, ich

hand of-ner Ge-rech-tig-keit, my right-eous-ness, I strengthen you, I

Hand ha-nd mei-ner Ge-rech-tig-keit, ich hel-fe dir auch, ich

hand of-ner Ge-rech-tig-keit, my right-eous-ness, I strengthen you, I

ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch,
 I strengthen you, I give you my help,

ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch,
 I strengthen you, I give you my help,

ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch,
 I strengthen you, I give you my help,

ich er - hal -
 I up - hold

hel - fe dir auch,
 give you my help,

ich hel - fe dir auch,
 I give you my help,

ich stär - ke
 I strengthen

hel - fe dir auch,
 give you my help,

ich hel - fe dir auch,
 I give you my help,

55

(57)

ich hel - fe dir auch, ich er - hal -
 I give you my help, help, I up - hold

ich hel - fe dir auch, dich, ich er -
 I give you my help, you, I up -

ich hel - fe dir av star - ke dich, ich er - hal -
 I give you my help, strengthen you, I up - hold

dich, - fe dir auch, ich hel - fe dir auch,
 you, I give you my help, I give you my help,

ich hel - fe dir auch, ich hel - fe dir auch,
 I give you my help, I give you my help,

ich hel - fe dir auch, ich hel - fe dir auch,
 I give you my help, I give you my help,

hel - fe dir auch, ich
 give you my help, help, I



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

60

hal - hold - te dich durch die rech - right - te
 you now through the

60

(62)

Hand mei-ner Ge - rech - tig
 hand of my right - cou-
 Hand mei-ner Ge - rech - - tig
 hand of my right - - ec
 Hand mei-ner Ge - rech - tig
 hand of my right -

rech - te Hand mei-
 right hand of.

ich er - hal -
 I up - hold

ich er - hal -
 I up - hold

ich er - hal -
 I up - hold

ich er - hal -
 I up - hold

Zeit,
 ness,

ich er-
I up-

- te dich durch die rech - - te Hand mei-ner Ge- rech - tig-
you now through the right - - te hand of my right - eous-

- - - te dich durch die rech - - te Hand mei-ner Ge rech
you now through the right - - te hand of my right

- te dich durch die rech - te ' - - - - -
you now through the right - - - - - jus-

hal- hold - - - - - rech - - - - - te
he right

ich er-hal - - - - - ow, ich er-hal - te dich durch die rech-te
I up-hold you now through the

ich er- ha' - - - - - - te dich durch die rech - - - - - te
I up- hold you now through the

- te dich durch die rech - - - - - te
you now, up - hold you

keit, ness ich er-hal - - - - -
I up-hold - - - - -

ich er-hal - - - - - te
I up-hold you

hal- - - - -
d' - - - - -
ch er-
I up-

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

70

Hand mei - - ner Ge - rech - -
 hand of - - my right - -

Hand mei - ner Ge - rech -
 right hand of my right -

Hand mei - ner Ge - rech -
 right hand of my right -

Hand, ich er - hal - - te dich durch die
 now, I up - hold - - you now through the

- te dich durch die rech - - te Hand mei -
 you now through the right - - hand of

dich durch die rech - te Hand mei - ner Ge - rech -
 now through the right hand, the right hand of my right - eous -

- te dich durch die rech -
 you now through the right

hal - - te dich durch die rech - - te
 hold - - you now through the right - - te

72

- tig - eous -
 - eous -

- tig - keit, mei - ner Ge -
 - eous - ness, of my

- tig - keit, mei -
 eous -

rech - te Hand
 right hand

ner G

Ge - rech - tig - keit.
 my right - eous - ness.

rech - tig - keit.
 right - eous - ness.

ner Ge - rech - tig - keit.
 my right - eous - ness.

rech - tig - keit.
 right - eous - ness.

- tig - keit.
 - eous - ness.

Fürch - te dich nicht, fürch - te dich
 Be not a - fraid, be not a -

Fürch - te dich nicht, fürch - te dich
 Be not a - fraid, be not a -

Fürch - te dich nicht, fürch - te dich
 Be not a - fraid, be not a -

Fürch - te dich nicht, fürch - te dich
 Be not a - fraid, be not a -

Fürch - te dich nicht, fürch - te dich
 Be not a - fraid, be not a -

Fürch - te dich nicht, fürch - te dich
 Be not a - fraid, be not a -

Fürch - te dich nicht, fürch - te dich
 Be not a - fraid, be not a -

Fürch - te dich nicht, fürch - te dich
 Be not a - fraid, be not a -

80

ha - be dich er - lö -
truth I have re - deemed

- set, denn ich ha - be dich er - lö - set, ich
you, for in truth I have redeemed you, in

- fen, ge - ru - fen, denn ich ha - be dich er -
you, and called you, for in truth I have re -

80

ha - be dich er - lö -
truth I have re - deemed

- set, denn ich ha - be d'
you, for in truth I

80

fen, ge - ru - fen, denn ich
you, and called you, for in

i re -

83

Choral**

Herr, me H -
Lord, arc - of Freu - - - den,
glad - - - ness,

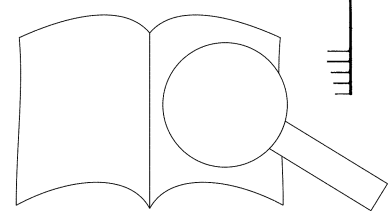
dich er - lö -
have re - deemed

- set, ich ha - be dich er - lö - set, denn ich
you, in truth I have redeemed you, for in

83

* Die k...stochenen Noten im Vokalbaß (Takt 86 und 87) sind nur bei einer a-cappella-Ausführung
sie wurden in Anlehnung an die Quelle ergänzt, die hier in eine untextierte Fundamentstimme überget.

** Text: Paul Gerhardt, Warum sollt ich mich denn grämen, Strophe 11 und 12 (1653)



86

du bist mein,
Thou art mine,

- set, denn ich ha - be dich er -
you, for in truth I have re -

ha - be dich er - lö - set, ich ha - be dich bei dei - nem Na - men ge -
truth I have re - deemed - set, for by your name I now have named you and

(set, you,) - set, er - lö - set, du bist mein,
you, you, re - deemed you, thou art mine,

86

89

lö - deemed

ru - called - fen, denn ich ha - be r -
called you, for in truth I

du bist mein, ich ha - be dich b ru -
thou art mine, for by your name called

89

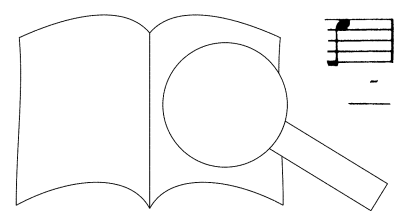
92

ich bi nie - mand
I No one

- set, ich ha - be dich bei dei - nem Na - men ge - ru - fen, ge -
deemed you, for by your name I now have named you and called you, and

, ich ha - be dich bei dei - nem Na - men ge - ru -
for by your name I now have named you and

- fen, denn ich ha - be dich er -
you, for in truth I have re -



95

kann uns schei - - - den.
can di - vide us.

ru - fen, ich ha - be dich bei dei - nem Na - men ge - ru -
called you, for by your name I now have named you and called

- - - fen, denn ich ha - be dich er - lö -
you, for in truth I have re - deemed

- - - set, du bist mein, - du bist mein, du bist mein, denn ich
you, thou art mine, - thou art mine, thou art mine, for in

98

fen, ich ha - be dich bei dei - nem Na - men ge - ru -
you, for by your name I now have named you and called

- set.
you

ha - be dich er - lö -
truth I have re - deemed

Ich bin dei -
I am th

by

- nem Na - men ge -
have named you and

bei dei - nem Na - men ge -
I now have named you and

101

Le -
pas -

in ha - be dich er - lö -
truth I have re - deemed

du bist mein,
thou art mine,

du bist mein, denn ich
thou art mine, for in

u -
call

- fen, ich ha - be dich bei dei - nem Na - men ge - ru
you, for by your name I now have named you and ca

* Siehe Fußnote Seite 129.

104

und dein Blut
With thy blood,

set, du bist mein, denn ich ha - be
you, thou art mine, for in truth I

ha - be dich er - lö -
truth I have re - deemed

fen, denn ich ha - be dich er -
you, for in truth I have re -

107

mir zu - gut
For my good,

dich er - lö -
have re - deemed

set, er - lö - set, denn ich er - lö -
you, re - deemed you, for in re - deemed

lö - set, ich Na - men ge - ru -
deemed you, for named you and called

110

in den Tod ge - ge -
Thou hast brought sal - va -

dich er - lö -
have re - deemed

fen, ich ha - be dich bei dei - nem Na - men ge -
you, for by your name I now have named you and

ich
for

ich
in

113

ben.
tion,

set, ich ha-be dich bei dei-nem Na - men ge - ru -
you, for by your name I now have named you and called

ha - be dich bei dei-nem Na - men ge - ru - fen, denn ich ha - be dich er -
by your name I now have named you and called you, for in truth I have re -

ha - be dich er - - lö - - set, ich ha - be dich bei dei-nem Na - men ge -
truth I have re - - deemed you, for by your name I now have named you and

116

- fen, denn ich ha - be dich er -
you, for in truth I have re -

lö -
deemed

ru -
called

en.

- set, denn ich
you, for in

led - fen, denn ich
you, for in

116

119

Du bist mein, weil ich dich
Thou art mine, for I shall

- set, denn ich ha - be dich er -
you, for in truth I have re -

et, ich ha - be dich er - lö -
you, in truth I have re - deemed

ich
a
ruth

dich er - lö -
have re - deemed

122

fas - - - se und dich
hold - - - thee; From my

lö - - - set, denn ich
deemed - - - you, for in

ha - be dich er - lö - set, denn ich ha - be dich er - - lö - - - set, ich ha - be
truth I have redeemed you, for in truth I have re - - deemed - - you, for by your

(set, you,) - - - set, er - lö - - - set, you, re - deemed - - set, you,

122

122

125

nicht,
heart,

ha - be dich er - - lö - -
truth I have re - - deemed

dich bei dei - nem Na - men ge - ru - ich be dich er - -
truth I have redeemed you and called - - I have re - -

du bist mein,
thou art mine,

125

dich bei dei - nem Na - men ge -
name I now have named you and

128

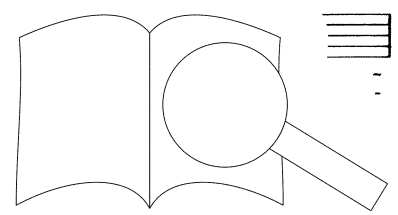
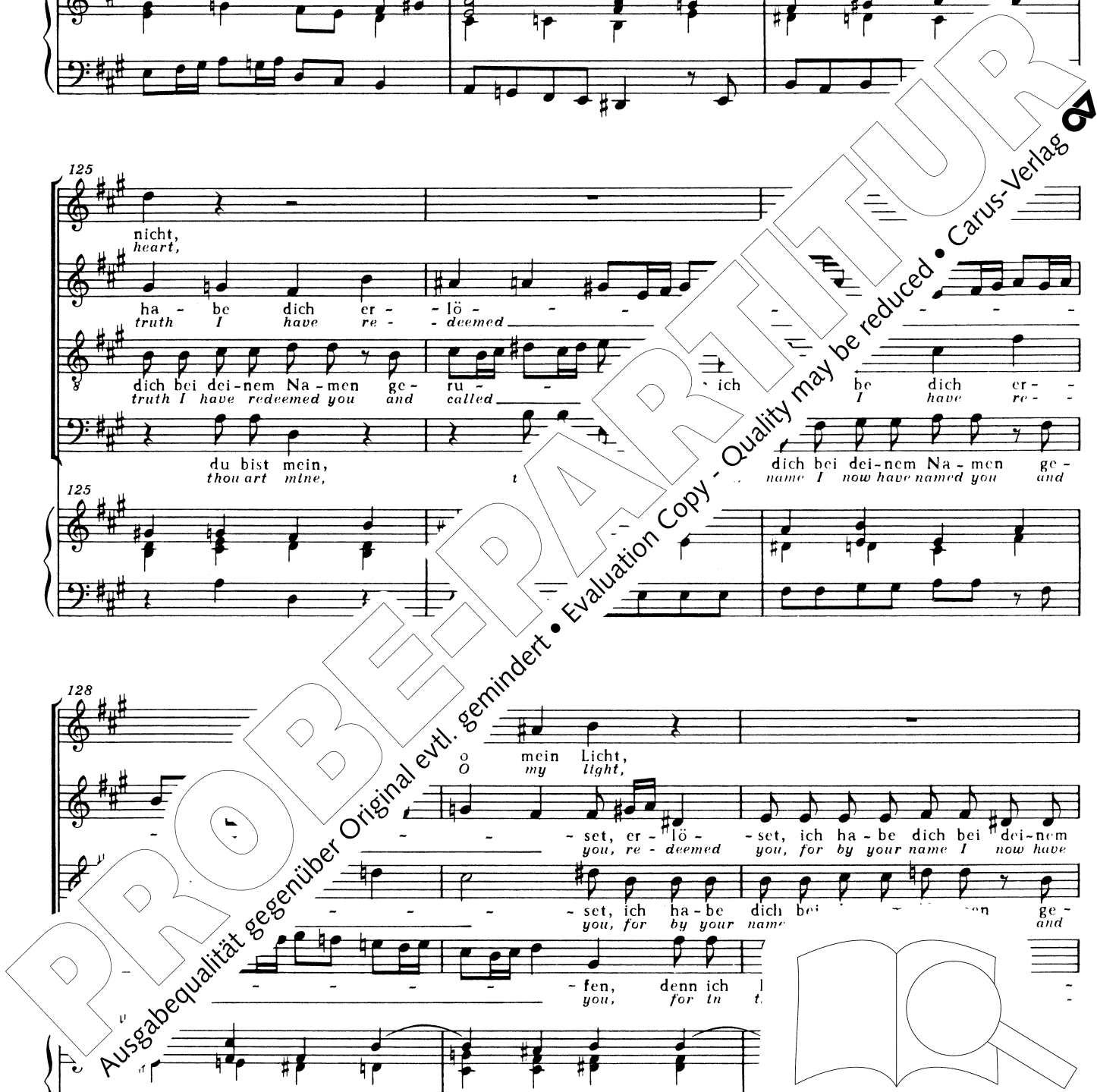
mein Licht,
my light,

- set, er - lö - - set, ich ha - be dich bei dei - nem
you, re - deemed - - you, for by your name I now have

- set, ich ha - be dich bei - - - - -
you, for by your name

- fen, denn ich I
you, for in t.

* Siehe Fußnote Seite 129.



131

aus dem Her - zen - las - se.
I will nev - er - yield thee.

Na - men ge - ru - fen, ge - ru - fen, ich ha - be dich bei dei - nem Na - men ge -
named you and called you, and called you, for by your name I now have named you and

ru - called - fen, denn ich ha - be dich er -
called you, for in truth I have re -

lö - set, du bist mein, - du bist
deemed you, thou art mine, - thou art

131

134

ru - called - fen, ich ha - be dich bei dei -
called you, for by your name I no

lö - set, ich ha - be
deemed you, for by your

mein, du bist mein, denn ich ha - be
mine, thou art mine, for in truth I

lö - set, ich ha - be
deemed you, for by your

134

137

laß mich
give me

vo - gen,
tion,

- fen, denn ich ha - be dich er -
you, for in truth I have re -

men ge - ru - fen,
and called you,

dich - nem Na - men ge - ru - fen, ich ha - be
named you and called you, for by your n

137

* Siehe Fußnote Seite 129.

140

da du - mich
That for - me

lö -
deemed

set, du bist
you, thou art

du bist mein, denn ich ha - be dich er - lö -
thou art mine, for in truth I have re - deemed

ru -
called

fen, denn ich
you, for in

143

und ich - dich
Thou mayst - be

mein, denn ich ha - be dich er - lö -
mine, for in truth I have re - deemed

set, er -
you, re -

nn ich ha - be
for in truth I

143

ha - be dich er - lö -
truth I have re - deemed

set, ich ha - be dich bei dei - nem
you, for by your name I now have

146

lieb - lich
My be -

set, denn ich ha - be dich er - lö -
you, for in truth I have re - deemed

leemed

ge - ru - fen, ich ha - be
and called you, for by your

ge -
and

149

Chor 1

werd um fan - gen. Fürch - te dich
 lob'd pos ses - - - - - ston. Be - not a -

- set, er lö - Fürch - te dich
 you, re - deemed - - - - - set. you. Be - not a -

ru - fen, du bist mein, du bist mein. Fürch - te dich
 called you, Thou art mine, thou art mine. Be - not a -

Chor 2

werd um fan - gen. Fürch - te dich
 lob'd pos ses - - - - - ston. Be - not a -

- set, er lö - Fürch - te dich
 you, re - deemed - - - - - set. you. Be - not a -

ru - fen, du bist mein, du bist mein.
 called you, Thou art mine, thou art mine.

149

Piano

152

nicht, fürch - te dich nicht, du bist mein!
 fraid, be - not a - fraid, Thou art mine.

nicht, fürch - te du bist mein!
 fraid, be - not a - fraid, Thou art mine.

nicht, fürch - te du bist mein!
 fraid, be - not a - fraid, Thou art mine.

nicht, fürch - te dich nicht, du bist mein!
 fraid, be - not a - fraid, Thou art mine.

Fürch - te dich nicht, fürch - te dich nicht, fürch - te dich nicht
 Be - not a - fraid, Be - not a - fraid, Be - not a - fraid, Be - not a - fraid

Piano

Komm, Jesu, komm BWV 229

Text: P. Thymich (Thiemig) zum Begräbnis von Jacob Thomasius
 (Rektor der Thomasschule und Universitätsprofessor), Leipzig, den 14.9.1684,
 1. und 11. Str., gedruckt in *Andächtiger Seelen geistliches Brand- und Gantz-Opfer /*
Das ist: vollständiges Gesangbuch, Leipzig 1697, Teil 8, S. 326–329

Soprano Chor / 1 mi

Sopran
Instrument 1 ad lib.
 (d¹ - b²)

Alt
Instrument 2 ad lib.
 (a^s - e²)

Tenor
Instrument 3 ad lib.
 (c - a¹)

Baß
Instrument 4 ad lib.
 (F - e^s¹)

Chor 1

Kom̄ Komm,
 Come,
 komm,
 come,

am, Je - su,
 me, Je - su,

komm, Je - su,
 come, Je - su,

Chor 2

Sopran
Instrument 1 ad lib.
 (d¹ - a²)

Alt
Instrument 2 ad lib.
 (g - e²)

Tenor
Instrument 3 ad lib.
 (c - a¹)

Baß
Instrument 4 ad lib.
 (F - d¹)

Kom̄ komm,
 come,
 komm,
 come,

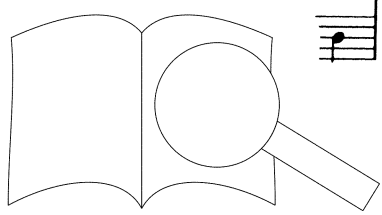
Komm,
 Come,
 komm,
 come,
 komm,
 come,

Komm,
 Come,
 komm,
 come,
 komm,
 come,

Baß
ac



PROBEEPARTEI
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



die Kraft ver-schwindt je — mehr und mehr,
 My powers grow less from — day to day,

die Kraft ver-schwindt je mehr und mehr,
 My powers grow less from day to day,

die Kraft ver-schwindt je mehr und mehr,
 My powers grow less from day to day,

die Kraft ver-schwindt je mehr und mehr,
 My powers grow less from day to day,

die My

Kraft verschwindt je — mehr und
 powers grow less from — day to

die Kraft verschwindt je mehr und
 my powers grow less from day to

die Kraft verschwindt je mehr und
 my powers grow less from day to

Kraft verschwindt je mehr und
 powers grow less from day to

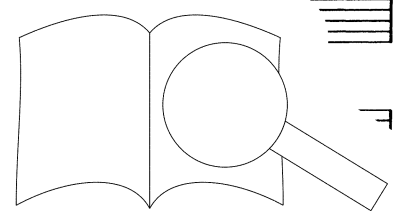
Kraft versch.
 powers

Kräft

om mehr und mehr,
 day to day,

und mehr,
 to day,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



22

mehr, day, die Kraft verschwindt my powers grow less

die Kraft verschwindt my powers grow less

die Kraft verschwindt my powers grow less

die Kraft verschwindt my powers grow less

die Kraft verschwindt je mehr und mehr, day, die Kraft verschwindt je mehr und mehr, day, die Kraft verschwindt je mehr und mehr, day, die Kraft verschwindt je mehr und mehr, day,

die Kraft verschwindt je mehr und mehr, day, die Kraft verschwindt je mehr und mehr, day, die Kraft verschwindt je mehr und mehr, day, die Kraft verschwindt je mehr und mehr, day,

25

je mehr und mehr, from day to day, die Kraft verschwindt je mehr und mehr, day, und mehr, day,

je mehr und mehr, from day to day, die Kraft verschwindt je mehr und mehr, day, mehr, day,

je mehr und mehr, from day to day, die Kraft verschwindt je mehr und mehr, day, mehr, day,

je mehr und mehr, from day to day, die Kraft verschwindt je mehr und mehr, day, mehr, day,

je mehr und mehr, from day to day, die Kraft verschwindt je mehr und mehr, day, mehr, day,

Kraft powers je from mehr day und to mehr, day,

Kraft powers je from mehr day und to mehr, day,

verschwindt less je from mehr day und to mehr, day,

verschwindt less je from mehr day und to mehr, day,

verschwindt less je from mehr day und to mehr, day,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 And I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 And I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 And I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 And I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 And I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 And I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 And I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 And I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 And I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 And I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 and I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 and I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 and I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 and I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 and I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 and I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 and I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 and I de - stre, and I de - stre,

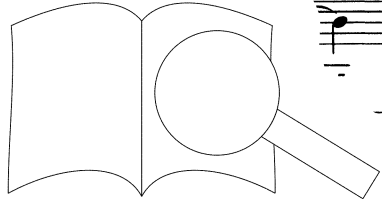
ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 and I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 and I de - stre, and I de - stre,

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich,
 and I de - stre, and I de - stre,

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



37

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich nach dei - nem
 and I - de - stre, and I - - - - - de - stre thy peace and

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich
 and I - de - stre, and I - - - - - de - stre

ich seh - ne mich, ich seh - ne -
 and I - de - stre, and I - de -

ich seh - ne mich, ich seh - ne mich nach
 and I - de - stre, and I - de - stre thy

mich stre nach dei - nem Frie - -
 stre thy peace and glo - -

mich stre nach dei - nem Frie glo -
 stre thy peace and glo

mich stre nach dei - nem Frie glo - -
 stre thy peace and glo

mich stre nach dei - nem Frie glo - -
 stre thy peace and glo

37

42

Frie - - de;
 glo - - ry.

nach - dei - nem Frie - de;
 thy - peace and glo - ry.

mich stre nach dei - nem Frie
 stre thy peace and glo

dei - - nem der sau - re Weg wird mir zu
 peace - - anc' The bit - ter path grows hard for

ry;
 - de;
 - ry.

der sau - re Weg wird m
 The bit - ter path grows hc

47

der sau - re Weg wird mir zu schwer, zu schwer, me, for der the sau - re Weg wird mir zu bit - ter path grows hard for

The bit - ter path grows hard for me, for the bit - ter path grows hard for

51

der sau - re Weg wird mir zu schwer, zu schwer, me, for der the sau - re Weg wird mir zu bit - ter path grows hard for

The bit - ter path grows hard for me, for the bit - ter path grows hard for

der the sau-re Weg wird mir zu schwer, zu schwer, zu
 the bit-ter path grows hard for me, for me, for

Weg path wird mir zu schwer, zu schwer, zu
 grows hard for me, for me, for

der the sau-re Weg wird mir zu schwer, zu schwer, zu
 the bit-ter path grows hard for me, for me, for

schwer, me, der sau-re Weg path wird mir zu schwer,
 me, the bit-ter path grows hard for me,

der the sau-re Weg, der sau-re Weg wird mir
 the bit-ter path, the bit-ter path grows hard

schwer, me, der the sau-re Weg path wir
 me, the bit-ter path

schwer, me, der sau-re Weg path d's h

schwer, me, der the sau-re Weg wird m
 me, the bit-ter path grows ha

schwer, me, der the sau-re Weg
 me, the bit-ter pat

schwer, me, der the sau-re Weg wird
 me, the bit-ter path grows

schwer, me, der the sau-re Weg wird
 me, the bit-ter path grows

schwer, me, der the sau-re Weg wird
 me, the bit-ter path grows

schwer, me, der the sau-re Weg wird
 me, the bit-ter path grows

schwer, me, der the sau-re Weg wird
 me, the bit-ter path grows

schwer, me, der the sau-re Weg wird
 me, the bit-ter path grows

schwer, me, der the sau-re Weg wird
 me, the bit-ter path grows

schwer, me, der the sau-re Weg wird
 me, the bit-ter path grows

schwer, zu schwer!
me, for me.

mir zu schwer! Komm, komm, ich
hard for me. O come and make me thy er - ge -

mir zu schwer! Komm, komm, ich will mich dir er -
hard for me. O come and make me thy pos -

Komm, komm, ich
O come and

sau - re Weg wird mir zu schwer!
bit - ter path grows hard for me.

Komm, komm, komm, komm,
O come, O come, komm, komm, komm,

sau - re Weg wird mir zu schwer!
bit - ter path grows hard for me.

Komm, komm, komm, komm,
O come, O come, komm, komm, komm,

sau - re Weg wird mir zu schwer!
bit - ter path grows hard for me.

Komm, komm, komm, komm,
O come, O come, komm, komm, komm,

Komm, komm, komm, komm,
O come, O come, komm, komm, komm,

Komm, komm, ich will mich dir er - ge -
O come and make me thy pos - ses -

- ben, komm, ich will mich dir er - ge -
- ston, come and make me thy pos - ses - ston, komm,

ge -
ses -

- ben, dir er - ge - ben, komm,
- ston, thy pos - ses - ston, O

- ben, dir er - ge - ben, komm,
- ston, thy pos - ses - ston, O

will mich dir er - ge - ben, komm,
make me thy pos - ses - ston, O

komm, komm, komm, komm, komm, komm,
come come and make me thy er - ge - ben, komm,
pos - ses - ston,

omm, komm, komm, komm, komm, komm,
come come and make me thy er - ge - ben, komm,
pos - ses - ston,

omm, komm, komm, komm, komm, komm,
come come and make me thy er - ge - ben, komm,
pos - ses - ston,

omm, komm, komm, komm, komm, komm,
come come and make me thy er - ge - ben, komm,
pos - ses - ston,

omm, komm, komm, komm, komm, komm,
come come and make me thy er - ge - ben, komm,
pos - ses - ston,

omm, komm, komm, komm, komm, komm,
come come and make me thy er - ge - ben, komm,
pos - ses - ston,

omm, komm, komm, komm, komm, komm,
come come and make me thy er - ge - ben, komm,
pos - ses - ston,

omm, komm, komm, komm, komm, komm,
come come and make me thy er - ge - ben, komm,
pos - ses - ston,

omm, komm, komm, komm, komm, komm,
come come and make me thy er - ge - ben, komm,
pos - ses - ston,

omm, komm, komm, komm, komm, komm,
come come and make me thy er - ge - ben, komm,
pos - ses - ston,

omm, komm, komm, komm, komm, komm,
come come and make me thy er - ge - ben, komm,
pos - ses - ston,

- ben, ich will mich dir er - ge -
 - ston, and make me thy pos - ses -

- ben, ich will mich dir er - ge -
 - ston, and make me thy pos - ses -

- ben, komm, komm, ich will mich dir er - ge -
 - ston, O come and make me thy pos - ses -

- ben, komm, komm, ich will mich dir er - ge -
 - ston, O come and make me thy pos - ses -

will mich dir er - ge - ben, komm, ich will mich dir er - ge -
 make me thy pos - ses - ston, come and make me thy pos - ses - - ben.

will mich dir er - ge - ben, komm, komm, ich will mich dir er - ge -
 make me thy pos - ses - ston, O come and make me thy pos - ses -

(73) will mich dir er - ge - ben, komm, komm, ich will er -
 make me thy pos - ses - ston, O come and make me thy pos - ses -

- ben,
 - ston,

will mich dir er - ge - ben; du
 make me thy pos - ses - ston; Thou

- ben, dir er - ge - ben; du
 - ston, thy pos - ses - ston; Thou

- ben, dir er - ge - ben; du
 - ston, thy pos - ses - ston; Thou

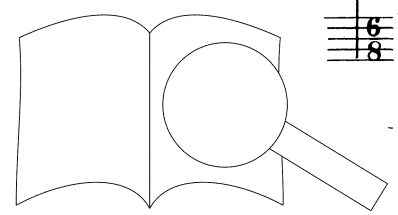
- ben, dir er - ge - ben; du
 - ston, thy pos - ses - ston; Thou

- ben, ich will mich dir er - ge - ben, dir er - ge - ben; du
 - ston, and make me thy pos - ses - ston, thy pos - ses - ston; Thou

- ben, ich will mich dir er - ge - ben, dir er - ge - ben;
 - ston, and make me thy pos - ses - ston, thy pos - ses - ston;

- ben, ich will mich dir er - ge - ben, d
 - ston, and make me thy pos - ses - ston, t)

PROBENPARTIUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



79

bist - der rech - te Weg, die Wahr - heit und - das Le - ben,
 on - ly art - the way, all truth and all sal - va - tion,

bist - der rech - te Weg, die Wahr - heit und - das Le - ben,
 on - ly art - the way, all truth and all sal - va - tion,

bist - der rech - te Weg, die Wahr - heit und - das Le - ben,
 on - ly art - the way, all truth and all sal - va - tion,

bist - der rech - te Weg, die Wahr - heit und - das Le - ben,
 on - ly art - the way, all truth and all sal - va - tion,

du Thou bist - der rech - te Weg, die Wahr - heit und - das Le - ben,
 Thou on - ly art - the way, all truth and all sal - va - tion,

du Thou bist - der rech - te Weg, die Wahr - heit und - das Le - ben,
 Thou on - ly art - the way, all truth and all sal - va - tion,

79 du Thou bist - der rech - te Weg, die Wahr - heit und - das Le - ben,
 Thou on - ly art - the way, all truth and all sal - va - tion,

83

du thou bist on - ly art - the way, all truth and all sal - va - tion,

- te - Weg, die Wahr - heit und - das Le - ben,
 the way, all truth and all sal - va - tion,

- te Weg, die Wahr - heit und - das Le - ben,
 the way, all truth and all sal - va - tion,

der rech - te Weg, die Wahr - heit und - das Le - ben,
 ly art - the way, all truth and all sal - va - tion,

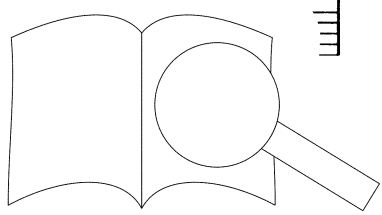
Wahr - heit und - das Le - ben,
 truth and all sal - va - tion,

Wahr - heit und - das Le - ben,
 truth and all sal - va - tion,

Wahr - heit und - das Le - ben,
 truth and all sal - va - tion,

Wahr - heit und - das Le - ben,
 truth and all sal - va - tion,

PROBEN
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



88

Le - va - - - - - ben, die Wahr - heit
 va - - - - - tion, all truth - - - - - and
 Le - va - - - - - ben, die Wahr - heit
 va - - - - - tion, all truth - - - - - and

Empty musical staves for piano accompaniment.

88

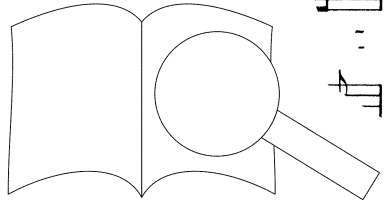
Piano accompaniment for measures 88-91.

92

und das Le - - - - - ben,
 all sal - va - - - - - tion,
 und das Le - - - - - ben,
 all sal - va - - - - - tion,
 und das Le - - - - - ben,
 all sal - va - - - - - tion,
 ben, das Le - -
 tion, sal - va - -

rech - te Weg, die Wahr - heit und das
 art - the way, all truth and all sal -
 der rech - - - - - te Weg, die Wahr - heit und das
 ly art - the way, all truth and all sal -
 du bist - der rech - te Weg, die Wahr - heit und das
 thou on - ly art - the way, all truth and all sal -

du bist - der rech - te Weg, die Wa
 thou on - ly art - the way, all tru



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for measures 96-99, including vocal staves and piano accompaniment.

Le - va - ben, die Wahr - heit
 va - tion, all truth and
 Le - va - ben, die Wahr - heit
 va - tion, all truth and

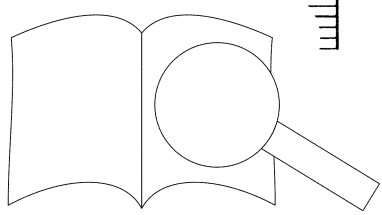
Piano accompaniment for measures 96-99.

du bist - der rech - te Weg, Wahr - heit und das
 thou on - ly art - the way, truth and all - sal -
 du bist - der rech - te die Wahr - heit und das
 thou on - ly art - the all truth and all - sal -
 du bist - der rech - te die Wahr - heit und das
 thou on - ly art - the all truth and all - sal -
 du bist - der rech - te Weg, die all Wahr - heit und das
 thou on - ly art - the way, all truth and all - sal -

und das Le - du bist - der rech - te Weg,
 all - sal - va thou on - ly art - the way,
 und all e du bist - der rech - te Weg,
 on, ja - - tion, thou on - ly art - the Weg
 on, ja - - tion, thou on - ly art -

Piano accompaniment for measures 100-103.

PROBENPARTIUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Le - - ben, du bist der
va - - tion, thou on - ly

Le - - ben, du bist der rech - te
va - tr - tion, thou on - ly art - the

Le - - ben, du bist der rech - te
va - - tion, thou on - ly art - the

Le - - ben, du bist der rech - te
va - - tion, thou on - ly art - the

die all Wahr - heit und das Le - - ben,
truth and all sal - va - - tion,

die all Wahr - heit und das Le - - ben,
truth and all sal - va - tr - tion,

die all Wahr - heit und das Le - - ben,
truth and all sal - va - - tion,

die all Wahr - heit und das Le - -
truth and all sal - va -

rech - te Weg, di
art - the way, way, die

Weg, die Wahr - he
way, way, all th - c

Weg, der rech - die
way, thou art art all Wahr - heit und das Le - - ben, die all
truth and all sal - va - - tion, all

Weg, di
way, way, all

Le - -
va - -

rech - te Weg, di
art - the way, way, die

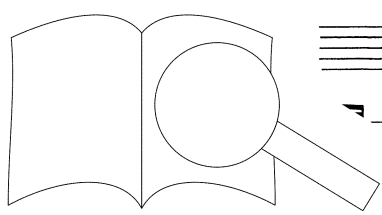
Weg, die Wahr - he
way, way, all th - c

Weg, der rech - die
way, thou art art all Wahr - heit und das Le - - ben, die all
truth and all sal - va - - tion, all

Weg, di
way, way, all

Le - -
va - -

PROBEN
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



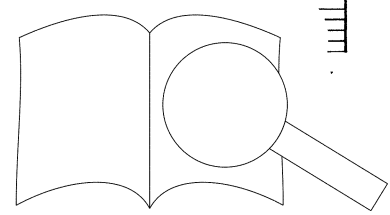
112

ben, und das Le - ben, und das Le - ben,
 tion, all - sal - va - tion,
 - ben, die Wahr - heit und das Le - ben,
 - tion, all truth and all sal - va - tion,
 Wahr - heit und das Le - ben, das Le - ben,
 truth and all sal - va - tion, sal - va - tion,
 ben,
 tion,
 du bist der
 thou on der
 du bist
 thou on -
 du
 thor
 de
 lu
 -
 te

116

rech - te
 art - the
 Weg,
 way,
 he
 Weg,
 way,
 die
 all
 Wahr - heit und das
 truth and all sal - va -
 - heit und das Le -
 truth and all sal - va -
 he
 Weg,
 way,
 die
 all
 Wahr - heit und das
 truth and all sal - va -
 die
 all

PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



du bist der rech- te
 thou on - ly art the

ben, und das Le - ben, du
 tion, all sal - va - tion, thou

Wahr - heit und das Le - ben, das Le -
 truth and all sal - va - tion, sal - va - tion, du

ben, das Le - ben, du
 tion, sal - va - tion, thou

Weg, die Wahr - heit ben,
 way, all truth and a tion,

Weg, die Wa' - ben,
 way, all tru. tion,

Weg, die Wahr - Le -
 way, all sal - va - tion,

Weg, die Wahr - heit und das -
 way, all truth and all sal -

er rech - te Weg,
 ly art the way,

das -
 sal -

du bist der rech - te Weg, die Wahr - heit
 thou on - ly art - the way, all truth and

du bist der rech - te Weg, die Wahr - heit und das
 thou on - ly art - the way, all truth and all sal -

du bist der rech - te Weg, die Wahr - heit und das Le -
 thou on - ly art - the way, all truth and all sal - va -

Le - - ben,
 va - - tion,

Le - - ben,
 va - - tion,

Le - - ben,
 va - - tion,

Le - - ben,
 va - - tion,

Weg, die Wahr - heit und das Le -
 way, all truth and all sal - va -

Wahr - heit
 truth and

Weg, die Wahr - heit und das Le -
 way, all truth and all sal - va -

und das Le -
 all sal - va -

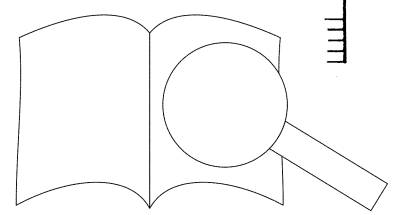
Le -
 va -

Wahr - heit
 truth and

Wahr - heit
 truth and

Wahr - heit
 truth and

Wahr - heit
 truth and



und das Le - - ben,
all sal - va - - tion,

und das Le - - ben,
all sal - va - - tion,

und das Le - - ben,
all sal - va - - tion,

ben, das Le - - ben,
tion, sal - va - - tion,

du bist - der rech - te
thou on - ly art - the

du bist - der rech - te Weg,
thou on - ly art - the way,

du bist - der rech - te Weg, die
thou on - ly art - the way, die all

du bist - der rech - te Weg, - die Wa
thou on - ly art - the way, - all tr

Weg, - die
way, - all

ur
al

ben, die
tion, all

Wahr - heit
truth - and

ben,
tion,

ben, die Wahr - heit
tion, all truth - and

Weg, - die
way, - all

ur
al

ben, die
tion, all

Wahr - heit
truth - and

ben,
tion,

ben, die Wahr - heit
tion, all truth - and

Weg, - die
way, - all

ur
al

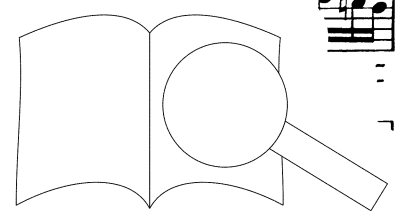
ben, die
tion, all

Wahr - heit
truth - and

ben,
tion,

ben, die Wahr - heit
tion, all truth - and

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



du bist der rech - te Weg, die Wahr - heit und das
 thou on - ly art the way, all truth and all sal -

und das Le - ben, du bist der rech - te Weg,
 all sal - va - tion, thou on - ly art the way,

und das Le - ben, du bist der rech - te Weg,
 all sal - va - tion, thou on - ly art the way,

ben, das Le - ben, du bist der rech -
 tion, sal - va - tion, thou on - ly art

Le - va - ben, du bist der
 va - tion, thou on - ly

das sal - va - ben, und das
 - tion, all sal -

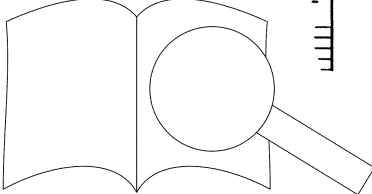
und das Le -
 all sal - va - tr

Wahr - heit und das Le -
 truth and all sal - va -

die all Wahr - heit und das Le -
 truth and all sal - va -

die all Wahr - heit und das Le -
 truth and all sal - va -

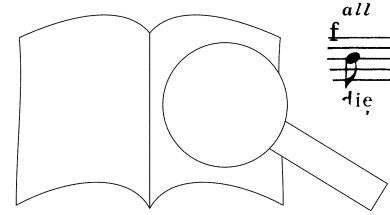
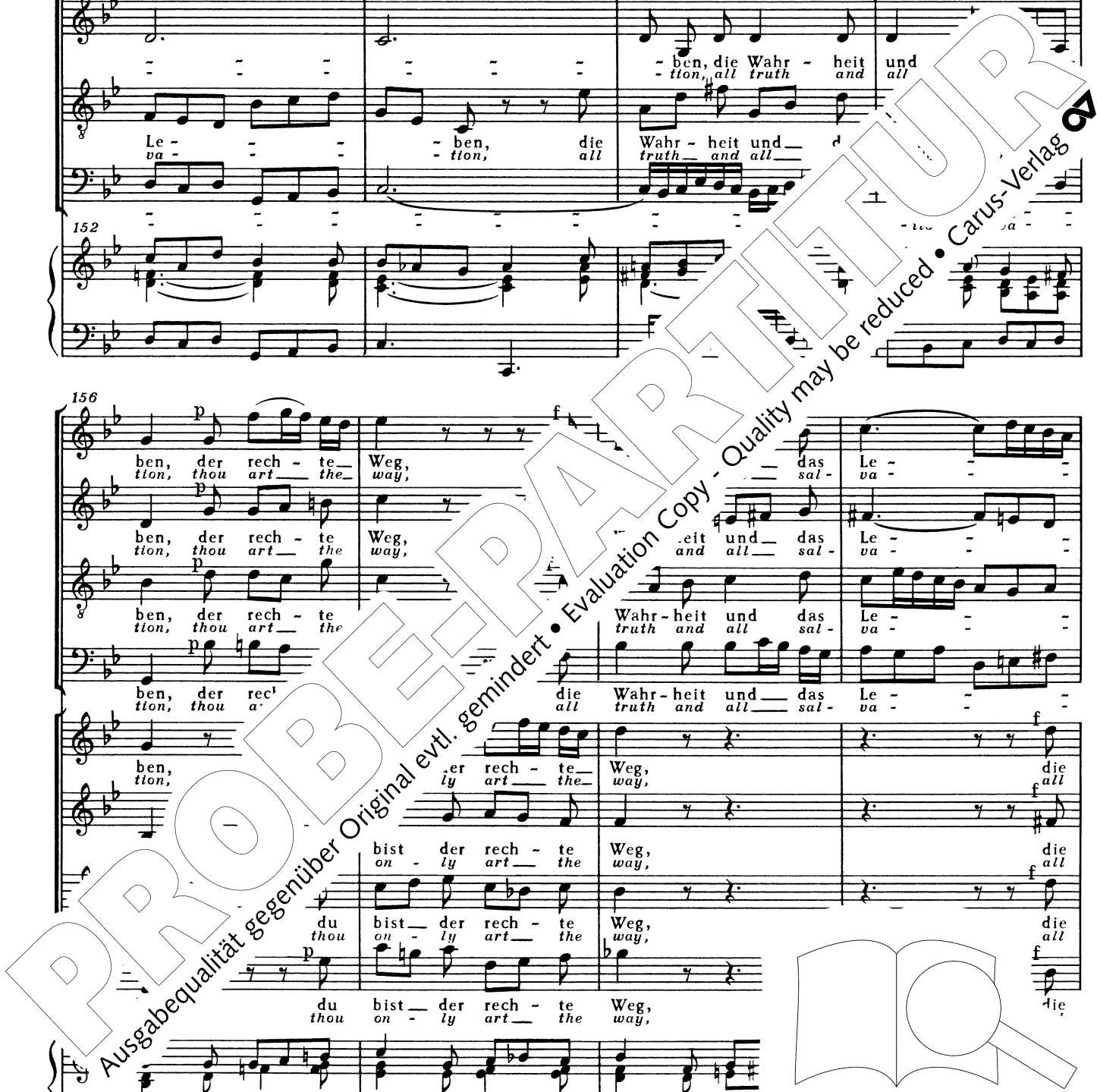
PROBEN
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- ben, die Wahr - heit und das Le -
 - tion, all truth and all sal - va -
 - ben, die Wahr - heit und das Le -
 - tion, all truth and all sal - va -
 rech - te Weg, die Wahr - heit und das Le -
 art the way, all truth and all sal -
 va - tion, all truth and all sal - va -
 Le - va - - ben, das Le -
 - tion, sal - va -
 - ben, die Wahr - heit und das Le -
 - tion, all truth and all sal - va -
 - ben, die Wahr - heit und
 - tion, all truth and all
 Le - va - - ben, die Wahr - heit und
 - tion, all truth and all

- ben, die Wahr - heit und das Le -
 - tion, all truth and all sal - va -
 - ben, die Wahr - heit und
 - tion, all truth and all
 Le - va - - ben, die Wahr - heit und
 - tion, all truth and all

ben, der rech - te Weg, und das Le -
 tion, thou art the way, and all sal - va -
 ben, der rech - te Weg, und das Le -
 tion, thou art the way, and all sal - va -
 ben, der rech - te Weg, und das Le -
 tion, thou art the way, and all sal - va -
 ben, der rech - te Weg, und das Le -
 tion, thou art the way, and all sal - va -
 ben, der rech - te Weg, und das Le -
 tion, thou art the way, and all sal - va -
 du bist der rech - te Weg, und das Le -
 thou art the way, and all sal - va -
 du bist der rech - te Weg, und das Le -
 thou art the way, and all sal - va -
 die all
 die all
 die all
 die all



160

ben, das Le - - - - -
 tion, sal - va - - - - -

ben, du bist der rech - te Weg, die
 tion, thou on - ly art the way, all

- ben, und - das Le - - - - -
 - tion, all - sal - va - - - - -

Wahr - heit und das Le - - - - -
 truth and all sal - va - - - - -

Wahr - heit und das Le - - - - -
 truth and all sal - va - - - - -

Wahr - heit und das Le - - - - -
 truth and all sal - va - - - - -

Wahr - heit und das Le - - - - -
 truth and all sal - va - - - - -

Wahr - heit und das Le - - - - -
 truth and all sal - va - - - - -

164

- ben, die
 tion, all

Wahr - heit und das Le - - - - -
 truth and all sal - va - - - - -

Wahr - heit und das Le - - - - -
 truth and all sal - va - - - - -

Wahr - heit und das Le - - - - -
 truth and all sal - va - - - - -

Wahr - heit und das Le - - - - -
 truth and all sal - va - - - - -

Wahr - heit und das Le - - - - -
 truth and all sal - va - - - - -

Wahr - heit und das Le - - - - -
 truth and all sal - va - - - - -

Wahr - heit und das Le - - - - -
 truth and all sal - va - - - - -

Wahr - heit und das Le - - - - -
 truth and all sal - va - - - - -

Wahr - heit und das Le - - - - -
 truth and all sal - va - - - - -

Aria

Sopran
Instrument 1

Alt
Instrument 2

Tenor
Instrument 3

Baß
Instrument 4

Basso continuo

168

Chor 1 + 2

Drum - schließ ich mich in dei - ne
In - to thy hands I yield - my

168

171

Hän - de und sa - ge, Welt, zu gu - nacht!
spr - it, And say, - ge, O world, a last night.

Hän - de und sa - ge, Welt, gu - Nacht!
spr - it, And say, - ge, O world, last night.

Hän - de und sa - ge, Welt, - ter Nacht!
spr - it, And say, - ge, O world, good night.

Hän - de und sa - ge, gu - ter Nacht!
spr - it, And say, - ge, O last good night.

171

175

176

Eilt gleich
If death

Eilt
If

Le - bens - lauf zu En - de, ist doch der
now, I shall not fear it; In thee my

Le - bens - lauf zu En - de, ist doch der
now, I shall not fear it; In thee my

ach mein Le - bens - lauf zu
sath comes now, I shall not

er
u

181

Geist wohl an - - ge - - bracht. Er soll bei sei - - nem
 spir - it is - - con - - tent. In God's own house I

Geist wohl an - - ge - - bracht. Er soll bei sei - - nem
 spir - it is - - con - - tent. In God's own house I

Geist wohl an - - ge - - bracht. Er soll bei sei - - nem
 spir - it is - - con - - tent. In God's own house I

181

Geist wohl an - - ge - - bracht. Er soll bei sei - - nem
 spir - it is - - con - - tent. In God's own house I

186

Schöp - - fer schwe - - ben, weil Je - sus ist
 would be stand - ing, For Je - sus now

Schöp - - fer schwe - - ben, weil Je - sus ist
 would be stand - ing, For Je - sus now

Schöp - - fer schwe - - ben, weil Je - sus ist
 would be stand - ing, For Je - sus now

186

Schöp - - fer schwe - - ben, weil Je - sus ist
 would be stand - ing, For Je - sus now

191

der wah - er shows zum Le - - ben.
 er shows a - bound - - ing.

der er zum Le - - ben.
 er shows a - bound - - ing.

Weg life zum Le - - ben.
 life a - bound - - ing.

bleibt der wah - er shows - re - Weg
 ev - er shows - us life

Lobet den Herrn, alle Heiden BWV 230

Text: Psalm 117,1-2

Sopran
Instrument 1 ad lib.
(c¹ - a²)

ALTO
Instrument 2 ad lib.
(f - e²)

Tenor
Instrument 3 ad lib.
(c - a¹)

Baß
Instrument 4 ad lib.
(F - e¹)

ORGANO
Basso continuo ad lib.

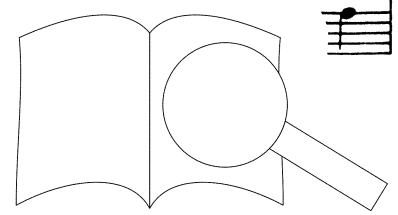
3

le, al - le Hei - - - al - le Hei - den, al - - -
Him, all ye na - - - ns, all ye na - tions, all - - -

- - - bet den Herrn, ? le - - - den, al - le, al - - -
ye - the Lord; H ye na - - - tions, praise Him, praise - - -

Lo - - -
Praise - - -

3



le Hei - den, al - le, al - le Hei -
 ye na - tions, praise Him, all ye na -

le, al - le Hei - den, lo - bet, lo - bet den Herrn, al - le
 Him, all ye na - tions, praise Him, praise ye the Lord, all ye

bet den Herrn, al - le, al - le Hei - den, al - le
 ye the Lord, praise Him, all ye na - tions, all ye

Lo - bet den Herrn, al - le, al - le Hei -
 Praise ye the Lord; praise Him, all ye na -

Musical accompaniment for the first system.

den, al - le Hei - den, lo - bet, lo - bet
 tions, all ye na - tions, praise Him, praise He

Hei - den, lo - bet den Herrn, al - le Hei - den, lo - bet
 na - tions, praise ye the Lord, all ye na - tions, praise

Hei - den, lo - bet den Herrn, al - le Hei - den,
 na - tions, praise ye the Lord, all ye na - tions,

den, al - le, al - le Hei - den, lo -
 tions, praise Him, all ye na - tions, praise

Musical accompaniment for the second system.

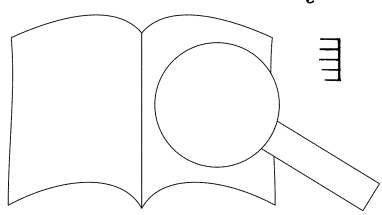
Herrn,
 Lord,

bet, lo - bet den Herrn, lo - bet den
 Him, praise Him, praise ye the Lord, praise the

bet, Him, Hei - den, lo - bet, al - le Hei - den, al - le Hei -
 na - tions, praise Him, all ye na - tions, all ye na -

st, lo - bet den Herrn, al - le Hei - den, al - le
 Him, praise ye the Lord, na - tions, praise Him, all ye

Musical accompaniment for the third system.

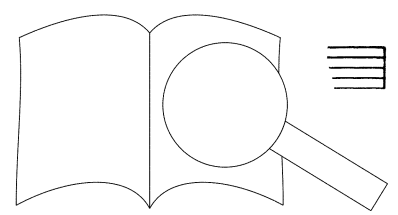
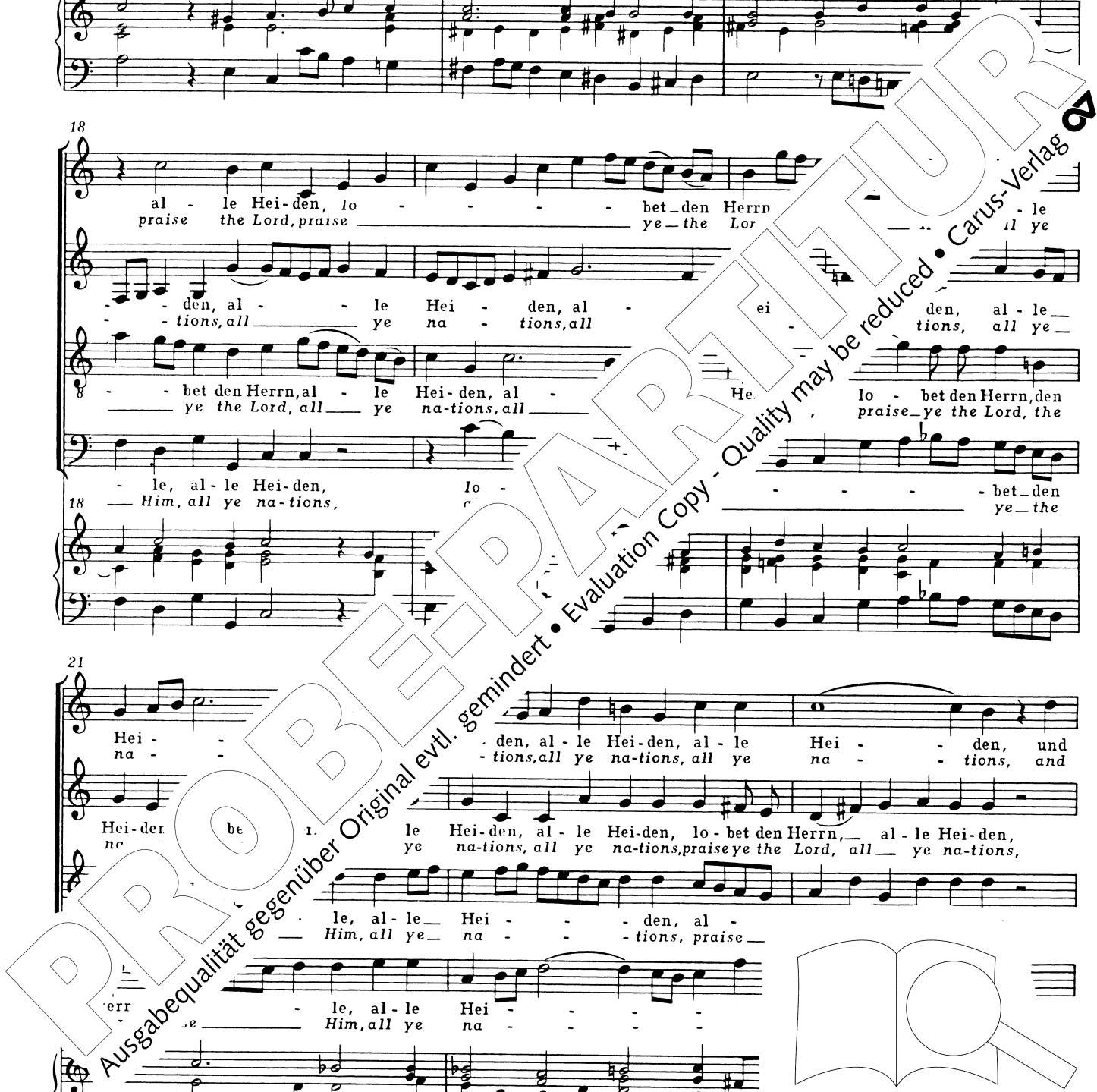


PROBENPAPIER
 Ausgabegualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Herrn, lo - - bet, lo - bet den Herrn, al - le Hei - - den, lo - bet den Herrn,
 Lord, praise - - Him, praise ye the Lord, all - ye na - - tions, praise ye the Lord,
 den, al - le Hei - - tions, all - ye na - - den, al - le Hei - - den, al - le Hei - - den, al - le,
 Hei - den, lo - bet den Herrn, lo - bet den Herrn, lo - bet den Herrn,
 na - tions, praise - - ye the Lord, ye the Lord, ye the Lord, praise - - Him, praise -

al - le Hei - den, lo - bet den Herrn
 praise the Lord, praise - - ye the Lor - - - - - le
 - den, al - le Hei - den, al - le Hei - den, al - le
 - tions, all - ye na - tions, all - tions, all ye - - - - - ei - den, al - le
 - - bet den Herrn, al - le Hei - den, al - le Hei - den, lo - bet den Herrn, den
 ye the Lord, all - ye na - tions, all - Hei - den, lo - bet den Herrn, den
 - le, al - le Hei - den, lo - bet den Herrn, den
 18 - - - - - Him, all ye na - tions, - - - - - ye - the

Hei - den, al - le Hei - den, al - le Hei - den, und
 na - tions, all ye na - tions, all ye na - tions, and
 Hei - der be - - - - - le Hei - den, al - le Hei - den, lo - bet den Herrn, - al - le Hei - den,
 na - tions, all ye na - tions, all ye na - tions, praise ye the Lord, all - ye na - tions,
 - le, al - le Hei - den, al - le Hei - den, al - le Hei - den, al - le Hei - den,
 - - - - - Him, all ye - na - tions, praise - - - - -
 - - - - - le, al - le Hei - den, al - le Hei - den, al - le Hei - den,
 - - - - - Him, all ye - na - tions, praise - - - - -



24

prei - set ihn, al - le Völ - ker, al - le Völ - ker, und prei - set ihn,
 praise Him, O all ye peo - ple, all ye peo - ple, and praise Him, O

und prei - set ihn, al - le
 and praise Him, O all ye

24

27

al - le Völ - ker, und prei - set, prei - set ihn, al -
 all ye peo - ple, and praise Him, praise Him, O all

Völ - ker, al - le Völ - ker, und prei - set
 peo - ple, all ye peo - ple, and praise Him, O all

und and
 and praise Him, O all

27

30

Völ - ker, prei - set
 peo - ple, praise Him, O

le, al - le Völ - ker, al - le Völ - ker, und prei -
 Him, all ye peo - ple, all ye peo - ple, and praise

prei - set ihr
 praise Him, O

- le Völ - ker, al - le, al - le Völ - ker, und
 ye peo - ple, praise Him, all ye peo - ple, and

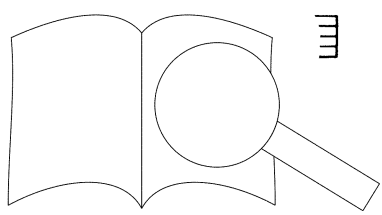
set ihn, al - le Völ - ker, al - le, al - le Völ - ker, und
 Him, O all ye peo - ple, praise Him, all ye peo - ple, and

30

prei - set ihn, al - le Völ - ker, al - le
 Him, O all ye peo - ple, all ye peo - ple, and praise

set ihn, al - le Völ - ker, al - le
 Him, O all ye peo - ple, all ye peo - ple, and praise

PROBEKOPPIE
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



set ihn, und prei - set ihn, al - le Völ - ker, und
 the Lord, and praise the Lord, all ye peo - ple, and

prei - set ihn, und prei - set ihn, al - le Völ-ker, prei -
 praise the Lord, and praise the Lord, all ye peo-ple, praise

prei - set, prei-set ihn, und prei - set, prei-set ihn, al - le, al - le Völ-ker, prei -
 praise Him, praise the Lord, and praise Him, praise the Lord, praise Him, all ye peo-ple, praise

prei - set ihn, und prei - set ihn, al - le, al - le Völ-ker,
 praise the Lord, and praise the Lord, praise Him, all ye peo-ple,

prei - set ihn, al - le, al - le Völ - ker, und prei -
 praise Him, O all ye peo - ple, and praise Him, all ye peo - ple, all

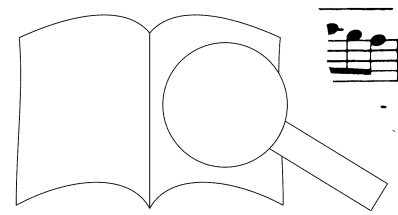
set ihn, al - le, al - le Völ-ker, al -
 Him, O praise Him, all ye peo-ple, all

und prei - set ihn, al - le Völ-ker, und prei -
 and praise Him, O all ye peo-ple, and praise

und prei - set ihn, al - le Völ - ker, und prei -
 and praise Him, O all ye peo - ple, and praise Him, all ye peo - ple, all

ker, und prei-set, prei - set ihn, und prei-set ih
 peo-ple, and praise, O praise the Lord, and praise Hi

al - le Völ - ker, al - le Völ-ker, und prei
 n, all ye, all ye peo-ple, and prais



- ker, al - le Völ - ker, und prei - set ihn, al - le Völ - ker, al -
 - ple, all ye peo - ple, and praise Him, O all ye peo - ple, all

al - le Völ - ker, und prei - set ihn! Lo -
 all ye peo - ple, and praise the Lord. Praise

le, al - le Völ - ker! Lo - bet den Herrn, al -
 Him, all ye peo - ple. Praise ye the Lord, all

le, al - le Völ - ker, al - le Völ - ker, und prei - set ihn, al -
 42 Him, all ye peo - ple, all ye peo - ple, and praise the Lord, all

le Völ - ker, und prei - set
 ye peo - ple, and praise the

bet - den Herrn, al - le Hei - den,
 ye the Lord, all ye na - tions set,
 Him,

le Hei - den, und prei - set ihn, und
 ye na - tions, and pr the Lord, and

le Völ - ker, al - le Völ - ker,
 45 ye peo - ple, all ye ye prei - set
 praise the

set ihr the Lo. set ihn, al - le Völ - ker, und prei -
 the Lord, all ye peo - ple, and praise

prei - Völ - ker, al - le Völ - ker, al - le Völ - ker,
 praise peo - ple, all ye peo - ple, all ye peo - ple,

set ihn, al - le Völ - ker, und prei -
 Him, O all ye peo - ple - ise -

lo bet - den Herrn, al - le
 47 pr. ye the Lord, all ye ye

PROBENPAPIER
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- set ihn, al - le, al - le Völ - ker, al - le Völ - ker, prei -
 - Him, O praise Him, all ye peo - ple, all ye peo - ple, praise.
 und prei - set ihn, al - le, al - le Völ - ker, al - le,
 and praise Him, O praise Him, all ye peo - ple, praise Him,
 - set ihn, al - le, al - le Völ - ker, al - le Völ - ker, al -
 Him, O praise Him, all ye peo - ple, all ye peo - ple, all
 prei - set ihn, al - le, al - le Völ - ker, al - le Völ -
 praise Him, O praise Him, all ye peo - ple, all ye peo -

- set ihn, al - le Völ
 the Lord, all ye peo
 al - le Völ - ker, und prei - set i' Völ und
 all ye peo - ple, and praise Him, all ye peo - ple,
 - le Völ ker, al - all
 ye peo - ple, all ye peo - ple,
 - ker, al - le Völ - ker, al - le Völ -
 ple, all ye peo - ple, all ye peo -

al - le Hei - den, und prei - set ihn, al - le Völ -
 all ye na - tions, and praise Him, O all ye peo -
 prei - set ihn, al - le Völ - ker, und prei - set ihn, al - le Völ -
 praise Him, O all ye peo - ple, and praise Him, O all ye peo -
 al - le, al - le Völ - ker, und prei - set ihn, al - le Völ -
 im, praise Him, all ye peo - ple, and prei - set ihn, al - le Völ -
 - ker, prei - set
 - ple, praise th Völ -

PROBENPARTI

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ker! Denn sei - ne Gna - de und Wahr - heit wal -
 ple. For His most mer - ci - ful kind - ness watch -

ker! Denn sei - ne Gna - de und Wahr - heit wal -
 ple. For His most mer - ci - ful kind - ness watch -

ker! Denn sei - ne Gna - de und Wahr - heit wal -
 ple. For His most mer - ci - ful kind - ness watch -

ker! Denn sei - ne Gna - de und Wahr - heit wal -
 ple. For His most mer - ci - ful kind - ness watch -

- tet - ü - ber uns, denn sei - ne Gna -
 - es - o - ver us, for His most mer -

- tet - ü - ber uns, denn sei -
 - es - o - ver us, for His

- tet - ü - ber uns, den
 - es - o - ver us, fo.

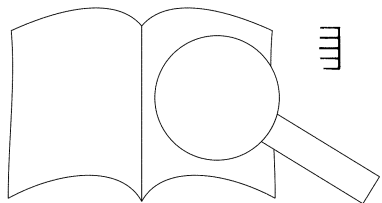
62 - - - tet - ü - ber uns, - na - de und
 - es - o - ver us, mer - - ci - ful

Wahr kind - hei' - tet
 kind - nes - es

Wahr kind - - - tet
 kind - - - es

wal -
 watch -

heit
 ness wal -
 watch -



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ü - ber uns, denn sei - ne Gna - de und Wahr - heit wal -
 o - ver us, for His most mer - ci - ful kind - ness watch -

ü - ber uns, denn sei - ne Gna - de und Wahr - heit
 o - ver us, for His most mer - ci - ful kind - ness

8 ü - ber uns, denn sei - ne Gna - de und Wahr - heit wal -
 o - ver us, for His most mer - ci - ful kind - ness watch -

69 ü - ber uns, denn sei - ne Gna - de und Wahr - heit wal -
 o - ver us, for His most mer - ci - ful kind - ness watch -

wal - watch -

8

73

wal - tet ü - ber uns in
 watch - es o - ver us for

ü - ber uns in E - wig -
 es o - ver us for ev - er -

keit, more, in for

E

8

77

de und Wahr - heit wal - tet ü - ber uns in in
 ci - ful kind - ness watch - es o - ver us fo for

E

more,

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

E - wig - keit, in
 ev - er - more, for

E - wig - keit, sei - ne Gna - de und Wahr - heit wal - tet ü - ber
 ev - er - more, His most mer - ci - ful kind - ness watch - es o - ver

8 E - wig - keit, sei - ne Gna - de und Wahr - heit wal - tet ü - ber uns in
 ev - er - more, His most mer - ci - ful kind - ness watch - es o - ver us for

81 sei - ne Gna - de und Wahr - heit wal - tet ü - ber uns in E -
 His most mer - ci - ful kind - ness watch - es o - ver us for ev -

E - wig - keit, in E - wig - keit, sei - ne Gna
 ev - er - more, for ev - er - more, His most mer

uns in E - wig - keit, sei - ne Gna
 us for ev - er - more, His most mer

8 E - wig - keit, in E - wig - keit, sei - ne Gna
 ev - er - more, for ev - er - more, His most mer

84 - wig - keit, in E - wig - keit, sei - ne Gna
 er - more, for ev - er - more His most mer - ci - ful

wal - tet ü - ber uns in E - wig - keit, wal
 watch - es o - ver us for ev - er - more, watch -

- he - tet ü - ber uns in E -
 watch - es o - ver us for ev -

PROBENPAPIER
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Wahr - heit wal - tet ü - ber uns in E - wig - keit, wal -
 kind - ness watch - es o - ver us for ev - er - more, watch -

- - - - - tet ü - ber uns in E - wig - keit, sei - ne
 - - - - - es o - ver us for ev - er - more, His most

- - - - - tet ü - ber uns in E - wig - keit, in
 - - - - - es o - ver us for ev - er - more, for

- - - - - wig - keit, in E - wig - keit, in
 - - - - - er - more, for ev - er - more, for

- - - - - tet ü - ber uns in E - wig - keit, und
 - - - - - es o - ver us for ev - er - more, ci - ful

Gna - de und Wahr - heit wal - tet
 mer - ci - ful kind - ness watch - es

E - ev - denn sei - ne
 for His - most

E - wig - keit, in E - wig - keit, sei - ne
 ev - er - more, for ev - er - more, His - most

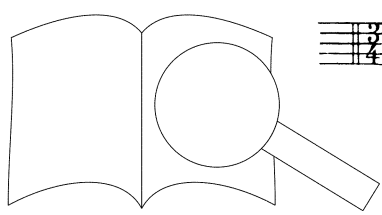
Wahr - heit ber uns in E - wig - keit.
 kind - ness ver us for ev - er - more.

- - - - - keit, in E - wig - keit.
 more, for ev - er - more.

Wahr - heit wal - tet ü - ber uns in E - wig - keit.
 kind - ness watch - es o - ver us for

Gna - de und Wahr - heit wal - tet ü - ber uns
 me - ci - ful kind - ness watch - es o - ver us

PROBENPARTIEN • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -
 Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le -

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

Al - le - lu - ja, al -
 Al - le - lu - ia, al -

Al - le -
 Al - le -

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia

al - le - lu - ja, al - le - lu - ia,
 al - le - lu - ia, al - le - lu - ia

le - lu - ja, al - le - lu - ia,
 le - lu - ia, al - le - lu - ia

lu - ja, al - le - lu - ja,
 lu - ia, al - le - lu - ia,

le - lu - ja, al -
 le - lu - ia, al -

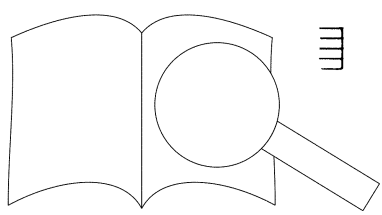
ja,
 ia,

le - lu - ja, al - le -
 le - lu - ia, al - le -

al - le - lu - ja, al -
 al - le - lu - ia, al -

al - le - lu - ja, al -
 al - le - lu - ia, al -

PROBEEPARTIUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -
 le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le -

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

8 le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -
 le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al -

al - le - lu - ja, al -
 al - le - lu - ia, al -

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le
 lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

al - le - lu - ja, al - le - lu -
 al - le - lu - ia, al - le - lu - le - lu -
 le - lu - ja, al - le -
 le - lu - ia, al - le -

8 le - lu - ja, al - le -
 le - lu - ia, al - le -

le - lu - ja,
 le - lu - ia,

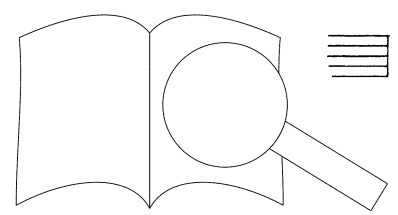
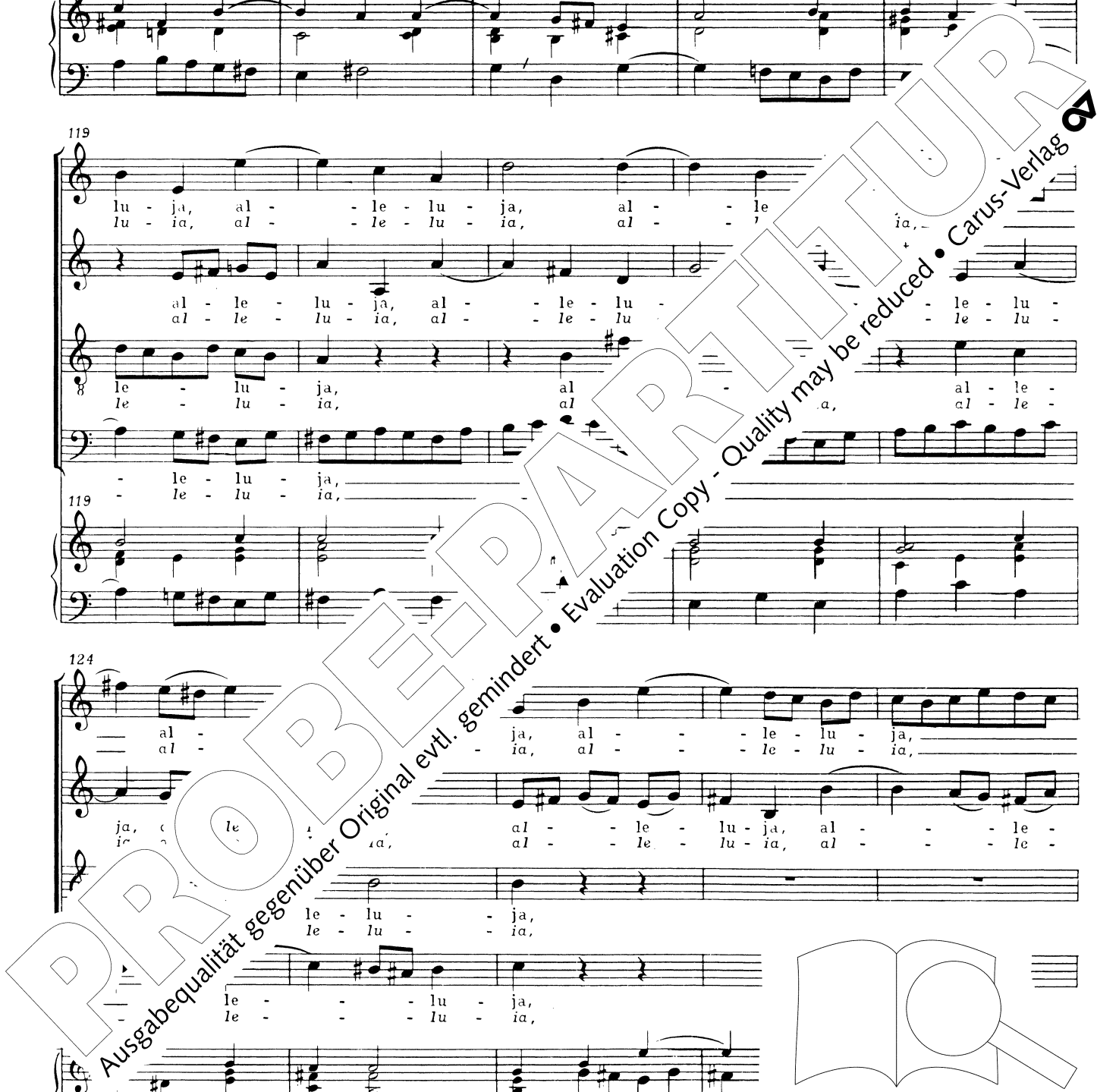
al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

ja, al - le - lu - ja, al - le -
 ia, al - le - lu - ia, al - le -

al - le - lu - ja, al - le -
 al - le - lu - ia, al - le -

le - lu - ja,
 le - lu - ia,

le - lu - ja,
 le - lu - ia,



lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,
 lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,
 - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

- le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,
 ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,
 - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,
 le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

- lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,
 - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,
 - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,
 lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,
 lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

PROBENPARTIEN
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

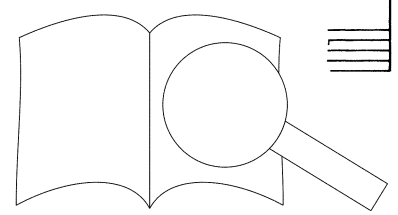
mein Je - su, ich las - se, ich las - se dich
 Lord Je - sus, my Sav - iour, to thee will I

las - se dich nicht, du seg - nest mich denn,
 thee will I cling, un - til I am blest!

las - se dich nicht, du seg - nest mich denn,
 thee will I cling, un - til I am blest!

nicht, ich las - se dich nicht, du
 cling, to thee will I cling, un -

las - se, ich las - se dich nicht,
 Sav - iour, to thee will I cling,
 .., ich las - se, ich las - se dich nicht,
 us, my Sav - iour, to thee will I cling,
 - su, ich las - se, ich las - se dich nicht,
 Je - sus, my Sav - iour, to thee will I cling,
 mein Je - su, ich las - se, ich las - se dich nicht,
 Lord Je - sus, my Sav - iour, to thee will I cling,



PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

seg - nest mich denn, mein
 til I am blest! Lord

seg - nest mich denn,
 til I am blest!

seg - nest mich denn,
 til I am blest!

seg - nest mich denn,
 til I am blest!

ich las - se dich nicht, du seg - nest mich denn,
 to thee will I cling, un - til I am blest,

ich las - se dich nicht, du seg - nest mich denn
 to thee will I cling, un - til I am ble

ich las - se dich nicht, du seg - nest mich
 to thee will I cling, un - til I a

ich las - se dich nicht, du seg - b.
 to thee will I cling, un - til

Je - su, mein Je - su, ich las - se dich denn,
 Je - sus, Lord Je - sus, to thee will I blest!

mein Je - su, ich las seg - nest mich denn,
 Lord Je - sus, to th til I am blest!

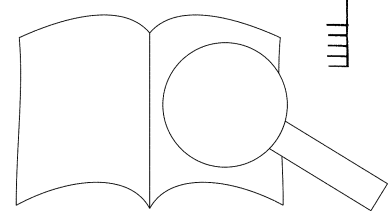
mein Je - su, ic' las - an - seg - nest mich denn,
 Lord Je - sus, th til I am blest!

mein Je nicht, du seg - nest mich denn,
 Lord cling, un - til I am blest!

ich las - se dich
 to thee will I

ich las - se dich
 to thee will I

dich



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mein Je - su, ich las - se dich nicht, du
 Lord Je - sus, to thee will I cling, un -

mein Je - su, ich las - se dich nicht, du
 Lord Je - sus, to thee will I cling, un -

mein Je - su, ich las - se dich nicht, du
 Lord Je - sus, to thee will I cling, un -

mein Je - su, ich las - se dich nicht, du
 Lord Je - sus, to thee will I cling, un -

nicht, du seg - nest mich denn, mein Je - su,
 cling, un - til I am blest! Lord Je - sus,

nicht, du seg - nest mich denn, mein Je - su,
 cling, un - til I am blest! Lord Je - sus,

nicht, du seg - nest mich denn, mein Je - su,
 cling, un - til I am blest! Lord Je - sus,

nicht, du seg - nest mich denn, mein Je - su,
 cling, un - til I am blest! Lord Je - sus

seg - nest mich denn, ich las - se dich
 til I am blest, to thee will I

seg - nest mich denn, ich las - se dich
 til I am blest, to thee will I

seg - nest mich denn, ich las - se dich
 til I am blest, to thee will I

seg - nest mich der ich las - se dich
 til I am b. to thee will I

se dich nicht, du seg - nest mich denn,
 - will I cling, un - til I am blest,

las - se dich nicht, du seg - nest mich denn,
 thee will I cling, un - til I am blest,

ich las - se dich nicht, du seg - nest mich de-
 to thee will I cling, un - til I am

ich las - se dich nicht, du seg - nest mic
 to thee will I cling, un - til I am

nicht, ich, ich las - se dich nicht, ich, ich
 cling, Lord, to thee will I cling, Lord, to

nicht, ich, ich las - se dich nicht, ich, ich
 cling, Lord, to thee will I cling, Lord, to

nicht, ich, ich las - se dich nicht, ich, ich
 cling, Lord, to thee will I cling, Lord, to

nicht, ich, ich las - se dich nicht, ich, ich
 cling, Lord, to thee will I cling, Lord, to

ich las - se dich nicht, ich, ich las - se dich nicht, ich,
 to thee will I cling, Lord, to thee will I cling, Lord'

ich las - se dich nicht, ich, ich las - se dich ni
 to thee will I cling, Lord, to thee will I

ich las - se dich nicht, ich, ich las - se
 to thee will I cling, Lord, to thee w

ich las - se dich nicht, ich, ich ich
 to thee will I cling, Lord, to to



las - se dich nicht, du seg - nest mich de
 thee will I cling, un - til I am b.

las - se dich nicht, du seg - nest
 thee will I cling, un - til I

las - se dich nicht, du nest
 thee will I cling, un - til I

las - se dich nicht, cin
 thee will I cling, un - til I

mein Je - su, ich las - se dich nicht, du seg - nest mich
 Lord Je - sus, to thee will I cling, un - til I am

mein Je - su, ich las - se dich nicht, du seg - nest mich
 Lord Je - sus, to thee will I cling, un - til I am

mein Je - su, ich las - se dich nicht
 Lord Je - sus, to thee will I

mein Je - su, ich las - se dich
 Lord Je - sus, to thee will I



Je - su, du seg - nest mich, mich denn, ich las - se dich nicht, mein
 Je - sus, un - til I, I am blest, to thee will I cling, Lord

denn, du seg - nest mich, mich denn, ich las - se dich
 blest, un - til I, I am blest, to thee will I

denn, du seg - nest mich, mich denn, ich
 blest, un - til I, I am blest, to

denn, du seg - nest mich, mich denn, ich
 blest, un - til I, I am blest, to thee will I

denn, du seg - nest mich, mich denn, ich
 blest, un - til I, I am blest, to thee will I

Je - su, du seg - nest mich denn, du .ich denn, ich
 Je - sus, un - til I am blest, un am blest, to

Je - su, du seg - nest mich de .ich, mich denn, ich
 Je - sus, un - til I am t I am blest, to

Je - su, du seg - nest r der mich, mich denn, ich
 Je - sus, un - til I b: h: I am blest, to

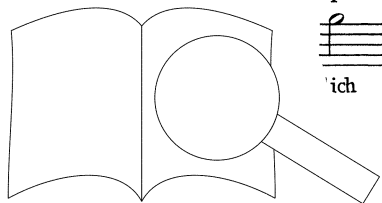
Je - su, du s seg - nest mich, mich denn, ich
 Je - sus, un - til I I am blest, to

nicht, .ich denn, mich, mich denn, ich las - se dich
 cling, .est, I am blest, to thee will I

nicht .ich denn, mich, mich denn, ich las - se dich
 nicht .am blest, to thee will I

Je - su, du seg - nest mich denn, mich, mich se, dich
 Je - sus, un - til I am blest, I am I

n: du seg - nest mich denn, mich, mich ich
 c un - til I am blest, I am



las - se dich nicht, du seg - nest mich denn, ich las - se dich nicht, mein Je - su, mein
 thee will I cling, un - til I am blest, to thee will I cling, Lord Je - sus, Lord

las - se dich nicht, du seg - nest mich denn, ich las - se dich nicht, mein
 thee will I cling, un - til I am blest, to thee will I cling, Lord Lord

las - se dich nicht, du seg - nest mich denn, ich las - se dich nicht, mein
 thee will I cling, un - til I am blest, to thee will I cling, Lord Lord

las - se dich nicht, du seg - nest mich denn, ich las - se dich nicht, mein
 thee will I cling, un - til I am blest, to thee will I cling, Lord Lord

nicht, mein Je - su, du seg - nest mich denn, ich las - se dich nicht, mein
 cling, Lord Je - sus, un - til I am blest, to thee will I cling, Lord Lord

nicht, mein Je - su, du seg - nest mich denn, ich las - se dich nicht,
 cling, Lord Je - sus, un - til I am blest, to thee will I cling,

nicht, mein Je - su, du seg - nest mich denn, ich las - se dich nicht cli
 cling, Lord Je - sus, un - til I am blest, to thee will I

nicht, mein Je - su, du seg - nest mich denn, ich las - se d
 cling, Lord Je - sus, un - til I am blest, to thee will' . in Lord

Je - su, du seg - nest mich
 Je - sus, un - til I am

Je - su, du seg - nest
 Je - sus, un - til I

Je - su, du seg - nest
 Je - sus, un - til I

Je - su, du seg - nest mich
 Je - sus, un - til I am

Je - su, du seg - nest mich
 Je - sus, un - til I am

Je - su, du seg - nest mich
 Je - sus, un - til I am

Je - su, du seg - nest mich
 Je - sus, un - til I am

Je - su, du seg - nest mich
 Je - sus, un - til I am

denn!
 blest!

denn!
 blest!

denn! Ich las - se dich nicht, nicht,
 blest! To thee will I cling, Lord,

denn!
 blest!

Ich las - se dich
 To thee will I



Chor 1 u. 2

Weil
Since

nicht, ich las - se dich nicht, nicht, nicht, nicht, nicht, ich las - se dich
cling, to thee will I cling, Lord, Lord, Lord, to thee will I

nicht, nicht, nicht, ich las - se dich nicht, nicht, nicht, nicht,
cling, Lord, Lord, to thee will I cling, Lord, Lord, Lord,

Ich las - se dich nicht, ich las - se dich
To thee will I cling, to thee will I

du mein Gott
thou my God

nicht, nicht, nicht, ich las - se dich nicht, las - se dich
cling, Lord, Lord, to thee will I cling, to thee will I

nicht, ich las - se dich nicht, nicht, las - se dich
Lord, to thee will I cling, Lord, to thee will I

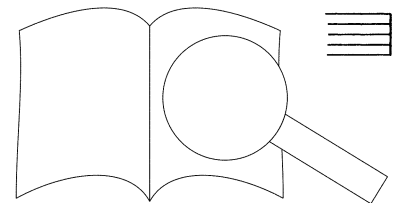
nicht, ich las - se dich nicht, nicht,
cling, to thee will I cling, Lord,

Va - bist,
Fa - art,

nic - it, nicht, nicht, nicht, du seg -
cli - Lord, Lord, Lord, Lord, un - til -

nicht, ich las - se dich nicht, ich las - se dich nicht, du
Lord, to thee will I cling, to thee will I cling, to thee will I un -

las - se dich nicht, ich las - se dich nicht, ich las
to thee will I cling, to thee will I cling, to thee will I



PROBENUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

dein Kind wirst
thy child will

nest mich denn, du seg - nest
I am blest, un - til I'm

seg - nest mich denn, du seg - nest, du seg - nest mich
til I am blest, un - til I, un - til I am

du seg - nest mich denn, du
un - til I am blest, un -

du ver las sen nicht,
ne'er from thee de part

mich denn, du seg - nest mich
blest, un - til I am

denn, du seg - nest, seg de nest, du seg -
blest, un - til blest, I, I am

seg - nest mich denn, du seg
til I am blest, un - til blest,

denn, blest, las - se dich nicht, du seg - nest, du
blest, thee will I cling, un - til I, un -

las - se dich nicht, nicht, nicht, du seg -
thee will I cling, Lord, Lord, ..n ..

- se dich nicht, ich las - se dich nicht,
thee will I cling, to thee will I cling,

PROBENFÜR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

du not vä - ter -
 not from the

seg - nest mich denn, du seg - nest, du seg -
 til I am blest, un - til I, un - til

- nest mich denn, du seg -
 I am blest, un - til

- nest, du seg - nest mich denn, du seg -
 I, un - til I am blest, un - til

li - ches Herz.
 Fa - thers heart.

- nest, du seg - nest, seg - Je - su, mein
 I, un - til, un - til Je - sus, Lord

- nest, du seg - mic mein Je - su, mein
 I, un - til est, Lord Je - sus, Lord

- nest mich denn, du seg - ich denn, mein Je - su, mein
 I am blest, un - til am blest, Lord Je - sus, Lord

Ich bin - ein
 No vir - tue

Je - su, ich las - se dich nicht, ich las - se dich nicht, nicht,
 to thee will I cling, to theewill I cling, Lord,

- su, ich las - se dich nicht, ich las - se dich nicht,
 to to will I

mein Je - su, ich las - se dich nicht, ich las - se dich nicht,
 Lord Je - sus, to thee will I cling, to theewill I cling,

lich

ar - - - mer Er - - - den - - -
 is in me from

nicht, ich las - se dich nicht, nicht, nicht, du seg - - - nest mich
 Lord, to thee will I cling, Lord, Lord, un - til I am

nicht, nicht, ich las - se dich nicht, du seg - nest mich
 cling, Lord, to thee will I cling, Lord, Lord, un - til I am

nicht, ich las - se dich nicht, nicht, nicht, du seg - nest mich
 cling, to thee will I cling, Lord, Lord, un - til I am

kloß, auf Er - - den weiß
 birth, no com - - fort have

denn, du seg - nest, du seg -
 blest, un - til I am blest, - nest

denn, du seg - nest, du seg - nest, du seg - nest, du seg - nest
 blest, un - til I, un - til I am blest - nest, du un -

denn, du seg - nest, du seg - nest, du seg - nest, du seg - nest
 blest, un - til I, un - til I am blest - nest, du un -

denn, blest, un - til - nest mich I am

kei here

mich, du ann, du seg - nest, du seg - nest, du seg - nest mich denn!
 am blest, un - til I, un - til I, un - til I am blest.

ist mich denn, du seg - nest, du seg - nest, du seg - nest mich denn!
 I am blest, un - til I, un - til I, un - til I am blest.

an, seg - nest mich denn, du seg -
 blest un - til I am blest, un - til

1. Ich dank dir, Chri - ste, Got - tes Sohn, daß du mich solchs er -
 2. Lob, Ehr und Preis sei dir ge - sagt für al - le dein' er -

1. I thank you Christ, O God's own Son, for mak - ing me to
 2. All praise and glo - ry be to you for all your lov - ing

1. Ich dank dir, Chri - ste, Got - tes Sohn, daß du mich solchs er -
 2. Lob, Ehr und Preis sei dir ge - sagt für al - le dein' er -

1. I thank you and Christ, O God's own Son, for mak - ing me to
 2. All praise and glo - ry be to you for all your lov - ing

7

ken - nen lan durch dein gött - li - ches Wr
 zeigt Wohl - tat, und bitt de - mü - tig - micr acht

know your grace through your di - vine trur
 char - i - ty, and this I hum - t or ry: w on - not

ken zeigt Wohl - tat, und dein bitt gött - leih mir nicht

know your grace through your this I pray: be - stow on

char - i - ty, and this I pray: let me not

13

auch Be - mei - ner See - len - Se - lig - keit.
 von dei - sto - ßen wer - den e - wig - lich.

mi b heart, and to my soul your heav'n - ly bliss.
 a. you for now and all e - ter - ni - ty.

- dig - keit zu mei - ner See - len - Se - lig - keit.
 - ge - sicht ver - sto - ßen wer - den e - wig - lich.

stead - fast heart, and to my soul
 cast out from you for now and all

PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Jauchzet dem Herrn, alle Welt BWV Anh. 160; BWV 231, TVWV 8:10

Text: 1. Psalm 100, 1-2

2. Nun lob, mein Seel, den Herren, 5. Str., Johann Gramann 1548

1. Jauchzet dem Herrn, alle Welt

Sopran
Jauch - zet, jauch - zet dem Herrn,
Shout now, shout to the Lord,

Alt
Jauch - zet, jauch - zet dem Herrn,
Shout now, shout to the Lord,

Tenor
Jauch - zet, jauch - zet dem Herrn,
Shout now, shout to the Lord,

Bass
Jauch - zet, jauch - zet dem Herrn,
Shout now, shout to the Lord,

Chor 1

Sopran
Jauch - zet, jauch - zet dem Herrn,
Shout now, shout to the Lord,

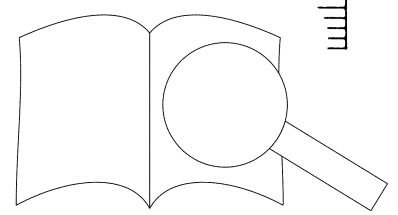
Alt
Jauch - zet, jauch - zet dem Herrn,
Shout now, shout to the Lord,

Tenor
Jauch - zet, jauch - zet dem Herrn,
Shout now, shout to the Lord,

Bass
Jauch - zet, jauch - zet dem Herrn,
Shout now, shout to the Lord,

Chor 2

Basso continuo
ad libitum



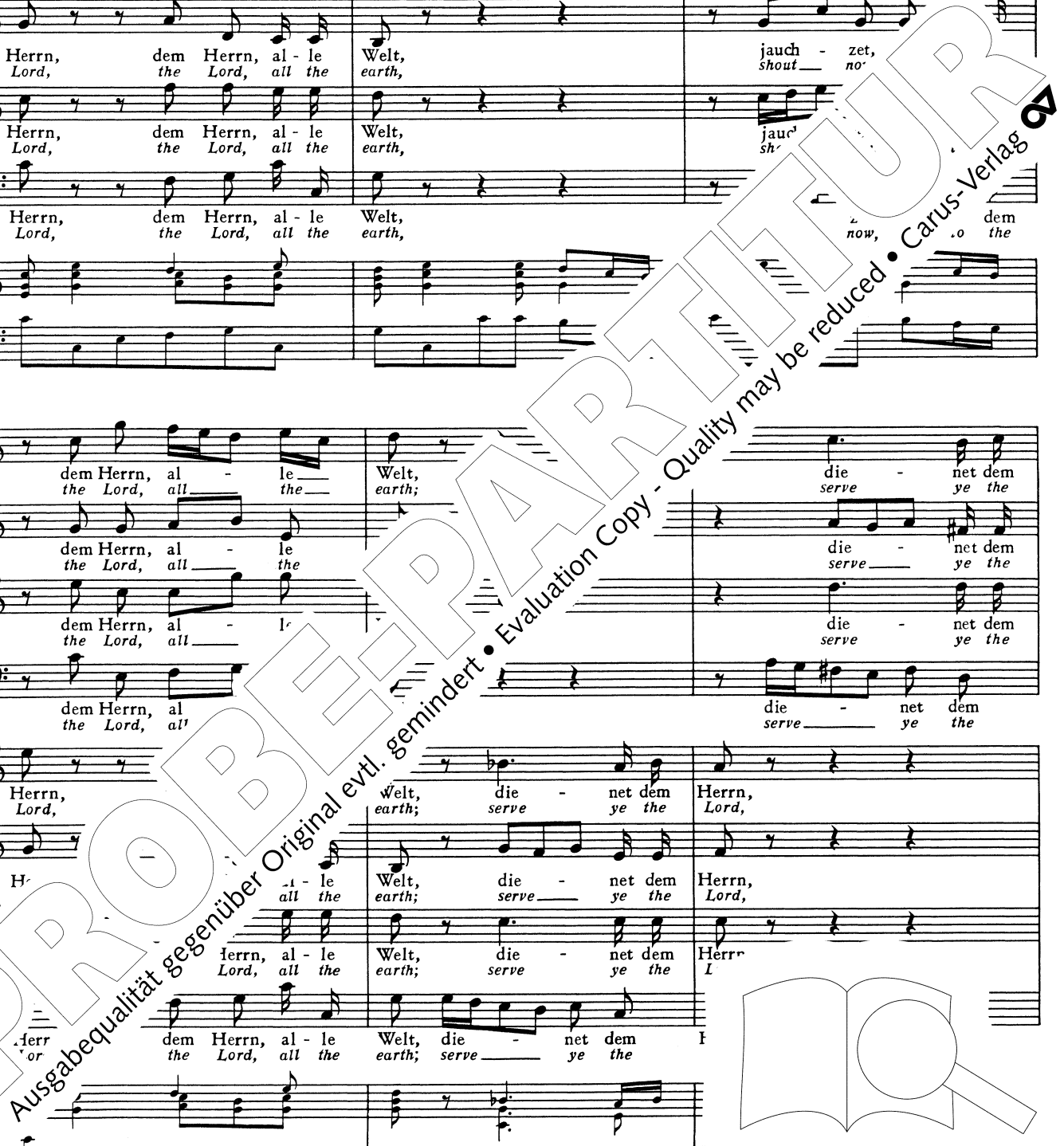
Herausgeber und Generalbassaussetzung:
Klaus Hofmann (Herbipol.)
English version by Jean Lunn

dem Herrn, al - le Welt, jauch - zet, jauch - zet dem Herrn,
 the Lord, all the earth, shout - now, shout to the Lord,
 dem Herrn, al - le Welt, jauch - zet, jauch - zet dem Herrn,
 the Lord, all the earth, shout - now, shout to the Lord,
 dem Herrn, al - le Welt, jauch - zet, jauch - zet dem Herrn,
 the Lord, all the earth, shout - now, shout to the Lord,
 dem Herrn, al - le Welt, jauch - zet, jauch - zet dem Herrn,
 the Lord, all the earth, shout - now, shout to the Lord,

Herrn, dem Herrn, al - le Welt, jauch - zet, jauch - zet dem
 Lord, the Lord, all the earth, shout - now, shout to the
 Herrn, dem Herrn, al - le Welt, jauch - zet,
 Lord, the Lord, all the earth, shout - no
 Herrn, dem Herrn, al - le Welt, jauch -
 Lord, the Lord, all the earth, sh
 Herrn, dem Herrn, al - le Welt, dem
 Lord, the Lord, all the earth, now, the

dem Herrn, al - le Welt, die - net dem
 the Lord, all the earth; serve - ye the
 dem Herrn, al - le Welt, die - net dem
 the Lord, all the earth; serve - ye the
 dem Herrn, al - le Welt, die - net dem
 the Lord, all the earth; serve - ye the
 dem Herrn, al - le Welt, die - net dem
 the Lord, all the earth; serve - ye the

Herrn, die - net dem Herrn,
 Lord, earth; serve - ye the Lord,
 H: - a - le Welt, die - net dem Herrn,
 all the earth; serve - ye the Lord,
 Herrn, al - le Welt, die - net dem Herr
 Lord, all the earth; serve - ye the I
 Herr or dem Herrn, al - le Welt, die - net dem
 the Lord, all the earth; serve - ye the I



9

Herrn,
Lord,
jauch -
shout

Herrn,
Lord,
jauch -
shout

Herrn,
Lord,
jauch -
shout

Herrn,
Lord,
jauch - zet, jauch - zet, jauch - zet,
shout now, shout now, shout now,

die - net dem Herrn mit Freu - den, mit
serve ye the Lord with glad - ness, with

die - net dem Herrn mit Freu - den,
serve ye the Lord with glad - ness,

die - net dem Herrn mit Freu - den,
serve ye the Lord with glad - ness,

die - net dem Herrn mit Freu - den,
serve ye the Lord with glad - ness,

et al.
the
ith

12

jauch - zet, ja -
shout now, ja -
sw,

jauch - zet, jauch - zet,
shout now, shout now,

Freu - den, mit Freu -
glad - ness, with glad -

Freu - den, mit Freu -
glad - ness, with glad -

Freu - den, mit Freu -
glad - ness, with glad -

die - net dem Herrn mit Freu -
serve ye the Lord with glad

Herrn, Lord, die - net dem Herr, die - net dem
 Lord, serve - ye the Lord, serve - net dem
 Lord, die - net dem Herr, die - net dem
 Lord, serve - ye the Lord, serve - net dem
 Lord, die - net dem Herr, die - net dem
 Lord, serve - ye the Lord, serve - net dem

die - net dem Herr, die - net dem
 serve - ye the Lord, serve - net dem
 die - net dem Herr, die - net dem
 serve - ye the Lord, serve - net dem
 die - net dem Herr, die - net dem
 serve - ye the Lord, serve - net dem

die - net dem Herr, die - net dem
 serve - ye the Lord, serve - net dem

Herrn, dem Herrn mit Freu - den, jauch - zet, jauch-zet
 Lord, the Lord with glad - ness; shout now, shout to
 dem Herrn, al - le
 the Lord, all the

Herrn, dem Herrn mit Freu - den, jauch - zet
 Lord, the Lord with glad - ness; shout now
 dem Herrn, al - le
 the Lord, all the

Herrn, dem Herrn mit Freu - den,
 Lord, the Lord with glad - ness
 dem Herrn, al - le
 the Lord, all the

Herrn, dem Herrn mit Freu - den, jauch - zet, jauch-zet
 Lord, the Lord with glad - ness; shout now, shout to
 dem Herrn, al - le
 the Lord, all the

Herrn, dem Herrn mit Freu - den, jauch - zet, jauch-zet
 Lord, the Lord with glad - ness; shout now, shout to
 dem Herrn, al - le
 the Lord, all the

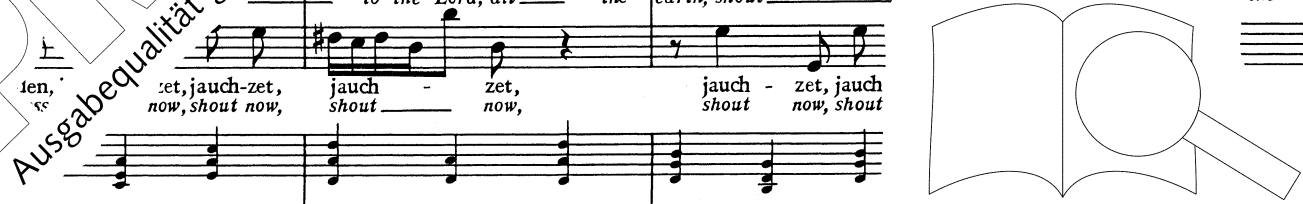
Herrn, dem Herrn mit Freu - den, jauch - zet, jauch-zet
 Lord, the Lord with glad - ness; shout now, shout to
 dem Herrn, al - le
 the Lord, all the

Herrn, dem Herrn mit Freu - den, jauch - zet, jauch-zet
 Lord, the Lord with glad - ness; shout now, shout to
 dem Herrn, al - le
 the Lord, all the

Herrn, dem Herrn mit Freu - den, jauch - zet, jauch-zet
 Lord, the Lord with glad - ness; shout now, shout to
 dem Herrn, al - le
 the Lord, all the

Welt, die - net dem Herrn, die - net dem Herrn, dem Herrn mit
 earth; serve ye the Lord, serve ye the Lord, the Lord with
 Welt, die - net dem Herrn, die - net dem Herrn, dem Herrn mit
 earth; serve ye the Lord, serve ye the Lord, the Lord with
 Welt, die - net dem Herrn, die - net dem Herrn, dem Herrn mit
 earth; serve ye the Lord, serve ye the Lord, the Lord with
 Welt, die - net dem Herrn, die - net dem Herrn, dem Herrn mit
 earth; serve ye the Lord, serve ye the Lord, the Lord with
 Welt, die - net dem Herrn, die - net dem Herrn, dem Herrn mit
 earth; serve ye the Lord, serve ye the Lord, the Lord with
 dem Herrn mit Freu-
 the Lord with joy
 dem
 the
 dem, i
 reu-
 glad-

Freu - den, - den,
 glad - ness, - ness,
 Freu - den, - den,
 glad - ness, - ness,
 Freu - den, - den,
 glad - ness, - ness,
 Freu - den, - den,
 glad - ness, - ness,
 den, jauch - den,
 ness, shout - ness,
 der - zu dem Herrn, mit Freu - den, die - net dem Herrn mit
 to the Lord, all the earth, shout to the Lord, with joy ye the Lord with
 - zet dem Herrn, al - le Welt, jauch - - zet dem Herrn, al - le
 to the Lord, all the earth, shout to the Lord, all the
 - zet dem Herrn, al - le Welt, jauch - - zet dem Herrn, al - le
 to the Lord, all the earth, shout to the Lord, all the
 den, jauch - zet, jauch - zet, jauch - zet, jauch
 now, shout now, shout now, shout now, shout now, shout



jauch - shout
 jauch - shout
 jauch - shout

Freu - den, mit Freu - den, mit Freu - den, mit Freu - den, mit
 glad - ness, with glad - ness, with glad - ness, with glad - ness, with

Welt, die - net, die - net, die - net
 earth; serve ye, serve ye, serve ye

Welt, die - net dem Herrn, die - net dem Herrn, die - net dem Herrn
 earth; serve ye the Lord, serve ye the Lord, serve ye the Lord

jauch - zet, jauch-zet, jauch - zet, jauch-zet, jauch - zet, jauch-zet
 shout - now, shout now, shout now, shout now, shout now, shout now

37

- zet, jauch-zet dem Herrn, le Welt,
 now, shout to the Lord, the earth;

- zet, jauch-zet dem Herrn, ern, al - le Welt,
 now, shout to the Lord, Lord, all the earth;

- zet, jauch-zet dem Herrn, dem Herrn, al - le Welt,
 now, shout to the Lor the Lord, all the earth;

Freu - den, jauch - zet d dem Herrn, al - le Welt,
 glad - ness, shout to the Lord, the Lord, all the earth;

- den, c, jauch-zet dem Herrn, dem Herrn, al - le Welt,
 - ness; now, shout to the Lord, the Lord, all the earth;

Freu - c jauch - zet, jauch-zet dem Herrn, dem Herrn, al - le Welt,
 glad - n shout - now, shout to the Lord, the Lord, all the earth;

jauch - zet, jauch-zet dem Herrn, dem Herrn, al - le Welt,
 shout - now, shout to the Lord, the Lor the earth;

jauch - zet, jauch-zet dem Herrn, d
 shout - now, shout to the Lord, t

*In kleinen Noten die mutmaßlich ursprüngliche Version (s. Krit. Bericht). / In small notes the possible original version (see Critical Commentary).

den! Kom - met vor sein An - ge - sicht mit Froh - lok -
 ness. Come ye, come be - fore his face with re - joic -

den! Kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht
 ness. Come ye, come ye, come be - fore his face

den! Kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht
 ness. Come ye, come ye, come be - fore his face

den! Kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht
 ness. Come ye, come ye, come be - fore his face

den! Kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht
 ness. Come ye, come ye, come be - fore his face

den! Kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht
 ness. Come ye, come ye, come be - fore his face

den! Kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht
 ness. Come ye, come ye, come be - fore his face

den! Kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht
 ness. Come ye, come ye, come be - fore his face

den! Kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht
 ness. Come ye, come ye, come be - fore his face

den! Kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht
 ness. Come ye, come ye, come be - fore his face

den! Kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht
 ness. Come ye, come ye, come be - fore his face

den! Kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht
 ness. Come ye, come ye, come be - fore his face

- ken, Al - le - lu - ja, - lu - ja,
 - ing, Hal - le - lu - jah, lu - jah,

mit Froh - lok - kom - met,
 with re - joic - come ye,

mit Froh - lok - mit Froh -
 with re - joic - with re -
 - ing,

mit Froh - lok - mit Froh -
 with re - joic - with re -
 - ing,

sicht face mit Froh - lok - - ken,
 face with re - joic - - ing,

sicht face mit Froh - lok - - ken,
 face with re - joic - - ing,

mit Froh - lok - mit Froh -
 with re - joic - with re -
 - ing,

mit Froh - lok - mit Froh -
 with re - joic - with re -
 - ing,

mit Froh - lok - mit Froh -
 with re - joic - with re -
 - ing,

mit Froh - lok - mit Froh -
 with re - joic - with re -
 - ing,

mit Froh - lok - mit Froh -
 with re - joic - with re -
 - ing,

mit Froh - lok - mit Froh -
 with re - joic - with re -
 - ing,

mit Froh - lok - mit Froh -
 with re - joic - with re -
 - ing,

mit Froh - lok - mit Froh -
 with re - joic - with re -
 - ing,

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,
 hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,

kom - met vor sein An - ge - sicht mit Froh - lok -
 come ye, come be - fore his face with re - joic -
 - ken, Al -
 joic - ing, come ye, come ye, come ye, come be - fore his face
 - ing, Hal -

lok - ken, kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht
 joic - ing, come ye, come ye, come ye, come be - fore his face

kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht mit Froh -
 come ye, come ye, come be - fore his face re -
 kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht
 come ye, come ye, come be - fore his face
 kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht
 come ye, come ye, come be - fore his face
 kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht
 come ye, come ye, come be - fore his face

59 kom - met, kom - met vor sein An - ge - sicht mit Froh -
 come ye, come ye, come be - fore his face re -

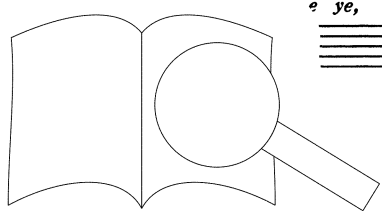
le - lu - ja, ja,
 le - lu - jah, jah,

- ken, - ken, kom - met vor sein An - ge -
 - ing, - ing, come ye, come be - fore his
 - ken, kom - met
 - ing, come ye,
 - ken, kom - met
 - ing, e ye,

lok -
 joic -

lok
 joi

PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced.
 Carus-Verlag



Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al -
 hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal -

Al - le - lu - ja,
 hal - le - lu - jah,

8 kom-met vor sein An - ge - sicht mit Froh - lok -
 come ye, come be - fore his face with re - joic -

kom-met vor sein An-ge - sicht,
 come ye, come be - fore his face,

sicht, kom-met vor sein An - ge - sicht mit Froh-lok -
 face, come ye, come be - fore his face with re - joic -

vor sein An - ge - sicht, sein An - ge - sicht mit Froh-
 come be - fore his face, be - fore his face with re -

8 vor sein An - ge - sicht, sein An - ge - sicht
 come be - fore his face, be - fore his face

kom-met vor sein An - ge - sicht
 come ye, come be - fore his face

le-, Al - le - lu - ja,
 le-, hal - le - lu - jah,

- ken, Al - le -
 - ing, Hal - le -

Al - le - lu - ja,
 hal - le - lu - jah,

le-, Al - le - lu - ja,
 le-, hal - le - lu - jah,

- ken, Al - le -
 - ing, Hal - le -

Al - le - lu - ja,
 hal - le - lu - jah,

- ken,
 - ing,

- ken,
 - ing,

- ken,
 - ing,

- ken,
 - ing,

mit Froh-lok - ken,
 with re - joic - ing,



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,
 hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,

kom-met vor sein An - ge - sicht mit Froh - lok - ken, Al - le - lu -
 come ye, come be - fore his face with re - joic - ing, Hal - le - lu -

kom-met vor sein An - ge - sicht mit Froh - lok - ken, Al -
 come ye, come be - fore his face with re - joic - ing, Hal -

kom - met, kom - met, Al - le - lu - ja,
 come ye, come ye, Hal - le - lu - jah,

kom - met, kom - met, Al - le -
 come ye, come ye, Hal - le

kom - met, kom - met, Al -
 come ye, come ye, Hal

kom - met, kom - met, jah,
 come ye, come ye,

71

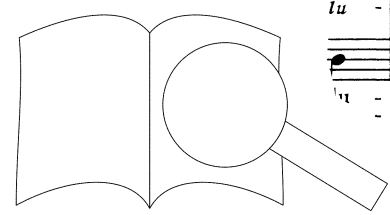
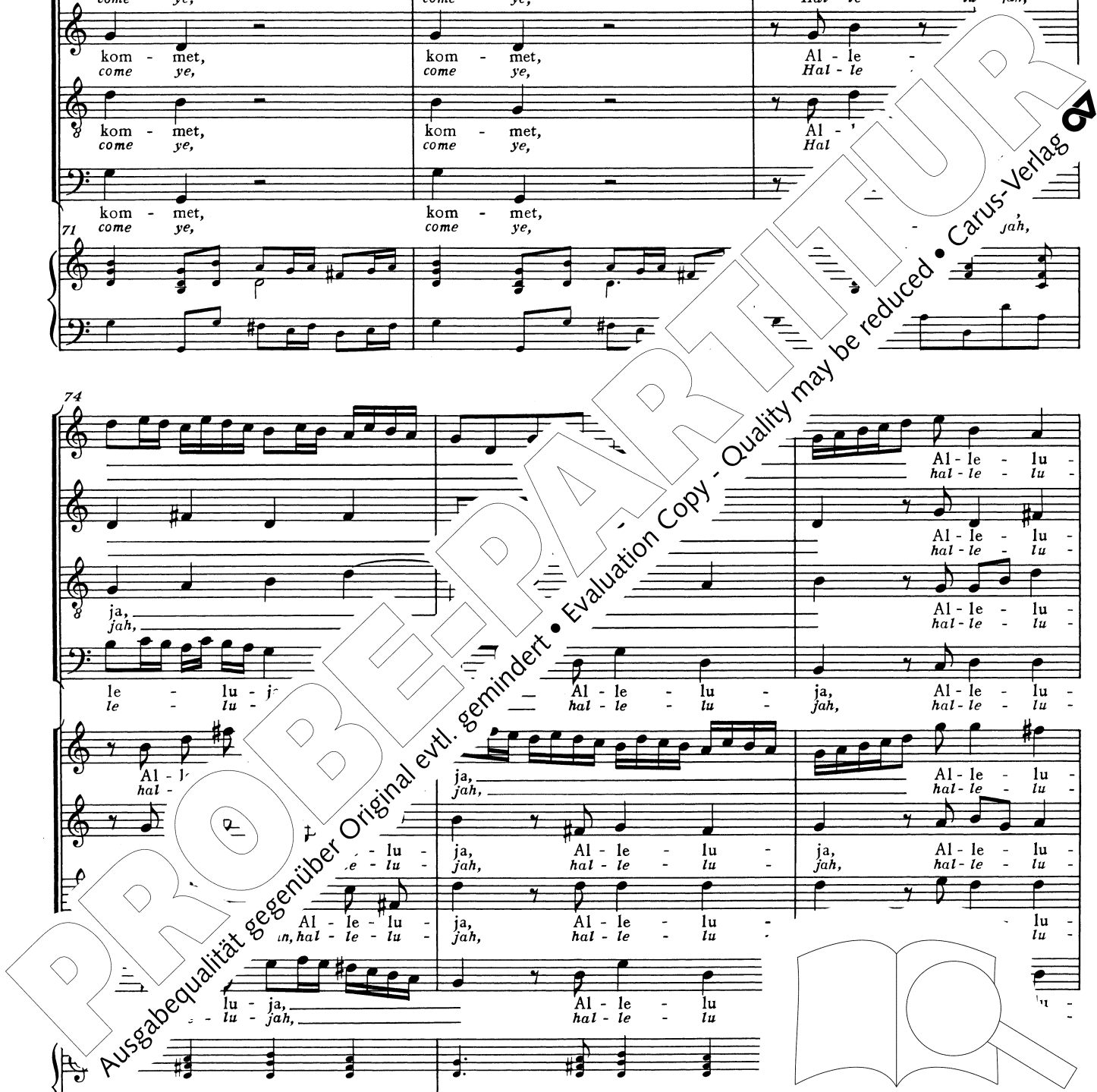
ja, ja, Al - le - lu -
 jah, jah, hal - le - lu -

le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -
 le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu -

Al - le - lu - ja, Al - le - lu -
 hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu -

lu - ja, Al - le - lu -
 lu - jah, hal - le - lu -

Al - le - lu -
 hal - le - lu -



Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,
Hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,

le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,
le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,

le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,
le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,

le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,
le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,

ken, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,
ing, Hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,
hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,

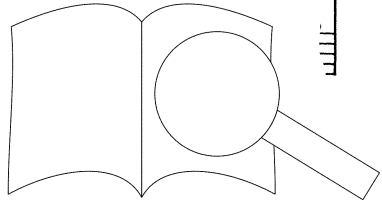
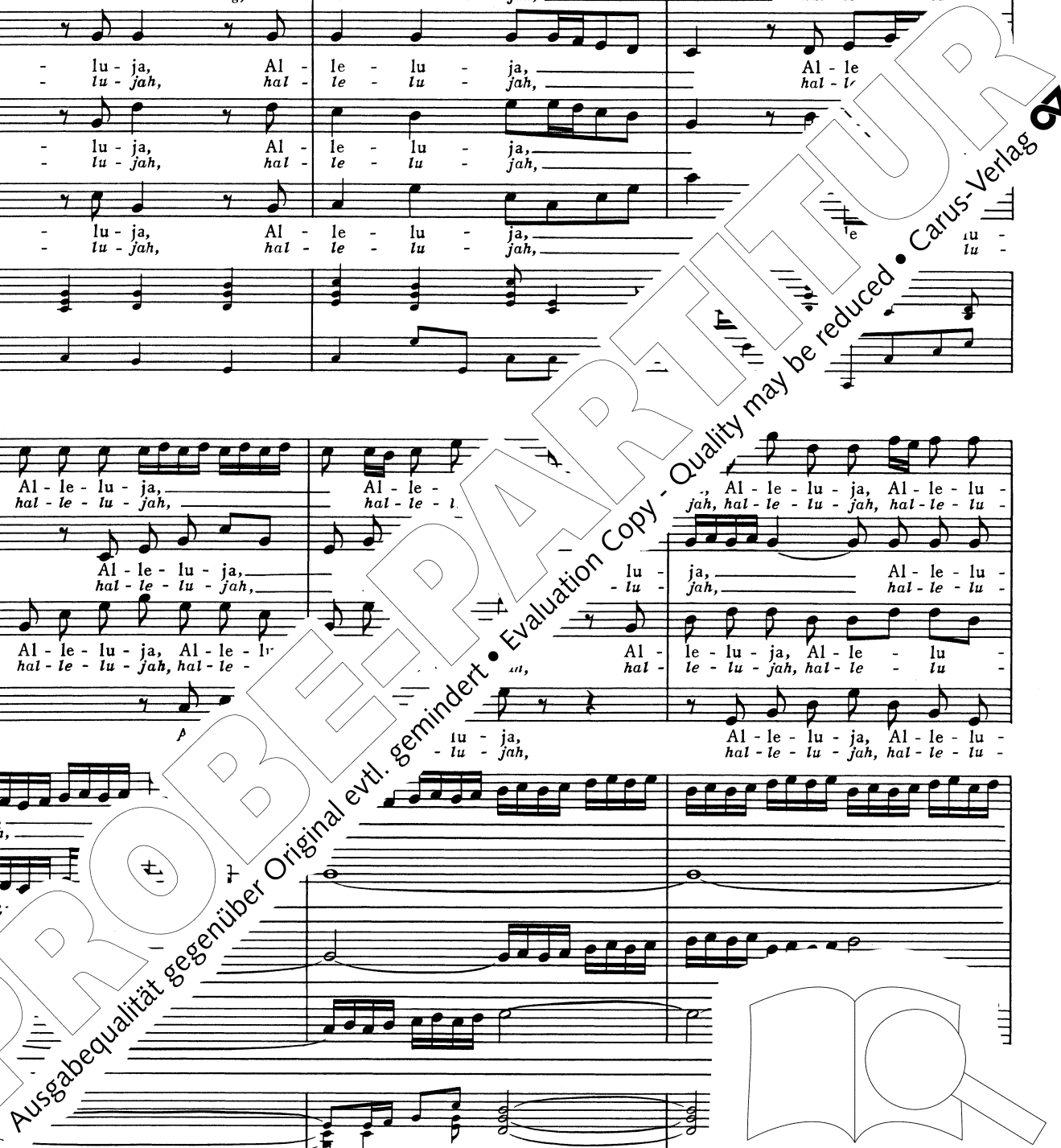
Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,
hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,
hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,

ja, jah, ja, ja,

lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,
lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,

lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,
lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,



ja, jah, kom - met, come ye, kom - met, come ye, Al - le - lu - ja, Hal - le - lu - jah,

ja, jah, kom - met, come ye, kom - met, come ye, Al - le - lu - ja, Hal - le - lu - jah,

ja, jah, kom - met, come ye, kom - met, come ye, Al - le - lu - ja, Hal - le - lu - jah,

ja, jah, kom - met, come ye, kom - met, come ye, Al - le - lu - ja, Hal - le - lu - jah,

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,

kom - met vor sein An - ge - sicht mit Froh - lok - ken, Al - le come ye, come be - fore his face with re - joic - ing, Hal - l

Al - le - lu - ja, hal - le - lu - jah, Al - le - lu - ja, hal - le - lu - jah,

kom - met vor sein An - ge - sicht mit Froh - lok - ken, Al - le come ye, come be - fore his face with re - joic - ing, Hal - l

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, ja, jah, Al - le - lu - ja! hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah!

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, ja, jah, Al - le - lu - ja! hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah!

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, ja, jah, Al - le - lu - ja! hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah!

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, ja, jah, Al - le - lu - ja! hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah!

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, ja, jah, Al - le - lu - ja! hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah!

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, ja, jah, Al - le - lu - ja! hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah!

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, ja, jah, Al - le - lu - ja! hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah!

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, ja, jah, Al - le - lu - ja! hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah!

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, ja, jah, Al - le - lu - ja! hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah!

PROBENPAPIER
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Choral „Sei Lob und Preis mit Ehren“

Soprano I, II
 5 Sey

Alto I, II
 2 Sey
 Sei Lob und Preis mit Eh - ren, mit
 Give glo - ry, praise, and hon - or, and

Tenore I, II
 Sey
 Sei Lob und Preis mit Eh - - - ren, sei Lob und
 Give glo - ry, praise, and hon - - - or, give glo - ry,

Basso I, II
 Sey
 Sei Lob und Preis mit Eh - - - ren,
 Give glo - ry, praise, and hon - - - or.

Organo (ad libitum)

Contrabbasso (ad libitum)

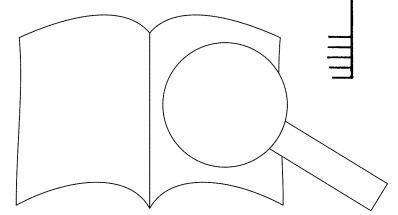
Sei Give Lob und Preis mit Eh - ren, mit
 Give glo - ry, praise, and hon - or, and

Eh - ren, Preis mit Eh - ren, sei Lob und Preis mit Eh - ren, mit
 hon - or, praise, and hon - or, give glo - ry, praise, and hon - or, and

Preis mit Eh - ren, sei Lob und Preis mit Eh - ren, mit
 praise, and hon - or, give glo - ry, praise, and hon - or, and

Eh - ad Preis mit Eh - ren, sei Lob und Preis mit
 hon - ry, praise, and hon - or, give glo - ry, praise, and

PROBEEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



12

ren, mit Eh- or, and hon- ren or

Gott Va-ter, Sohn und Heil- To Fa-ther, Son, and Ho-

Eh- ren Gott Va-ter, Sohn und Heil-gem Geist, Gott Va-ter, hon- or To Fa-ther, Son, and Ho-ly Ghost, to Fa-ther,

Eh - ren, mit Eh - - ren Gott Va - ter, Sohn und Heil - gem - Geist, Gott Va - ter, hon - or, and hon - - or To Fa - ther, Son, and Ho - ly - Ghost, to Fa - ther,

18

Gott Va - ter, Sohn und Heil To Fa - ther, Son, and H

- gem Geist, Gott Va - ter, Sohn, - ly Ghost, to Fa - ther, Son, and Heil - Son, and Ho -

Sohn und Heil - - gem - Geist, - er, - ther, Sohn und Son, and Ho - - ly - Ghost, - ther, Son, and

Sohn und Heil - gem Geist, Gott Va - Son, und Son, and Ho - ly - Ghost, to Fa - - ly - Ghost, and

24

der Who

der woll in uns ver meh ren, ver meh Who mul-ti plies with fa vor, with fa -

woll in uns ver meh ren, der woll in uns ver mul - ti - plies with fa - vor in - ties with

heil Geist, der woll in uns ver meh Ho Ghost, Who mul-ti - plies with fa -

31

woll in uns ver-meh- ren,
mul-ti-plies with fa- vor

ren, der woll in uns ver-meh- ren, ver-meh-
vor, who mul-ti-plies with fa- vor, with fa-

meh- ren, der woll in uns ver-meh- ren, ver-meh- ren, was er aus
fa- vor, who mul-ti-plies with fa- vor, with fa- vor His kind and

ren, der woll in uns ver-meh- ren, der woll in uns ver-meh- ren, ver-meh-
vor, who mul-ti-plies with fa- vor, who mul-ti-plies with fa- vor, with fa-

38

ren, was er aus Gna-den uns,
vor, His kind and gra-cious pror

Gna- den uns ver- heißt, aus Gna- he-
gra- cious prom-ise blest, his gra- les

ren, was er aus Gna- den uns ver- den uns ver-
vor His kind and gra- cious prom-ise a- cious prom-ise

ren, was er aus Gna- den uns ver- heißt, aus Gna- he-
vor His kind and gra- cious prom-ise blest, his gra- les

44

er kind aus
prom-ise

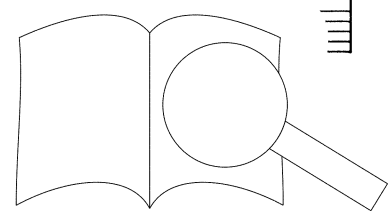
was er aus Gna-den uns ver- heißt,
his kind and gra-cious prom-ise blest

er aus Gna-den uns ver- heißt, aus his Gna-den uns ver- heißt, daß
his kind and gra-cious prom-ise blest, his gra-cious prom-ise May

was er aus Gna- den uns ver- heißt, uns
his kind and gra- cious prom-ise blest, prom-

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



50

daß wir ihm fest ver - trau - en, ver - trau - en, fest, ihm fest ver -
 May we in faith be - lieve him, be - lieve - him, in faith be -

wir ihm fest ver - trau - en, daß wir ihm fest ver - trau -
 we in faith be - lieve him, may we in faith be - lieve

daß wir ihm fest ver - trau - en, daß wir ihm fest ver - trau -
 May we in faith be - lieve him, may we in faith be - lieve

50

trau - en, daß wir ihm fest
 lieve him, may we in faith ver

en, ihm fest
 him, in faith

en, ihm fest
 him, may we in faith ver

56

trau - en, daß wir ihm fest
 lieve him, may we in faith ver

en, ihm fest
 him, in faith

en, ihm fest
 him, may we in faith ver

56

en, ihm fest ver - trau -
 him, in faith be - lieve

en, daß wir ihm fest ver -
 him, may we in faith be -

62

daß wir ihm fest ver - trau - en,
 May we in faith be - lieve him, may we in faith be - lieve

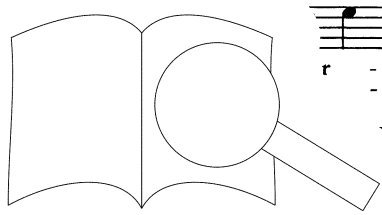
ver - trau - en, ihm fest
 be - lieve him, may we in faith be - lieve

daß wir ihm fest ver - trau - en, ihm fest
 may we in faith be - lieve him, may we in faith be - lieve

en, ihm fest ver - trau - en, ihm fest
 him, in faith be - lieve him, in faith be - lieve

trau - en, daß wir ihm fest ver - trau -
 lieve him, may we in faith be - lieve

trau - en, ihm fest ver - trau -
 lieve him, may we in faith be - lieve



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

68

ver - trau - en, daß wir ihm fest ver - trau - en, ihm fest ver - trau -
 be - liebe him, may we in faith be - liebe him, in faith be - liebe

en, daß wir ihm fest ver - trau - en, wir ihm fest ver
 him, may we in faith be - liebe him, in faith be

trau - en, daß wir ihm fest ver - trau -
 liebe him, may we in faith be - liebe

74

gänz - lich ver - lass'n auf ihn,
 Put all our trust in him.

- en, ver - trau - en, gänz - lich,
 him, be - liebe him, Put - - - lich, - - - sen, ver -
 all our

trau - en, gänz - lich, gänz - lich, las -
 liebe him, Put all - - - st.

en, gänz - lich ver - lass'n auf ihn, au - er - lass'n
 him, Put all our trust in him, in our trust

80

lass'n auf
 trust in

von Her - zen auf ihn bau - en, von Her - zen auf ihn
 In - cline our hearts to love - him, in - cline our hearts to

von Her - zen auf ihn bau - en, von Her - zen auf ihn bau -
 In - cline our hearts to love - him, in - cline our hearts to

ihn, von Her - zen auf ihn bau - en,
 him, In - cline our hearts to love - him

bau - en, von Her - zen auf ihn bau - en, von Her -
 love him, in - cline our hearts to love him, in - cline
 en, von Her - zen auf ihn bau - en, von Her -
 him, in - cline our hearts to love him, in - cline
 Her-zen auf ihn bau - en, von Her-zen auf ihn bau - en, von Her-zen auf ihn bau -
 cline our hearts to love him, in - cline our hearts to love him, in - cline our hearts to love

Her - zen auf ihn bau - en, von Her - zen auf ihn bau - en, von Her - zen auf ihn bau -
 cline our hearts to love him, in - cline our hearts to love him, in - cline our hearts to love
 Her - zen auf ihn bau - en, von Her - zen auf ihn bau - en, von Her - zen auf ihn bau -
 cline our hearts to love him, in - cline our hearts to love him, in - cline our hearts to love
 - zen auf ihn bau - en, von Her - zen auf ihn bau - en, von Her - zen auf ihn bau -
 our hearts to love him, in - cline our hearts to love him, in - cline our hearts to love
 - zen auf ihn bau - en, von Her - zen auf ihn bau - en, von Her - zen auf ihn bau -
 our hearts to love him, in - cline our hearts to love him, in - cline our hearts to love
 - en, v bau - en, von Her - zen auf ihn
 him, in - cline our hearts to love him, in - cline our hearts to love him, in - cline our hearts to love

n, daß uns'r Herz, Mut und Sinn ihm
 nim, That heart and mind a lone May
 daß uns'r Herz, Mut und Sinn ihm tröst-lich soll'n
 That heart and mind a lone faith
 au en, daß uns'r Herz, Mut und
 love him, That heart and mind a -
 z,

PROBE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

daß That uns'r Herz, and Mut mind und a - Sinn lone
 tröst - lich soll'n an - han - gen, daß uns'r Herz, Mut
 rest - their faith up - on him, That heart and mind
 an - han - gen, daß uns'r Herz, Mut und
 up - on him, That heart and mind a -

Mut und Sinn ihm tröst - lich soll'n an - han - gen, daß uns'r Herz,
 mind a lone May rest their faith up - on him, That heart and

Mut und Sinn ihm tröst - lich soll'n an - han - gen, daß uns'r Herz,
 mind a lone May rest their faith up - on him, That heart and

und Sinn, un - ser Herz, Mut und a - Sinn ihm an
 a - lone, that heart and mind a lone May an up
 Sinn, daß uns'r Herz, Mut und a - Sinn tröst - lich
 lone, that heart and mind a lone their rest their

Mut und Sinn, daß Herz, Mut und a lich soll'n an - han -
 mind a lone, that heart and mind a their faith up - on

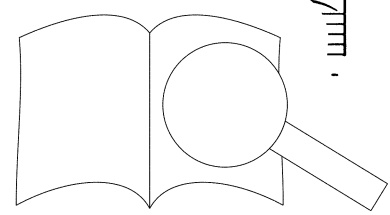
Mut und Sinn, daß Herz, Mut und a lich soll'n an - han -
 mind a lone, that heart and mind a their faith up - on

han - on im, soll'n an han - gen, ihm tröst - lich soll'n an
 on im, faith up on him, may rest their faith up han -
 gen, ihm tröst - lich soll'n an han - gen, tröst - lich
 him, may rest their faith up on him, rest their

in. öst - lich soll'n an han - gen,
 rest their faith up on him,

in. öst - lich soll'n an han - gen,
 rest their faith up on him,

PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



123

han - on gen, him,

soll'n an - han - on gen, drauf sin - gen
faith up - on him; And so - we

gen, tröst - lich soll'n an - han - on gen, drauf
him, rest their faith up - on him; And And

- gen, ihm tröst - lich soll'n an - han - gen, drauf sin - gen
him, may rest - their faith up - on him; And so - we

130

wir - zur Stund, drauf sin - gen wir - zur in
sing - this day, and so - we sing - this

sin - gen wir - zur Stund, drauf sin - gen
so - we sing - this day, and g this Stund, drauf - and -

wir - zur Stund, drauf sin - ger d, drauf sin - gen wir - drauf
sing - this day, and so - we ay, and so we sing - and -

130

136

sin - gen
so - we

wir, drauf sin - gen wir zur Stund:
sing, and - we - wir sing this day:
zur Stund, drauf sin - gen wir zur Stund: A
this day, and - so - we - wir zur day: A

sin - gen, sin -
so. sing zur Stund, drauf sin - gen, sin -

143

A - men, wir werd'ns er lan - gen, er -
 A - men! for we shall gain him, shall

men, wir werd'ns er lan - gen, A - men, wir werd'ns er -
 men! for we shall gain him, A - men! for we shall

A - men, wir wer - dens er lan -
 A - men! for we shall gain

143

149

A - - men, wir werd'ns er lan -
 A - - men! for we shall gain

lan - gen, A -
 gain him, A -

lan - gen, A -
 gain him, A -

gen, A -
 him, A -

149

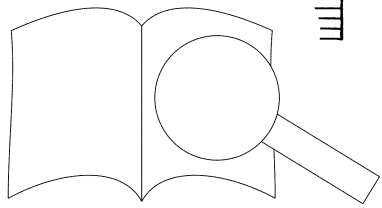
155

- mer
 - mer

gen, glaub'n wir aus Her -
 him If in our hearts

werd'ns er lan - gen, glau - ben wir aus
 or we shall gain him If in our hearts

wer - dens er lan - gen,
 we shall gain him



161

- zens - grund, glau - ben wir, glau - ben wir aus Her-zens-grund, aus Her - zens
 we pray, if in our hearts, if in our hearts, if in our hearts we

Her - zens - grund, glau - ben wir aus Her - zens - grund, glau - ben
 hearts we pray, if in our hearts we pray, if

wir - aus Her - zens - grund, glau - ben wir aus Her - zens -
 hearts, our hearts we pray, if in our hearts we

161

167

grund, glau - ben wir aus Her - zens - grund, glau - ben wir
 pray, if in our hearts, our hearts we pray, if in our hearts we

grund, glau - ben wir aus Her - zens - grund, glau - ben wir
 pray, if in our hearts, our hearts we pray, if in our hearts we

grund, glau - ben wir aus Her - zens - grund, glau - ben wir
 pray, if in our hearts, our hearts we pray, if in our hearts we

167

173

- ben aus our Her - zens - grund.
 hearts we pray.

wir, glau - ben wir aus Her - zens - grund.
 hearts, if in our hearts we pray.

grund, glau - ben wir aus Her - zens - grund.
 pray, if in our hearts we pray.

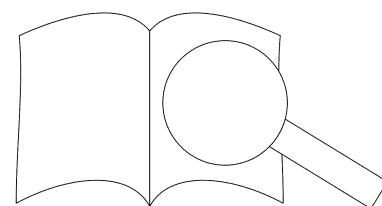
Anhang

Amen. Lob und Ehre und Weisheit

nach Georg Philipp Telemann

Dieser Satz wurde, wie Johann Friedrich Samuel Döring in der Erstausgabe der Motette angibt, erst von Bachs Leipziger Amtsnachfolger Johann Gottlob Harrer angefügt.

Johann Friedrich Samuel Döring, in the first published edition claimed that this movement was first appended to the work by Johann Gottlob Harrer, Bach's immediate successor in Leipzig.



3. Schluß-Chor „Amen. Lob und Ehre und Weisheit“

Soprano I

A - A - men. Lob und Eh - re und Weis - heit und Dank
 A - men. Laud and hon - or and wis - dom and thanks

Alto I

A - men. Lob und Eh - re und Weis - heit und Dank
 A - men. Laud and hon - or and wis - dom and thanks

Tenore I

A - men. Lob und Eh - re und Weis - heit und Dank
 A - men. Laud and hon - or and wis - dom and thanks

Basso I

A - A - men. Lob und Eh - re und Weis - heit und Dank
 A - men. Laud and hon - or and wis - dom and thanks

Soprano II

A - A - men. Lob und Eh - re und Weis - heit und
 A - men. Laud and hon - or and wis - and

Alto II

A - men. Lob und Eh - re und
 A - men. Laud and hon - or and an

Tenore II

A - men. Lob und Eh - re
 A - men. Laud and hon - or

Basso II

A - A - men. Lob und
 A - men. Laud and

Organo (ad libitum)

Contrabbasso (ad libitum)

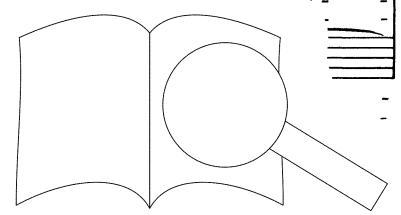
1 w m und and

5

und Preis und Kraft un ke, und Stär -
 and praise and might and ness, and great -
 und Preis und Kraft - ke, und Stär -
 and praise and might - ness, and great -
 und Preis und and - ke, und Stär -
 and praise and and - ness, and great -

und Preis und Kraft und ke, und Stär -
 and praise and might and ness, and great -
 Dank thanks Kraft might und Stär -
 and Kraft und and ke, und Stär -
 and might and and ness, and great -

und Preis und Kraft und Stär -
 and praise and might and great -
 Jan und Preis und Kraft und Stär -
 and and praise and might and great -



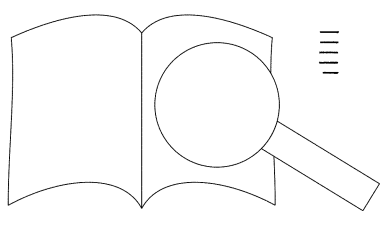
10

ke sei un-serm Gott von E-wig-keit zu E-wig-keit, von E-wig-keit zu E-wig-keit.
 ness be to our God e-ter-nal-ly, for ev-er-ly, e-ter-nal-ly, for ev-er-

13

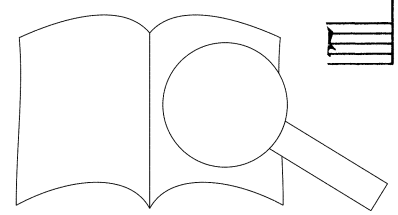
keit, zu E-wig-keit.
 more, for ev-er-more.

PROBENPARTIUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



(17) Vivace

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



26

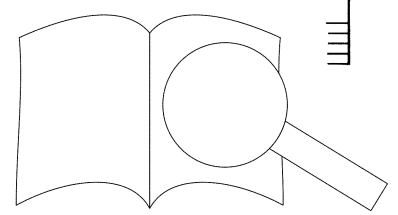
- men, A - - - men,
A - - - - - men,
- - - - - men,
- - - - - men, A - - - - men,

26

30

A - - - - -
A - - - - -
A - - - - -
A - - - - -

A - - - - - men,
- - - - - men,
- - - - - men,



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34

men, A - men, A - men, A - men, A -

men, A - men, A - men, A - men, A - men, A -

men, A - men, A - men, A - men, A -

men, A - men, A - men, A - men, A -

A - men, A - men, A - men, A - men.

A - men, A - men, A - men, A -

A - men, A - men, A - men, A -

A - men, A - men, A - men, A -

34

A - men, A - men, A - men, A -

38

- men, A - men, A - men,

- men, A - men,

- men, A - men,

- men, A - men,

- men, A - men, A - men,

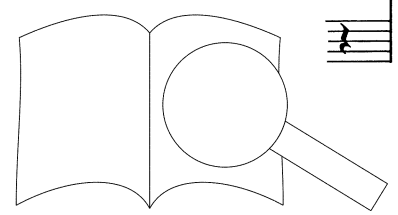
- men, A - men,

- men, A - men,

- men, A - men,

- men, A - men,

PROBENPARTIUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



42

A - - - - - men,
A - - - - -
A - - - - - men, A
A - - - - -
A - - - - - men,
A - - - - -
A - - - - -

46

A - men, A - men, A -
- men, A -
- men, A - men, A -
- men, A
A - me-
men, A -
men, A -

- men, A - - men, A -

- men, A - men, A -

- men, A -

- men, A -

- men, A - - men, A -

- men, A - men, A -

- men, A -

- men, A -

- men, A -

- men, A -

- men, A -

- men, A -

- men, A -

- men, A -

- men, A -

- men, A - - men, A - - men,

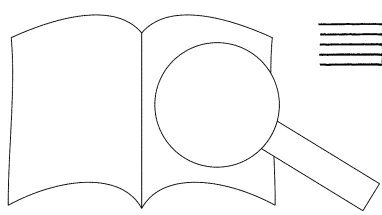
- men, A - - men, A - - men,

- men, A -

- men, A -

- men, A -

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



66

66

70

- men, A - men, A - men.

- men, A - men.

- men, A - men.

men, A - men, A - men.

- men, A - men, A - men.

- men, A - men.

- men, A - men.

- men, A - men.

men.

65.